N. POTAPOVA

LEARNING RUSSIAN

3

Nina Potapova

Learning Russian

III

Third Edition

Progress Publishers
Moscow

TRANSLATOR AND EDITOR NATALIE KADISHEVA

Нина Потапова

Изучаем русский язык

(для говорящих на английском языке)

Книга III

ОГЛАВЛЕНИЕ. CONTENTS

РАЗДЕЛ III. PART III

Урок сто первый. Lesson One Hundred and One

Текст. Text: С Новым годом! 3
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 5

Урок сто второй. Lesson One Hundred and Two

Текст. Text: Солнце, обязательно солнце! 6
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 9
Словообразование. Wordbuilding 10
1. Some Noun Suffixes denoting Nationality. 2. Compound Adjectives with **-летний** as the Second Component.

Грамматика. Grammar 10
1. The Imperative with the Particle **пусть**. 2. The Particle **ведь**.

Урок сто третий. Lesson One Hundred and Three

Тексты. Texts: I. Что легко и что трудно 12
II. Мельник, мальчик и осёл 12
Словообразование. Wordbuilding 15
Семьи слов. Word Families.

Урок сто четвёртый. Lesson One Hundred and Four

Текст. Text: Случай в Сибири 16
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 18
Словообразование. Wordbuilding 18
Семьи слов. Word Families
Грамматика. Grammar 18
1. Verbs of Motion. 2. The Verb **стрелять**. 3. Present Tense used instead of the Past. 4. Elliptic Sentences.

Урок сто пятый. Lesson One Hundred and Five

Текст. Text: Бюст Ленина 21
Словообразование. Wordbuilding 23
1. Семьи слов. Word Families. 2. The Prefixes **при-, под-** and **от-** in Verbs of Motion.

Грамматика. Grammar 24
Всё as an Adverb.

Урок сто шестой. Lesson One Hundred and Six

Текст. Text: Книги 25
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 27
Словообразование. Wordbuilding 27
1. Семьи слов. Word Families. 2. The Prefix **в-** in Verbs of Motion.

Урок сто седьмой. Lesson One Hundred and Seven

Текст. Text: Лучшее блюдо 29
Словообразование. Wordbuilding 31
1. Семьи слов. Word Families. 2. The Prefix **вы-** in Verbs of Motion.

Урок сто восьмой. Lesson One Hundred and Eight

Текст. Text: На стройке 32
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 34
Словообразование. Wordbuilding 35
The Suffix **-ищ-**.

Урок сто девятый. Lesson One Hundred and Nine

Текст. Text: Цветок-озеро 36
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 37
Словообразование. Wordbuilding 38
The Prefix **у-** in Verbs of Motion.
Грамматика. Grammar 38
1. Inversion of the Subject and the Predicate. 2. Omission of the Subject.

Урок сто десятый. Lesson One Hundred and Ten

Текст. Text: Сказка про ерша 40
Словообразование. Wordbuilding 42
1. Семьи слов. Word Families 2. The Verbal Prefix **по-**.

Урок сто одиннадцатый. Lesson One Hundred and Eleven

Текст. Text: Чудо 44
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 46
Словообразование. Wordbuilding 46
Семьи слов. Word Families.
Грамматика. Grammar 47
The Generalizing Meaning of the 2nd Person of Verbs and Pronouns.

Урок сто двенадцатый. Lesson One Hundred and Twelve

Текст. Text: Знаки препинания 48
Словообразование. Wordbuilding 50
Compound Adjectives.

Грамматика. Grammar 50
Notes on Punctuation.

Урок сто тринадцатый. Lesson One Hundred and Thirteen

Текст. Text: О любви 51
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 53

Урок сто четырнадцатый. Lesson One Hundred and Fourteen

Тексты. Texts: I. Ждала своей поры 53
II. Глаза весны 54
III. А журавли летят на север 54
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 55
Словообразование. Wordbuilding 55
1. The Verbal Prefix **при-**. 2. The Verbal Prefix **за-**.
Грамматика. Grammar 56
1. Stylistic Uses of the Perfective Future. 2. Repetition of an Adjective or an Adverb. 3. The Preposition **из-за**. 4. Constructions with **что за**.

Урок сто пятнадцатый. Lesson One Hundred and Fifteen

Текст. Text: «Прекрасная роза» 57
Словообразование. Wordbuilding 60
1. Семьи слов. Word Families. 2. The Suffix **-оват-**.
Грамматика. Grammar 60
Indefinite Adverbs (Summary).

Урок сто шестнадцатый. Lesson One Hundred and Sixteen

Текст. Text: Охотник и лиса 63
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 65
Словообразование. Wordbuilding 65
1. Семьи слов. Word Families. 2. The Prefix **пере-** in Verbs of Motion.
Грамматика. Grammar 66
Some Uses of the Accusative Case.

Урок сто семнадцатый. Lesson One Hundred and Seventeen

Текст. Text: Случай в трамвае 67
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 69
Грамматика. Grammar 71
Meanings of the Prepositions **в** and **на**.

Урок сто восемнадцатый. Lesson One Hundred and Eighteen

Текст. Text: Секрет смелости 72
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 74
Грамматика. Grammar 74
The Predicative in the Instrumental Case.

Урок сто девятнадцатый. Lesson One Hundred and Nineteen

Текст. Text: Пшеница золотая 76
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 78
Тематические группы слов. Thematical Groups of Words 78
Словообразование. Wordbuilding 78
Interchange of Consonants in Forming Diminutive Nouns.
Грамматика. Grammar 79
Some Uses of the Instrumental Case without a Preposition.

Урок сто двадцатый. Lesson One Hundred and Twenty

Текст. Text: Мещёра 80
Словообразование. Wordbuilding 82
1. Семьи слов. Word Families. 2. The Prefix **про-** in Verbs of Motion. 3. The Suffix **-от(а)**.
Грамматика. Grammar 83
Comparisons.

Урок сто двадцать первый. Lesson One Hundred and Twenty-One

Текст. Text: О цветах 85
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 87
Словообразование. Wordbuilding 88
1. Compound Adjectives denoting Colours. 2. Adjectival Suffixes. 3. Noun Suffix **-чик**.
Грамматика. Grammar 88
Attribute expressed by a Noun with the Preposition **из**.

Урок сто двадцать второй. Lesson One Hundred and Twenty-Two

Текст. Text: Чёрный силуэт 90
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 92
Словообразование. Wordbuilding 93
1. Семьи слов. Word Families. 2. Adjectival Suffix **-ист-**.
Грамматика. Grammar 93
The Plural of Nouns denoting Little Ones ending in **-ёнок** in the Singular.

Урок сто двадцать третий. Lesson One Hundred and Twenty-Three

Текст. Text: В Москве на Чистых прудах 94
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 96
Словообразование. Wordbuilding 97
Homonymic Suffixes.

Урок сто двадцать четвёртый. Lesson One Hundred and Twenty-Four

Текст. Text: Встреча в пути 99
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 101
Тематическая группа слов. Thematical Group of Words 101

Урок сто двадцать пятый. Lesson One Hundred and Twenty-Five

Тексты. Texts: I. Русские частушки 103
II. Несколько частушек 104

Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 105
Словообразование. Wordbuilding 106
1. Семьи слов. Word Families. 2. The Diminutive Suffix **-ушк-**.

Урок сто двадцать шестой. Lesson One Hundred and Twenty-Six

Тексты. Texts: I. Рыболов-любитель 107
II. Любитель-рыболов 109
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 110
Тематическая группа слов. Thematical Group of Words 110

Урок сто двадцать седьмой. Lesson One Hundred and Twenty-Seven

Текст. Text: Чук и Гек в тайге 112
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 114
Словообразование. Wordbuilding 115
The Adjectival Suffix **-лив-**.
Грамматика. Grammar 116
1. Collective Numerals. 2. The Particle **не** without Negative Meaning.

Урок сто двадцать восьмой. Lesson One Hundred and Twenty-Eight

Текст. Text: Таня Бибина 117
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 118
Тематические группы слов. Thematical Groups of Words 118
Словообразование. Wordbuilding 119
1. The Suffix **-ин-**. 2. The Suffix **-ист**.
Грамматика. Grammar 119
1. The Instrumental Case denoting Dimensions. 2. The Relative Pronoun **который** and the Relative Clause. 3. The Conjunction **ни... ни...**

Урок сто двадцать девятый. Lesson One Hundred and Twenty-Nine

Тексты. Texts: I. Чайка 123
II. Хозяйка космоса 125
Тематические группы слов. Thematical Groups of Words 126
Словообразование. Wordbuilding 127
1. Семьи слов. Word Families. 2. The Noun Suffixes **-ание, -ение**.

Урок сто тридцатый. Lesson One Hundred and Thirty

Текст. Text: О чём не знает Аэрофлот 130
Словообразование. Wordbuilding 131
Семьи слов. Word Families.

Урок сто тридцать первый. Lesson One Hundred and Thirty-One

Текст. Text: Свет над землёй 132
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 134
Словообразование. Wordbuilding 135
Семьи слов. Word Families.

Грамматика. Grammar 135
The Object Subordinate Clause

Урок сто тридцать второй. Lesson One Hundred and Thirty-Two

Текст. Text: Мечты 137
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 140

Урок сто тридцать третий. Lesson One Hundred and Thirty-Three

Текст. Text: Зимний дуб 141
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 144
Тематические группы слов. Thematical Groups of Words 145
Словообразование. Wordbuilding 145
Семьи слов. Word Families.

Урок сто тридцать четвёртый. Lesson One Hundred and Thirty-Four

Текст. Text: Зимний дуб (*Окончание*) 146
Словообразование. Wordbuilding 150
Семьи слов. Word Families.

Урок сто тридцать пятый. Lesson One Hundred and Thirty-Five

Текст. Text: Утро. 150
Значения слов и их употребление. Meanings and Usage 153
Грамматика. Grammar 153
The Particle **-ка.**

Раздел III. Part III

УРОК СТО ПЕРВЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND ONE

ТЕКСТ. TEXT

С НОВЫМ ГОДОМ!

Пройдёт со́рок мину́т, и на Спа́сской ба́шне Кремля́ часы́ пробью́т по́лночь. В миллио́нах радиоприёмников и репроду́кторов повтори́тся бой кремлёвских часо́в, его́ услы́шат во всём ми́ре.

Лю́ди подни́мут стака́ны и ска́жут: «С но́вым сча́стьем!» Ми́лый се́рдцу обы́чай — встре́ча Но́вого го́да!

Го́лос ди́ктора чита́ет «После́дние изве́стия». Пешехо́ды уже́ не иду́т — они́ бегу́т: оста́лось со́рок мину́т! Хорошо́, когда́ пра́здну ют лю́ди! Хорошо́! Но не все пра́здну ют. Как всегда́, рабо́тает электроста́нция. Как всегда́, стои́т на углу́ регулиро́вщик движе́ния, и то́лько знако́мый шофёр такси́ кри́кнет ему́: «С Но́вым го́дом!» Там, где стро́ится дворе́ц культу́ры, дежу́рит сто́рож. Ско́рая по́мощь доставля́ет же́нщину в роди́льный дом. Кто́-то прихо́дит в мир на поро́ге Но́вого го́да, и кто́-то ухо́дит с после́дними мину́тами ста́рого...

В типогра́фии стуча́т маши́ны, печа́тая новогодние номера́ газе́т. И там же, в типогра́фии, на двух столах же́нщины расставля́ют таре́лки и стака́ны, что́бы в по́лночь лю́ди, оста́вив на мину́ту рабо́ту, то́же поздра́вили друг дру́га.

Ско́ро двена́дцать. Пу́сто в магази́нах, в трамва́ях, в авто́бусах...

Двена́дцать часо́в... Это тот са́мый миг, когда́ из бутылок лета́т про́бки...

Бьют часы́ на Спа́сской ба́шне. С Но́вым го́дом, това́рищи!

Ве́ра Пано́ва *«Времена́ го́да» (Adapted.)*

СЛОВА. WORDS

бить I (бьёт), **проби́ть** I *p* (*fut.* пробьёт, *past* про́бил) to strike
по́лночь *f* midnight
репроду́ктор loud-speaker
повтори́ться II *p* (*fut.* повтори́тся), **повторя́ться** I (повторя́ется) to repeat (*intr.*), to be repeated
бой chimes
кремлёвск||ий, -ая, -ое, -ие of the Kremlin
ми́л||ый, -ая, -ое, -ые dear
ди́ктор announcer, news-reader
изве́стие news
пешехо́д pedestrian
пра́здновать I (пра́зднu||ю, -ешь) to celebrate
у́гол (*gen.* угла́, *pl.* углы́) corner
регулиро́вщик traffic-controller
знако́м||ый, -ая, -ое, -ые known, whom one knows
шофёр driver
дежу́рить II (дежу́р||ю, -ишь) to be on duty
ско́р||ый, -ая, -ое, -ые fast
ско́рая по́мощь ambulance
доставля́ть I (доставля́||ю, -ешь) to deliver; *here*: to drive
роди́льный дом maternity hospital
поро́г threshold
типогра́фия printshop

стуча́ть II (стуч||у́, -и́шь) to pound (away)
печа́тать I (печа́та||ю, -ешь) to print
новогод||ний, -яя, -ее, -ие New-Year (*attr.*)
расставля́ть I (расставля́||ю, -ешь) to arrange
поздра́вить II *p* (*fut.* поздра́влю, поздра́вишь), **поздравля́ть** I (поздравля́||ю, -ешь) to congratulate
трамва́й tram
миг moment
буты́лка (*gen. pl* буты́лок) bottle
про́бка (*gen. pl* про́бок) cork

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

С Но́вым го́дом! (С но́вым сча́стьем!)	A Happy New Year!
ми́лый се́рдцу обы́чай	a custom dear to our hearts
после́дние изве́стия	news
ско́рая по́мощь	ambulance

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. The imperfective verb **бить (бью, бьёшь)** has different meanings; according to these meanings the corresponding perfective verbs have different prefixes. Compare:

Он никогда́ не **бил** свою́ соба́ку. He never beat his dog.	Сего́дня он **поби́л** свою́ соба́ку. Today he beat his dog.
Часы́ **би́ли** по́лночь. The clock was striking midnight.	Часы́ **про́били** по́лночь. The clock struck midnight.
Она́ ча́сто **би́ла** посу́ду. She often broke crockery.	Она́ **разби́ла** сего́дня ча́шку. Sha broke a cup today.

2. The noun **бой** may mean not only 'chimes', 'stroke', but also 'battle'. Compare:

Я слы́шу **бой** часо́в.	I hear the chimes of the clock.
Мы говори́ли **о боя́х** на Во́лге.	We spoke about the battles on the Volga.

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

ско́рый — бы́стрый 'fast', 'quick'
доставля́ть 'to deliver' — привози́ть, приноси́ть 'to bring'

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Conjugate the verb *быть* (on the model of *пить*, see Lesson 45).

2. Write sentences using the perfective verbs corresponding to *быть* in its different meanings.

3. Write sentences using expressions from the Text.

4. State the Tense and Aspect of the verbs in the first paragraph of the Text. Give their Infinitive.

5. Parse all the nouns in the first paragraph of the Text: stating their gender, number and case. Write every noun in the Nominative singular.

6. Translate into Russian:

1. We came on a fast train. 2. He has quick movements. 3. Milk is delivered at our house in the morning. 3. Coming on a plane, he brought me beautiful flowers from the South. 5. He brought us some good wine.

7. Retell the Text.

8. Say how you spent last New-Year's night.

УРОК СТО ВТОРОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWO

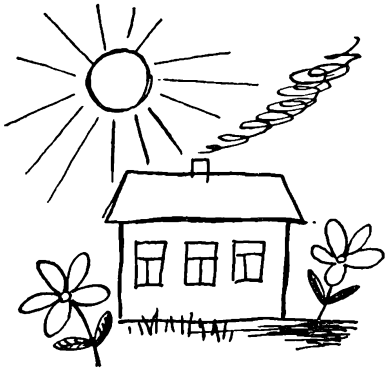
ТЕКСТ. TEXT

СОЛНЦЕ, ОБЯЗАТЕЛЬНО СОЛНЦЕ!

Де́ти... Это са́мое дорого́е, что у нас есть, на́ше гла́вное бога́тство, на́ше бу́дущее. Де́ти... Ря́дом с э́тим сло́вом должно́ всегда́ стоя́ть сло́во «сча́стье».

На стене́ про́тив моего́ пи́сьменного стола́ вися́т необыча́йно я́ркие, по́лные ра́дости, рису́нки дете́й ра́зных стран. Когда́ смо́тришь на них, ещё раз убежда́ешься, что для ребёнка мир прекра́сен, ничем не омрачён.

Что рису́ют, наприме́р, де́вочки, впервы́е взя́вшие в ру́ки каранда́ш? Почти́ все ма́ленькие ру́сские, болга́рки, не́мки, испа́нки изобража́ют дом в три око́шка, трубу́ с кудря́вым ды́мом, цветы́ величино́й с де́рево. А на не́бе со́лнце, обяза́тельно со́лнце! Огро́мное, ора́нжевое и́ли кра́сное, оно́ броса́ет во все сто́роны ще́дрые, широ́кие лучи́.



Любопы́тно, что в после́днее вре́мя на рису́нках дете́й в не́бе ря́дом с со́лнцем появи́лись спу́тники. Как ви́дно, они́ произвели́ на ребя́т сильне́йшее впечатле́ние, и мно́гие ма́ленькие америка́нцы, англича́не, францу́зы ра́достно включа́ют их в своё представле́ние о вселе́нной. Яркое со́лнце, ми́рный кров — люби́мые те́мы пе́рвых де́тских рису́нков.

Совсе́м по-ино́му рисова́ли де́ти в дни войны́. Стра́шно вспо́мнить де́тские тетра́дки вое́нных лет: столбы́ огня́ и ды́ма, пожа́р, разва́лины!

Я никогда́ не забу́ду рису́нка одиннадцатиле́тней шко́льницы: на густо́м чёрном фо́не — разва́лины и по́дпись: «Тут был наш дом». А ма́ленькие де́вочки продолжа́ли рисова́ть до́мики, но над дверьми́ мо́жно бы́ло уви́деть флажо́к Кра́сного Креста́[1], э́то означа́ло, что в до́мике — го́спиталь. Мо́жет быть, в э́тих рису́нках де́ти пыта́лись вы́разить свой проте́ст про́тив войны́, сме́рти и разруше́ния. Ведь слова́ми они́ ещё не мо́гут вы́разить свои́ чу́вства.

По Агнии Барто́.

---

[1] **Кра́сного Креста́** 'of the Red Cross'

Оди́н ма́льчик нарисова́л карти́нку. Не́бо на карти́нке бы́ло голубо́е, и на нём свети́ло я́ркое со́лнце. Внизу́ ма́льчик написа́л:

Пусть всегда́ бу́дет не́бо,
Пусть всегда́ бу́дет со́лнце,
Пусть всегда́ бу́дет ма́ма,
Пусть всегда́ бу́ду я.

СЛОВА. WORDS

обяза́тельно without fail
бога́тство riches
ря́дом с (+ *instr.*) alongside of
рису́нок (*gen.* рису́нка, *pl.* рису́нки) drawing
необыча́йно extraordinarily
убежда́ться I (убежда́||юсь, -ешься), **убеди́ться** II *p* (*fut.* убед||и́шься, -и́тся) to be convinced
омрача́ть I (омрача́||ю, -ешь), **омрачи́ть** II *p* (*fut.* омрач||у́, -и́шь) to darken
впервы́е first
не́мец *m* (*gen.* не́мца, *pl.* не́мцы), **не́мка** *f* (*gen. pl.* не́мок) a German
испа́ндец *m* (*gen.* испа́ндца, *pl.* испа́ндцы), **испа́ндка** *f* (*gen. pl.* испа́ндок) an Icelander
труба́ (*pl.* тру́бы) chimney
кудря́в||ый, -ая, -ое, -ые curly
величина́ size
ора́нжев||ый, -ая, -ое, -ые orange (*attr.*)
ще́др||ый, -ая, -ое, -ые generous
любопы́тн||ый, -ая, -ое, -ые curious; **любопы́тно** it is curious
вселе́нная universe
кров roof, shelter
ми́рный кров *poetic* peaceful dwelling
ин||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е other; **по-ино́му** otherwise
воённ||ый, -ая, -ое, -ые war (*attr.*)
пожа́р fire
развали́ны *pl.* ruins
по́дпись *f* inscription
продолжа́ть I (продолжа́||ю, -ешь), **продо́лжить** II *p* (*fut.* продо́лж||у, -ишь) to continue, to go on
дверь *f* (*gen. pl.* -е́й) door
крест (*pl.* кресты́, *gen. pl.* кресто́в) cross
го́спиталь *m* military hospital
пыта́ться I (пыта́||юсь, -ешься), **попыта́ться** I *p* (*fut.* попыта́||юсь, -ешься) to try
вы́разить II *p* (*fut.* вы́ражу, вы́разишь), **выража́ть** I (выража́||ю, -ешь) to express
проте́ст protest
разруше́ние destruction
ведь for, you see
чу́вство feeling
нарисова́ть I *p* (*fut.* нарису́||ю, -ешь) to draw
пусть let

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

величино́й с де́рево	as big as a tree
как ви́дно	apparently
производи́ть, произвести́ впечатле́ние	to make an impression
стра́шно вспо́мнить	it is terrible to remember

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. Note the different meanings of the adjectives **кра́сный** and **чёрный:**

кра́сный цвет red *(noun)*	**чёрный** цвет black *(noun)*	**чёрный** день a rainy day
кра́сный флаг red flag	**чёрный** хлеб rye bread	**чёрный** ход back entrance
кра́сная доска́ the roll of honour	**чёрная** ночь a pitch-dark night	**чёрная** рабо́та unskilled labour
кра́сное де́рево mahogany	**чёрное** де́рево ebony	**чёрные** мы́сли gloomy thoughts

2. Don't confuse the words **мно́го, мно́гое** and **мно́гие.** They have somewhat different meanings.

Мно́го may be used with nouns in the Genitive case (singular if the noun is uncountable and plural if countable) and corresponds to 'much' and 'many':

В ко́мнате **мно́го** со́лнца.	There is **much** sunlight in the room.
Я ви́дел **мно́го** де́тских рису́нков.	I saw **many** children's drawings.

It is used also with verbs to mean 'much', 'a lot', etc.:

Он **мно́го** говори́л о де́тях.	He spoke **much (a lot)** about children.

Мно́гое is used only substantively, corresponding to 'a great deal', 'a lot':

Он **мно́гое** об э́том зна́ет.	He knows **a great deal** about that.

Мно́гие may be used adjectively and substantively:

Мно́гие ма́ленькие америка́нцы, англича́не, францу́зы рису́ют спу́тники.	**Many** American, English and French children draw "Sputniks".
Мно́гие э́то зна́ют.	**Many people** know about this.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Some Noun Suffixes denoting Nationality. —

	Masculine		Feminine
-ец:	не́мец a German	**-ка:**	не́мка a German woman
	испа́нец a Spaniard		испа́нка a Spaniard (*a woman*)
	исла́ндец an Icelander		исла́ндка an Icelander (*a woman*)
-анец:	америка́нец an American	**-анка:**	америка́нка an American woman
-янец:	италья́нец an Italian	**-янка:**	италья́нка an Italian woman
-ин:	болга́рин a Bulgarian	**-ка:**	болга́рка a Bulgarian woman
-анин:	англича́нин Englishman	**-анка:**	англича́нка an English woman

Note that these nouns are not written with capital letters.

2. Compound Adjectives with *-ле́тний* as the Second Component. — Одиннадцатиле́тний — 'eleven-year-old'; compound adjectives of this kind are formed from cardinal numbers in their genitive form by adding the adjective **-ле́тний** (derived from лет, genitive pl. of год) which cannot be used alone in this meaning:

одиннадцатиле́тняя де́вочка	an eleven-year-old girl
Семиле́тняя война́	the Seven Year's War
пятидесятипятиле́тняя же́нщина	a 55-year-old woman

As you see, if the numeral consists of two digits, both take the genitive form.

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

1. The Imperative with the Particle *пусть*. — As you know the 3rd person of the Imperative Mood, both singular and plural, is expressed by adding the particle **пусть** to the verb:

Пусть всегда́ бу́дет не́бо! *(3rd person).*	**Let** the sky be always!
Пусть де́ти рису́ют. *(3rd person).*	**Let** the children draw.

Sometimes the particle **пусть** is used to form the Imperative for other persons too:

Пусть всегда́ бу́ду я. *(1st person).*	**Let** me be always.

2. The Particle *ведь*. — This particle is used to stress the meaning of some word in a sentence or of the whole sentence; in this context it may roughly correspond to 'as we know', 'you see', etc.

Ведь слова́ми они́ ещё не мо́гут вы́разить свои́ чу́вства.	**As we know,** they cannot yet express their feelings in words.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick out from the Text adjectives denoting colours. Give their Nominative singular.

2. What adjectives may be used to qualify the nouns:

не́бо, со́лнце, ого́нь, дым, ра́дость, де́ти?

3. Conjugate the verbs *рисова́ть* and *выража́ть* in the Present and *нарисова́ть* and *вы́разить* in the Future.

4. Write 10 sentences with the adjectives *кра́сный* and *чёрный*.

5. Which are the diminutive suffixes in the nouns:

до́мик, флажо́к, тетра́дка, ве́точка, кни́жечка?

6. Write sentences with the expressions from the Text.

7. Replace the dots by the word *мно́го, мно́гое* or *мно́гие:*

1. Этот ма́льчик... чита́ет. 2. У него́... книг. 3. ... из его́ книг о́чень интере́сные. 4. Он... узна́ет из э́тих книг.

8. Give the feminine form of the masculine nouns denoting nationalities in the Text, and vice versa.

9. Translate into Russian:

a. 1. We made the acquaintance of some foreigners: of an Englishman and an English woman, a German, an Italian and a Spaniard. 2. His wife is an American. 3. My sister's friend (*f*) is a German (*f*). 4. We met Victor with a beautiful Spaniard (*f*). 5. "Is she an Italian?" "No, she is a Bulgarian."

b. 1. This drawing was done by a thirteen-year-old girl. 2. We read about the Hundred-Years' War. 3. This 22-year-old sportsman is known to many people.

10. Translate into English:

1. Почему́ вы э́того не сде́лали? Ведь я вас проси́л. 2. Пусть Ви́ктор наконе́ц напи́шет им. 3. Он говори́л нам сего́дня то же, что вчера́.

11. Answer the following questions:

1. Что рису́ют де́ти в ми́рное вре́мя?
2. Что рисова́ли де́ти во вре́мя войны́? Почему́?
3. Что вы рисова́ли в де́тстве?

УРОК СТО ТРЕТИЙ
LESSON ONE HUNDRED AND THREE

ТЕКСТЫ. TEXTS

I. ЧТО ЛЕГКО И ЧТО ТРУДНО

У одного́ инди́йского мудреца́ спроси́ли: «Что легко́ и что тру́дно?» Мудре́ц поду́мал и сказа́л: «Дава́ть сове́ты легко́, выполня́ть их тру́дно».

II. МЕЛЬНИК, МАЛЬЧИК И ОСЁЛ

Ме́льник на о́слике е́хал верхо́м.
Ма́льчик за ме́льником пле́лся пешко́м.
— Гля́нь-ка! — толку́ет досу́жий наро́д. —
Де́душка е́дет, а ма́льчик идёт!

Где э́то ви́дано? Где э́то слы́хано?
Де́душка е́дет, а ма́льчик идёт!
Де́душка бы́стро слеза́ет с седла́,
Вну́ка сажа́ет верхо́м на осла́.
— Ишь ты! — вдого́нку кричи́т пешехо́д. —
Ма́ленький е́дет, а ста́рый идёт!
Где э́то ви́дано? Где э́то слы́хано?
Ма́ленький е́дет, а ста́рый идёт!

Ме́льник и ма́льчик сади́тся вдвоём, —
Оба на о́слике е́дут верхо́м.
— Фу ты! — смеётся друго́й пешехо́д. —
Де́да и вну́ка скоти́на везёт!

Где э́то ви́дано? Где э́то слы́хано?
Де́да и вну́ка скоти́на везёт!
Де́душка с вну́ком плету́тся пешко́м.
Ослик на де́душке е́дет верхо́м.

— Тьфу ты! — хохо́чет наро́д у воро́т. —
Ста́рый осёл молодо́го везёт!
Где э́то ви́дано? Где э́то слы́хано?
Ста́рый осёл молодо́го везёт!

С. Марша́к

СЛОВА. WORDS

инди́йск||ий, -ая, -ое, -ие Indian
выполня́ть I (выполня́||ю, -ешь), **вы́полнить** II *p* (*fut.* вы́полн||ю, -ишь) to carry out
ме́льник miller
осёл (*gen.* осла́, *pl.* ослы́) donkey (**о́слик** *dim.*)
восто́чн||ый, -ая, -ое, -ые eastern
верхо́м on horseback, astride
плести́сь I (плет||у́сь, -ёшься, *past* плёлся, плел||а́сь, -о́сь, -и́сь) to drag along
пешко́м on foot
гля́нь-ка *interj.* look
толкова́ть I (толку́||ю, -ешь) to talk
досу́ж||ий, -ая, -ее, -ие idle
слеза́ть I (слеза́||ю, -ешь) to get off
седло́ (*pl.* сёдла, *gen. pl.* сёдел) saddle
сажа́ть I (сажа́||ю, -ешь) to put
вдого́нку after them
вдвоём both
скоти́на animal
везти́ I (вез||у́, -ёшь, *past* вёз, везл||а́, -о́, -и́) to carry
хохота́ть I (хохочу́, хохо́чешь) roar with laughter

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

е́хать, е́здить верхо́м	to ride on horseback
идти́, ходи́ть пешко́м	to go on foot
Где э́то ви́дано?	Where did you see such a thing?
Где э́то слы́хано?	Where did you hear such a thing?
Ишь ты!	How do you like that!
Фу ты!	Shame!
Тьфу ты!	Pooh!

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Семьи слов. Word Families. —

верх top	наве́рх to the top (*direction*)	наверху́ on top (*place*)
све́рху from the top	верхо́м on horseback, astride	
сади́ться to sit down	сажа́ть, посади́ть to put (in a sitting position); to plant	
се́сть to sit down	седло́ saddle	седла́ть, оседла́ть to saddle

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Translate into English:

1. (a) Я легко́ перевожу́ э́тот текст. (b) Мне легко́ переводи́ть э́тот текст. 2. (a) Они́ спроси́ли меня́ об уро́ке. (b) Меня́ спроси́ли об уро́ке.

2. Pick out from the second Text the prepositions with the nouns they govern. State the case of those nouns.

3. Translate into English:

1. Де́душка слеза́ет с осла́. 2. Де́душка с вну́ком плету́тся.

Write 2 examples for each meaning of the preposition *с*.

4. Pick out from the Texts the verbs of the 2nd conjugation.

5. Replace the dots by a suitable word in the correct form:

a) верх, наве́рх, наверху́, све́рху, верхо́м

1. Я люблю́ е́здить ... . 2. Мы поднялись ... . 3. Мы жи́ли в э́том до́ме ... , а на́ши друзья́ — внизу́. 4. ... всё бы́ло хорошо́ ви́дно. 5. ... зда́ния был укра́шен ста́туями.

b) сади́ться, сажа́ть, посади́ть, сесть, седло́, оседла́ть

1. ... (imper.), пожа́луйста, здесь вам бу́дет удо́бно. — Нет, спаси́бо, лу́чше я ... (Simple Future) там. 2. Вы ... (Pres. Tense) цветы́ в ва́шем саду́? — Да, я ... (Past Tense) мно́го цвето́в в э́том году́. 3. Стари́к ... (Past Tense) осла́ и ... (Past Tense) на него́. 4. Како́е краси́вое ... ! 5. Мо́жно, я ... (Fut. Tense) ребёнка в э́то кре́сло?

6. Learn the verses by heart.

УРОК СТО ЧЕТВЁРТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND FOUR

ТЕКСТ. TEXT

СЛУЧАЙ В СИБИРИ

Слы́шал я в Сиби́ри, о́коло о́зера Байка́л, от одного́ граждани́на про медве́дя и, признаю́сь, не пове́рил. Но он меня́ уверя́л, что об э́том слу́чае в ста́рое вре́мя да́же в сиби́рском журна́ле бы́ло напеча́тано под загла́вием: «Челове́к с медве́дем про́тив волко́в».

Жил на берегу́ Байка́ла оди́н сто́рож, ры́бу лови́л, бе́лок стреля́л. И вот раз бу́дто бы ви́дит в око́шко э́тот сто́рож — бежи́т пря́мо к избе́ большо́й медве́дь, а за ним го́нятся во́лки.

Вот-вот и коне́ц медве́дю... Но Ми́шка э́тот, не будь плох, в се́ни, дверь за ним закры́лась, а он ещё к ней приважи́лся. Стари́к снял винто́вку со стены́ и говори́т:

— Ми́ша, Ми́ша, держи́ дверь!

Во́лки ле́зут на дверь, а стари́к це́лится че́рез окно́, стреля́ет и повторя́ет:

— Ми́ша, Ми́ша, держи́!...

По́сле тре́тьего вы́стрела во́лки разбежа́лись, а медве́дь оста́лся в избе́ зимова́ть под охра́ной старика́.

Весно́й, когда́ медве́ди выхо́дят из свои́х берло́г, стари́к наде́л на медве́дя бе́лый оше́йник и всем охо́тникам веле́л медве́дя э́того не стреля́ть: э́тот медве́дь — его́ друг.

М. При́швин (*Adapted.*)

СЛОВА. WORDS

признава́ться I (призна||юсь, -ёшься), **призна́ться** I *p* (*fut.* призна́||юсь, -ешься) to confess

уверя́ть I (уверя́||ю, -ешь), **уве́рить** II *p* (*fut.* уве́р||ю, -ишь) to assure

сиби́рск||ий, -ая, -ое, -ие Siberian

напеча́тать I *p* (*fut.* напеча́та||ю, -ешь) to print, to publish

загла́вие title

лови́ть II (ловл||ю́, ло́вишь), **пойма́ть** I *p* (*fut.* пойма́||ю, -ешь) to catch

стреля́ть I (стреля́||ю, -ешь), **вы́стрелить** II *p* (*fut.* вы́стрел||ю, -ишь) to shoot

бу́дто бы as if; *here*: they say

бежа́ть *irr.* (бегу́, бежи́шь... бегу́т) to run

пря́мо straight

изба́ (*pl.* и́збы) a peasant house

гна́ться II (гон||ю́сь, го́нишься) to pursue

се́ни *pl.* entrance-hall (*in a peasant house*)

закры́ться I *p* (*fut.* закро́ется), **закрыва́ться** I (закрыва́||ется) to close (*intr.*), to be closed

прива́литься II *p* (*fut.* прива́л||юсь, прива́лишься) to lean

стари́к (*gen.* -а́, *pl.* -и́) old man

винто́вка (*gen. pl.* винто́вок) rifle

держа́ть II (держ||у́, де́ржишь) to hold

лезть I (ле́з||у, -ешь) *here:* to hurl oneself against

це́литься II (цел||юсь, -ишься), **прице́литься** II *p* to take aim

вы́стрел shot

разбежа́ться *irr. p* (*fut.* разбежи́мся... разбегу́тся), **разбега́ться** I (разбега́||емся) to scatter

зимова́ть I (зиму́||ю, -ешь) to winter

охра́на protection

берло́га den, lair

наде́ть I *p* (*fut.* наде́н||у, -ешь) to put on

оше́йник collar

охо́тник hunter

веле́ть II, II *p* (*pres.*, *fut.* вел||ю́, -и́шь) to order

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

лови́ть ры́бу	to fish
и вот раз	and once
вот-вот и коне́ц	a moment more and everything will be finished
не будь плох	not so silly

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

In the spoken language the bear is often called **Ми́ша** (*dim.* of the name Михаи́л) or **Ми́шка** (*dim.* pejorative of Михаи́л).

АНТОНИМЫ. ANTONYMS

открыва́ть, откры́ть 'to open' (*tr.*) — закрыва́ть, закры́ть 'to close' (*tr.*)

открыва́ться, откры́ться 'to open' (*intr.*) — закрыва́ться, закры́ться 'to close' (*intr.*)

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Семьи слов. Word Families. —

ве́ра		ве́рить	уверя́ть, уве́рить
faith		to believe	to assure
охо́та		охо́тник	охо́титься
hunting		hunter	to hunt
цель		прице́л	це́литься
aim		sight	to aim
зима́	зимо́й	зи́мний	зимова́ть
winter	in winter	winter (*attr.*)	to winter

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

1. Verbs of Motion. —You have learned already the most frequently used verbs of motion. Let us now make a summary of your knowledge.

Verbs of motion go mostly in pairs:

ходи́ть идти́ to go, to walk	бе́гать бежа́ть to run	е́здить е́хать to go (*by some means of transport*), to drive *intr.*	лета́ть лете́ть to fly, to go by plane	носи́ть нести́ to carry, to bear	вози́ть везти́ to drive, to carry (*by some means of transport*)	води́ть вести́ to lead, to guide

Although these pairs of verbs (imperfective in both rows) are mostly translated into English by the same verbs, their meaning is somewhat different: the verbs of the first row denote an action in general, an habitual or repeated movement; the verbs of the second row — an action, a movement accomplished at some given time.

Let us compare the meanings of the verbs: (a) ходи́ть and идти́, (b) бе́гать and бежа́ть.

Habitual (repeated) action	Action accomplished at some given moment
a) Он **хо́дит** о́чень бы́стро. He **walks** very fast.	a) Лю́ди **иду́т** по у́лице. People **are walking** along the street.
Де́ти **хо́дят** в шко́лу. Children **go** to school.	Сейча́с де́ти **иду́т** в шко́лу. The children **are going** to school now.
b) Эта спортсме́нка хорошо́ **бе́гает**. This sportswoman **runs** well. Де́ти ча́сто **бе́гают** по са́ду. The children often **run** about in the garden.	b) Де́ти **бегу́т** к нам. The children **are running** towards us.

2. The Verb *стреля́ть*. — This verb is used generally as intransitive with the preposition **в:** стреля́ть в медве́дя; used as a hunting term, it may be transitive: стреля́ть бе́лок (*acc.*)

3. Present Tense used instead of the Past. — The Present Tense is often used to relate events or actions in the past, in order to make the style more vivid. In the second paragraph of the Text, for instance, the verbs in the first sentence are used in the Past Tense and in the second, which speaks of dramatic events, they are in the Present.

4. Elliptic Sentences. — In the Text, you see the sentence: Ми́шка... в се́ни 'The bear runs into the hall...'

There is no verb in this sentence; such sentences are called elliptic. Sentences of this kind are used very often,

especially in the spoken language, as they make speech more vivid and dynamic:

Вы куда́? — Я на охо́ту.	"Where are you going to?" "I am going hunting."
Де́ти в лес, и я за ни́ми.	The children went to the woods and I went after them.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Replace the dots by a suitable word in the correct form.

а) зима́, зимо́й, зи́мний, зимова́ть

1. ... бы́ло мно́го сне́га. 2. У нас на ю́ге не быва́ет холо́дной ... . 3. Медве́дь ... в берло́ге. 4. Я люблю́ занима́ться ... спо́ртом.

б) охо́та, охо́тник, охо́титься

1. Писа́тель Приш́вин о́чень люби́л ... . 2. Вы чита́ли расска́з об ... и медве́де? 3. Ле́том мы бу́дем ... в леса́х Сиби́ри.

в) ве́ра, ве́рить, уверя́ть, Ве́ра (first name)

1. Мы ... , что всё бу́дет хорошо́. 2. ... тебя́, мы бу́дем там во́время. 3. ... придёт к нам за́втра. 4. Вели́кое де́ло — ... в люде́й.

2. Use the antonyms of the verbs in the following sentences:

1. Закро́йте, пожа́луйста, дверь. 2. Дверь тихо́нько откры́лась. 3. Я всегда́ закрыва́ю окно́ в мое́й ко́мнате на́ ночь. 4. Это окно́ пло́хо открыва́ется.

3. Insert instead of the dots verbs of motion required by the meaning of the sentences (in the correct form).

Verbs: ходи́ть, бе́гать, е́здить, лета́ть, носи́ть, вози́ть, води́ть;
идти́, бежа́ть, е́хать, лете́ть, нести́, везти́, вести́.

1. (а) Ле́том мы ча́сто ... гуля́ть. (б) Этот ребёнок ... ещё о́чень ме́дленно. (в) Де́вушка ... домо́й. 2. (а) Самолёты ... о́чень бы́стро. Этот самолёт ... в Ленингра́д. 3. Поезда́ ... люде́й и това́ры (goods). (б) Вчера́ на э́том грузовике́ ... я́блоки. 4. (а) Ма́льчик ... по у́лице. (б) Он ... ка́ждое у́тро за хле́бом. 5. (а) Мы всегда́ ... о́сенью на юг. (б) Сего́дня мы ... на юг. 6. (а) Сейча́с я ... в шко́лу кни́ги. (б) Де́ти ... с собо́й в шко́лу учёбники. 7. (а) Мать ка́ждый день ... сы́на в де́тский сад. (б) Куда́ вы ... э́ту соба́ку?

4. Translate into Russian:

1. The bear was running towards the house. 2. Wolves (can) run very fast. 3. Two boys were running about in the garden. 4. The little girl could not yet run very fast. 5. Run home!

5. Write some elliptic questions on the Text.

6. Retell the Text.

УРОК СТО ПЯТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND FIVE

ТЕКСТ. TEXT

БЮСТ ЛЕНИНА

В Пари́же в 1937 (ты́сяча девятьсо́т три́дцать седьмо́м) году́ откры́лась междунаро́дная вы́ставка.

Сове́тский павильо́н мо́жно бы́ло узна́ть издалека́: пе́ред ним возвыша́лись две огро́мные фигу́ры — рабо́чего и колхо́зницы — из нержаве́ющей ста́ли[1].

Внутри́ павильо́на, в са́мой большо́й ко́мнате, среди́ живы́х цвето́в стоя́л бро́нзовый бюст Влади́мира Ильича́ Ле́нина.

За вре́мя вы́ставки в Сове́тском павильо́не побыва́ло мно́го наро́ду: приходи́ли рабо́чие, учёные, писа́тели, солда́ты, крестья́не, учителя́.

Одна́жды по́здно ве́чером, когда́ наш павильо́н уже́ хоте́ли закрыва́ть, пришёл слепо́й.

Его́ вела́ за́ руку же́нщина с печа́льным лицо́м. Она́ подвела́ слепо́го к бю́сту Ле́нина, а сама́ отошла́ в сто́рону.

Слепо́й тро́нул руко́й бро́нзовый бюст. Ладо́нь его́ встре́тилась с плечо́м Ле́нина.

Тогда́ слепо́й стал ме́дленно поднима́ть ру́ку, бе́режно каса́ясь бро́нзы.

Слу́жащий павильо́на подошёл к же́нщине и спроси́л:

---

[1] A masterpiece of Vera Mukhina (1889-1953), 24 metres high, now in the grounds of the Exhibition of Economic Achievement in Moscow.

— Кто э́то тако́й? Чего́ он хо́чет?

Же́нщина отве́тила:

— Это мой муж. Он уже́ давно́, в 1914 (ты́сяча девятьсо́т четы́рнадцатом) году́ потеря́л на войне́ глаза́.

Слу́жащий взгляну́л: вме́сто глаз у слепо́го бы́ли стра́шные тёмные впа́дины. По его́ лицу́ ме́дленно текли́ слёзы.

Же́нщина сказа́ла:

— Я не могла́ отказа́ть ему́ в э́том. Ведь он ни ра́зу не ви́дел Ле́нина на портре́тах.

Слепо́й всё ещё стоя́л пе́ред бю́стом. Он не вытира́л свои́х слёз.

Не́сколько раз поднима́л он ру́ку, бе́режно каса́лся лица́ Ле́нина и сно́ва стоя́л неподви́жно.

Наконе́ц он произнёс:

— Тепе́рь я ви́дел его́. Я ви́дел Ле́нина.

А. Ко́нонов

СЛОВА. WORDS

возвыша́ться I (возвыша́ется) to rise
нержаве́ющ||ий, -ая, -ее, -ие stainless
за вре́мя during
побыва́ть I *p* (*fut.* побыва́||ю, -ешь) to visit
солда́т (*gen. pl.* солда́т) soldier
крестья́нин (*pl.* крестья́не, *gen. pl.* крестья́н) peasant
слепо́й blind (man)
печа́льн||ый, -ая, -ое, -ые sad
отойти́ I *p* (*fut.* отойд||у́, -ёшь, *past* отошёл, отошл||а́, -о́, -и́) to step aside
ладо́нь *f* palm
встре́титься II *p* (*fut.* встре́чусь, встре́тишься) to meet (*intr.*)
бе́режно carefully
каса́ться I (каса́||юсь, -ешься), **коснýться** I *p* (*fut.* косн||у́сь, -ёшься) to touch
взгляну́ть I *p* (*fut.* взгляну́, взгля́нешь) to cast a glance
вме́сто (+ *gen.*) instead of
впа́дина hollow
течь I (течёт, теку́т, *past* тёк, текл||а́, -о́, -и́) to flow
слеза́ (*pl.* слёзы) tear
отказа́ть I *p* (*fut.* откажу́, отка́жешь), **отка́зывать** I (отка́зыва||ю, -ешь) to refuse
вытира́ть I (вытира́||ю, -ешь), **вы́тереть** I *p* (*fut.* вы́тр||у, -ешь, *past* вы́тер, -ла, -ло, -ли) to wipe

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

отойти́ в сто́рону	to step aside
ни ра́зу	not once

АНТОНИМЫ. ANTONYMS

поднима́ть, подня́ть — опуска́ть, опусти́ть
to raise — to lower

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

ста́вить, поста́вить	вы́ставка	оставля́ть, оста́вить
to put	exhibition	to leave
даль далеко́	издалека́	недалеко́
distance far	from afar	not far
далёкий, да́льний	дальне́йший	да́льше
far away (*attr.*)	further (*adj.*)	farther, further (*adv.*)
служи́ть	слу́жащий	слу́жба
to serve	employee	service

2. The Prefixes *при-, под-* and *от-* in Verbs of Motion. — 1. The prefixes **при-** and **под-**, joined to verbs of motion, both express motion towards somebody or something, with a little difference of meaning which will be seen from the translation.

a. The Prefix **при-**

Imperfective	Perfective	Translation
приходи́ть	прийти́	to come
приезжа́ть	прие́хать	to come (*by some means of transport*)
прибега́ть	прибежа́ть	to come running to
прилета́ть	прилете́ть	to come flying to
приноси́ть	принести́	to bring (to)
привози́ть	привезти́	to cart to, to bring (*by some means of transport*)
приводи́ть	привести́	to bring (someone)

b. The Prefix **под-**

Imperfective	Perfective	Translation
подходи́ть	подойти́	to approach
подбега́ть	подбежа́ть	to approach running
подлета́ть	подлете́ть	to approach flying
подъезжа́ть	подъе́хать	to approach riding, driving
подноси́ть	поднести́	to bring up to
подвози́ть	подвезти́	to bring up to (*by some means of transport*)
подводи́ть	подвести́	to guide up to

2. The prefix **от-**, on the contrary, means movement away from something.

Imperfective	Perfective	Translation
отходи́ть	отойти́	to step aside, back; to move away
отбега́ть	отбежа́ть	to run aside, away
отъезжа́ть	отъе́хать	to depart (*by some means of transport*)
отлета́ть	отлете́ть	to fly off

etc.

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

***Всё* as an Adverb.** — всё may be not only a pronoun but also an adverb meaning 'all the time', 'without interruption' всё ещё стоя́л 'continued standing'.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. What words given in Antonyms and Word Families can you find in the Text? Compose sentences with them.

2. What words in the Text have the same root as *па́дать* and *высо́кий?*

3. Pick the verbs of motion out of the Text. Translate them into English.

4. Replace the dots by verbs of motion in the Past Tense:

a) with the prefix *при-*:

1. Я ... в Москву́ неда́вно. 2. Студе́нт ... в библиоте́ку и ... кни́гу. 3. Весно́й пти́цы ... с ю́га. 4. Самолёт сего́дня ... по́здно. 5. Когда́ мы ... в дере́вню, мы ... мно́го пода́рков. 6. Де́ти ... из са́да.

b) with the prefix *под-*:

1. Теплохо́д ... к при́стани. 2. Де́ти ... к отцу́. 3. Маши́на ... к до́му. 4. Маши́ны одна́ за друго́й ... к вокза́лу. 5. Пти́ца ... к своему́ гнезду́. 6. Он ... ко мне своего́ това́рища.

5. Complete the table of verbs with the prefix *от-*, translating the verbs you add to the table into English. Write sentences including verbs with the prefix *от-*.

6. Translate into Russian:

a. 1. It is far from the city to our village. 2. It is a long journey 3. The light was seen from afar. 4. The school

is not far from our house. 5. Further events showed that he was right. 6. This metro station is farther from the park than that one. 7. Go on reading! (Translate: Read further). 8. He went to far away countries.

b. 1. Many people went to the English, American and French exhibitions in Moscow. 2. Put the lamp on this table. 3. Where did you leave your books?

c. 1. He is an old employee of this plant. 2. He is serving in the Army. 3. Service in the Navy taught him many things.

7. Write questions on the Text.

8. Retell the Text.

УРОК СТО ШЕСТОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND SIX

ТЕКСТ. TEXT

КНИГИ

Москва́ — го́род кни́ги. В Москве́ стои́т па́мятник Ива́ну Фёдорову, кото́рый в 1564 году́ напеча́тал пе́рвую в Ру́сском госуда́рстве дати́рованную кни́гу. Проходя́ по у́лице 25 (два́дцать пя́того) Октября́, мо́жно уви́деть интере́сное зда́ние «Печа́тного двора́» — когда́-то типогра́фии, в кото́рой печа́талась э́та кни́га.

В 1703 году́ из э́той типогра́фии вы́шла пе́рвая ру́сская печа́тная газе́та «Ве́домости о вое́нных и иных дела́х», а в 1708 году́ — две пе́рвые ру́сские кни́ги, напеча́танные но́вым, граждáнским, шри́фтом, введённым Петро́м I (пе́рвым)[1]. До э́того кни́ги печа́тались дре́вними церко́вно-слави́нскими бу́квами.

Москва́ — колыбе́ль ру́сской печа́тной кни́ги и литерату́ры. Мо́жет быть, поэ́тому в Москве́ так мно́го люби́телей и собира́телей кни́ги. В кни́жных магази́нах Москвы́ — то́лпы наро́да.

[1] Пётр I (1672-1725), first Russian emperor, a great statesman and general.

Впро́чем, кни́гу лю́бят во всей стране́... Кни́ги собира́ют учёные, писа́тели и худо́жники, врачи́ и инжене́ры, рабо́чие и колхо́зники.

Не так давно́ мне ну́жно бы́ло перевезти́ из Ленингра́да в Москву́ бо́лее 20 (двадцати́) огро́мных па́чек книг. Встал вопро́с, как перевезти́: в я́щиках, зашива́ть, сдава́ть в бага́ж?

Опытные лю́ди сказа́ли:

— Ничего́ э́того не на́до. Возьми́те с собо́й в вагон. То́лько не заворачивайте в бума́гу: должно́ быть ви́дно, что э́то кни́ги.

И действи́тельно: когда́ я с шестью́ носи́льщиками вошёл в вагон, мой огро́мный бага́ж не то́лько не вы́звал протесто́в пассажи́ров, а наоборо́т, они́ мне помогли́: разложи́ли па́чки по всем купе́, а проводни́цу седо́й полко́вник убеди́л одно́й фра́зой:

— Дорога́я моя́, да э́то же кни́ги!

Н. Смирно́в-Соко́льский

СЛОВА. WORDS

дати́рованн||ый, -ая, -ое, -ые dated
печа́тн||ый, -ая, -ое, -ые printed; **печа́тный двор** *arch.* printshop
когда́-то once
типогра́фия printshop
«Ве́домости» *pl. arch.* Record
гражда́нск||ий, -ая, -ое, -ие civil
шрифт type
введённ||ый, -ая, -ое, -ые introduced
церко́вно-славя́нск||ий, -ая, -ое, -ие Church-Slavonic
колыбе́ль *f* cradle
по́этому that is why
собира́тель *m* collector
кни́жный магази́н bookshop
впро́чем however
перевезти́ I *p* (*fut.* перевез||у́, -ёшь, *past* перевёз, перевезл||а́, -о́, -и́) to transport
па́чка (*gen. pl.* па́чек) package
я́щик box
зашива́ть I (зашива́||ю, -ешь) to sew up
бага́ж (*gen.* -а́) luggage
заворачивать I (заворачива||ю, -ешь) to wrap up
носи́льщик porter
вы́звать I *p* (*fut.* вы́зов||у, -ешь) to call forth
проте́ст protest
наоборо́т on the contrary
разложи́ть II *p* (*fut.* разложу́, разло́жишь) to distribute
купе́ (*is not declined*) compartment (*on a railway carriage*)
проводни́к *m*, **проводни́ца** *f* conductor (*on a train*)
полко́вник colonel
убеди́ть II *p* (*fut.* убеди́шь), **убежда́ть** I (убежда́||ю, -ешь) to persuade

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

встал вопро́с	the question arose
сдава́ть (сдать) в бага́ж	to register one's luggage

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Моя́ сестра́ **вы́шла** из ко́мнаты.	My sister **went out** of the room.
Неда́вно **вы́шла** интере́сная кни́га.	An interesting book **appeared** lately.
Всё **вы́шло** хорошо́.	Everything **turned out** well.
У меня́ **вы́шла** вся бума́га.	All my paper **is used up.**
Она́ сча́стливо **вы́шла** за́муж.	She **has married** happily.
сдава́ть ве́щи в бага́ж	**to register** one's luggage
сдава́ть экза́мен	**to take** an examination

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

печа́ть press, printing seal, stamp	печа́тать, напеча́тать to print	печа́таться to be printed
печа́тный printing, printed	печа́тник printer	
носи́ть to bear, to carry	носи́льщик porter	приноси́ть to bring
вноси́ть to carry in(to)		

2. The prefix *в-* in Verbs of Motion. — The prefix **в-** in verbs of motion indicates movement into:

Imperfective	Perfective	Translation
входи́ть	войти́	to come (go) in(to)
въезжа́ть	въе́хать	to drive in(to)
вбега́ть	вбежа́ть	to run in(to)
влета́ть	влете́ть	to fly in(to)
вноси́ть	внести́	to carry in(to)
ввози́ть	ввезти́	to import
вводи́ть	ввести́	to bring (someone) in(to)

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick out from the Text words: a. referring to books and printing; b. referring to the railway.

2. Group together the words with the same suffix. Underline the suffixes:

печа́тник, люби́тель, носи́льщик, проводни́ца, печа́тный, моско́вский, собира́тель, учи́тельница, кни́жный, худо́жник, граждани́н, граждани́нский.

3. Translate into English:

1. (а) В э́той типогра́фии печа́тали газе́ту. (б) Газе́та печа́талась в э́той типогра́фии. 2. (а) Мно́гие собира́ют кни́ги. (б) Кни́ги собира́ются мно́гими людьми́. 3. (а) Полко́вник убеди́л проводни́цу оста́вить кни́ги в ваго́не. (б) Я убеди́лся, что он прав.

4. Replace the dots by one of the verbs given below:

ввози́ть, ввезти́; ввести́; внести́; въезжа́ть, въе́хать; вбежа́ть; влете́ть; входи́ть.

1. Эта страна́ ... мно́го маши́н. 2. Носи́льщик ... кни́ги в ваго́н. 3. Ма́льчик и де́вочка ... в ко́мнату. 4. Вдруг ма́ленькая пти́чка ... в окно́. 5. ... и сади́тесь, — сказа́л хозя́ин. 6. Сейча́с маши́на ... во двор. 7. Грузови́к ... на мост. 8. Хозя́йка ... меня́ в ко́мнату, где бы́ло уже́ мно́го госте́й.

5. Find in the Text a sentence containing a verb with the prefix *с-*.

6. Translate into English:

а. 1. Вчера́ я до́лго писа́л. На́до бы́ло писа́ть ещё, но у меня́ вы́шла вся бума́га. 2. Я вы́шел и́з дому и пошёл в магази́н. 3 Был уже́ ве́чер, и я боя́лся, что магази́н бу́дет закры́т. Но всё вы́шло хорошо́: магази́н был ещё откры́т. 4. Идя́ домо́й, я встре́тил Андре́я; он спроси́л меня́, каќ пожива́ет моя́ сестра́. «Она́ вы́шла неда́вно за́муж», — отве́тил я.

б. 1. Я сдал экза́мены и реши́л пое́хать к роди́телям в дере́вню. 2. На вокза́ле я купи́л биле́т и сдал ве́щи в бага́ж.

7. Answer the following questions:

1. О како́м па́мятнике говори́тся в те́ксте?
2. Како́е зда́ние нахо́дится на у́лице 25 Октября́?
3. Когда́ вы́шла пе́рвая ру́сская газе́та?
4. Како́й эпизо́д с кни́гами рассказа́л а́втор?
5. Собира́ете ли вы кни́ги? Каки́е?

УРОК СТО СЕДЬМОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND SEVEN

ТЕКСТ. TEXT

ЛУЧШЕЕ БЛЮДО

В университе́тской столо́вой «час пик». У касс о́череди. Заде́рживаться нельзя́, скоре́е ну́жно посмотре́ть меню́ и кри́кнуть касси́рше:

«Бульо́н, бифште́кс, ко́фе!» и́ли «Борщ, тушёное мя́со, компо́т!»...

Касси́рша, молода́я краси́вая де́вушка, стреми́тельна, как вихрь: одно́ прикоснове́ние к маши́не, и вылета́ет ле́нта че́ков — коро́ткая и́ли дли́нная в зави́симости от аппети́тов.

И вдруг маши́на остана́вливается. Очередь начина́ет шуме́ть:

— Почему́ заде́рживаетесь? Скоре́е!

Вино́вник, сму́глый студе́нт-иностра́нец в си́нем костю́ме, спра́шивает:

— Что́ это «пельме́ни»?

Ему́ объясня́ют: внутри́ мя́со, а снару́жи те́сто. «Вино́вник» ра́достно улыба́ется:

— Да, да, сиби́рские пельме́ни.

И сно́ва спра́шивает:

— А что́ это «те́фтели»?

Ему́ сно́ва объясня́ют.

— Но вы возьми́те лу́чше шни́цель — э́то вкусне́е, — неожи́данно сове́тует де́вушка из середи́ны о́череди.

— Заче́м шни́цель, возьми́те соси́ски, ру́сские соси́ски; я в Москве́ уже́ тре́тью ты́сячу конча́ю, — говори́т студе́нт с чехослова́цким значко́м.

— Пусть лу́чше мясно́й сала́т попро́бует, — крича́т из конца́ о́череди.

— Слу́шай, дорого́й! Ты не из Брази́лии? Нет? А то о́чень сове́тую, попро́буй кавка́зское харчо́. Здесь не тако́е, коне́чно, как у нас, в Тбили́си, но то́же ничего́.

— Возьми́те сы́рники со смета́ной, — говори́т масси́рша, — сего́дня они́ осо́бенно вку́сные.

Никто́ уже́ не спеши́т. Все выбира́ют лу́чшие блю́да для своего́ но́вого това́рища. А он ве́село улыба́ется и говори́т масси́рше:

— Если мо́жно, всё э́то!

О. Хро́мов

СЛОВА. WORDS

блю́до dish
университе́тск||ий, -ая, -ое, -ие University (*attr.*)
час пик rush hour
ка́сса cash-desk
о́чередь *f* queue
заде́рживаться I (заде́ржива||юсь, -ешься), **задержа́ться** II *p* (*fut.* задержу́сь, заде́ржишься) to linger
меню́ *n* (*indecl.*) menu
масси́р *m*, **-ша** *f* cashier
бульо́н broth
бифште́кс beefsteak
борщ (*gen.* -а́, *pl.* -и́) red-beet and cabbage soup
тушёное мя́со stew
компо́т stewed fruit
стреми́тельн||ый, -ая, -ое, -ые impetuous
вихрь *m* whirlwind
маши́на *here:* cash register
прикоснове́ние touch
вылета́ть I (вылета́||ю, -ешь), **вы́лететь** II *p* (*fut.* вы́лечу, вы́летишь) to fly out
чек check
зави́симость *f* dependence; **в зави́симости (от...)** according to, depending on
винóвник culprit
объясня́ть I (объясня́||ю, -ешь), **объясни́ть** II *p* (*fut.* объясн||ю́, -и́шь) to explain
снару́жи on the outside
те́сто dough, pastry

тёфтели *pl.* meat-balls
шни́цель *m* cutlet
сове́товать I (сове́ту||ю, -ешь), **посове́товать** I *p* (*fut.* посове́ту||ю, -ешь) to advise
соси́ска (*gen.* *pl.* соси́сок) sausage
чехослова́цк||ий, -ая, -ое, -ие Czechoslovak (*attr.*)
значо́к (*gen.* значка́, *pl.* значки́) badge
мясно́й сала́т meat salad
кавка́зск||ий, -ая, -ое, -ие Caucasian
харчо́ Georgian national highly peppered mutton soup
ничего́ *here*: not bad
сы́рник cottage-cheese pancake
смета́на sour cream

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

ка́сса	касси́р	касси́рша
cash-desk	cashier (a man)	cashier (a woman)
стол	столо́вая	
table	canteen, dining-room	
я́сный	я́сно	объясня́ть, объясни́ть
clear	clearly	to explain

2. The Prefix *вы-* in Verbs of Motion. — The prefix ***вы-*** in verbs of motion denotes movement out of somewhere.

Imperfective	Perfective	Translation
выходи́ть	вы́йти	to go out
выезжа́ть	вы́ехать	to ride out
выбега́ть	вы́бежать	to run out
вылета́ть	вы́лететь	to fly out
выноси́ть	вы́нести	to carry out
вывози́ть	вы́везти	to carry out (*by some means of transport*); to export

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Compose three dinner menus using the names of dishes given in the Text.

2. Write sentences using the adverbs:

внутри́, снару́жи, неожи́данно, сно́ва, ве́село.

3. Replace the dots by imperfective or perfective verbs according to the meaning of the sentence:

1. (а) Мы не́сколько мину́т ... блю́да. (б) Мы ... блю́да за не́сколько мину́т.	выбира́ть, вы́брать
2. (а) Вот ло́жка, ... э́тот суп. (б) Я никогда́ не ... э́того блю́да.	про́бовать, попро́бовать

4. Replace the dots by one of the words given below:

вы́вести; вы́йти, вы́бежать; вы́лететь; вывози́ть, вы́везти; вы́нести; вы́ехать

1. Кто́-то ... из до́ма. 2. Пти́ца ... из гнезда́. 3. Носи́льщик ... ве́щи из вагона. 4. За́втра мы ... из Ленингра́да в Москву́. 5. Эта страна́ ... мно́го това́ров за грани́цу. 6. Де́ти ... из ко́мнаты. 7. Мать ... ребёнка в сад.

5. Translate into Russian:

1. Yesterday we had dinner in the new canteen. 2. First we went to the cash-desk and paid for our dinner. 3. The cashier gave us tickets for the dishes we chose. 4. She explained to us clearly which tickets were for the soup and which for the meat.

6. Retell the Text.

7. Tell in Russian about a meal you had at a restaurant.

УРОК СТО ВОСЬМОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND EIGHT

ТЕКСТ. TEXT
НА СТРОЙКЕ

Одна́жды оте́ц взял меня́ на стро́йку...

Пе́ред на́ми был огро́мный котлова́н. На дне его́ рабо́тали лю́ди.

— На́ша строи́тельная площа́дка, — ва́жно сказа́л оте́ц.

Я недове́рчиво посмотре́л на него́. Я всегда́ ду́мал, что стро́ить полага́лось вверх, а не вниз: возводи́ть этажи́, а не углубля́ться в зе́млю.

Но оте́ц и не ду́мал шути́ть. Он смотре́л с интере́сом в огро́мную я́му, где рабо́тали лю́ди и маши́ны. У меня́

упа́ло се́рдце. А что е́сли оте́ц сде́лал так по неуме́нию? Ведь не понима́л он ча́сто са́мого обыкнове́нного в цвета́х, голуба́х, почто́вых ма́рках. И, сло́вно подтвержда́я моё предчу́вствие, кто́-то окли́кнул отца́ ни́зким, суро́вым го́лосом.

— Петро́вич, погоди́...

Из-за кра́я котлова́на появи́лся огро́мный челове́чище... Сейча́с всё откро́ется: э́тот челове́чище вы́лез из я́мы, что́бы призва́ть моего́ отца́ к отве́ту. Я нево́льно прини́к к отцу́, пыта́ясь защити́ть его́ свои́м сла́бым те́лом. Но оте́ц споко́йно протяну́л гига́нту ру́ку и о чём-то спроси́л его́.

Пото́м они́ о чём-то говори́ли, смея́лись, и вско́ре я уви́дел, что гига́нт обраща́ется с отцо́м, как со ста́ршим, с весёлой и до́брой почти́тельностью...

Я по́нял, что оте́ц лю́бит всё э́то: котлова́н, взры́тую зе́млю, рабо́тающих люде́й, маши́ны. И без э́того ему́ нет жи́зни.

Бу́дет ли у меня́ когда́-нибудь в рука́х де́ло, без кото́рого я не смогу́ жить?

Ю. Нагибин (*Adapted.*)

СЛОВА. WORDS

котлова́н foundation-trench
дно bottom
строи́тельн||ый, -ая, -ое, -ые construction (*attr.*); **строи́тельная площа́дка** construction site
ва́жно *adv.* with an air of importance
недове́рчиво *adv.* mistrustfully
полага́ться I (полага́ется) (*impers.*) one is supposed to
вверх *adv.* upwards
вниз *adv.* downwards
возводи́ть II (возвожу́, возво́дишь), **возвести́** I *p* (*fut.* возведу́, -ёшь, *past* возвёл, возвел||а́, -о́, -и́) to erect
углубля́ться I (углубля́||юсь, -ешься), **углуби́ться** II *p* (*fut.* углублю́сь, углуби́шься) to go deep into
я́ма pit
упа́сть I *p* (*fut.* упад||у́, -ёшь) to fall
неуме́ние inability; **по неуме́нию** for want of skill
сло́вно as if
подтвержда́ть I (подтвержда́||ю, -ешь), **подтверди́ть** II *p* (*fut.* подтвержу́, подтверди́шь) to confirm
оклика́ть I *p* (*fut.* оклика́||ю, -ешь) to call (to)
суро́в||ый, -ая, -ое, -ые severe
вы́лезти I *p* (*fut.* вы́лез||у, -ешь, *past* вы́лез, -ла, -ло, -ли), **вылеза́ть** I (вылеза́||ю, -ешь) to climb out
нево́льно *adv.* involuntarily
приника́ть I *p* (*fut.* приника́||у, -ешь, *past* приник, -ла, -ло, -ли) to press close to
защити́ть II *p* (*fut.* защищу́, защити́шь) to defend
сла́б||ый, -ая, -ое, -ые weak
те́ло body
протяну́ть I *p* (*fut.* протяну́, протя́нешь), **протя́гивать** I (протя́гива||ю, -ешь) to stretch out
гига́нт giant
обраща́ться I (обраща́||юсь, -ешься) (с + *instr.*) to treat
почти́тельность *f* deference
взры́т||ый, -ая, -ое, -ые dug-up

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

У меня́ упа́ло се́рдце.	My heart sank.
призва́ть к отве́ту	to call to account
протяну́ть ру́ку, пода́ть ру́ку	to hold out one's hand

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. Compare:

Оте́ц **ду́мал** о рабо́те.	Father **was thinking** about his work.
Оте́ц **не ду́мал** шути́ть.	Father **had no intention of** joking.

2. Don't confuse the words:

пло́щадь 'square', площа́дка 'pitch', '(tennis) court', 'site' строи́тельство 'construction' (in general), стро́йка 'construction', 'construction site'

3. **Петро́вич** (*pop.*), a familiar mode of address (by patronymic without the first name) with a shade of respect.

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

Подожди́! — Погоди́! (*colloq.*) Wait (a little)!
позва́ть — окли́кнуть (*colloq.*) to call

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

The Suffix *-ищ-*. — The suffix **-ищ-** serves to form augmentative nouns; in the masculine and neuter it is followed by the ending **-е**, in the feminine, by **-а**. Sometimes there is a change in the root:
челове́к — челове́чище, дно — дни́ще, маши́на — маши́нища.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Compose sentences with the expressions used in this lesson and the verb *ду́мать* in its two meanings.

2. Pick out from the Text words with the same root as:

глубо́кий, уме́ть, твёрдый, по́чта, чу́вство, звать.

3. Form the augmentatives of:

дом, жара́ 'heat', я́ма, нос, рука́ (к → ч), нога́ (г → ж), стол, голова́.

Translate the words you have formed into English.

4. Pick out from the Text words and expressions concerning construction work. Write them in the Nominative singular.

5. Translate into Russian:

1. a. We came to the tennis court. b. The opera-house stood on a large square. 2. a. Great housing construction is going on in the U.S.S.R. b. My father brought me to the construction site. 3. I wanted to leave, but somebody called me and shouted: "Wait a little."

6. Replace the dots by an imperfective or perfective verb in the past, according to the meaning:

1. Ма́льчик ни ра́зу не ... стро́йки. Оте́ц взял его́ с собо́й, и он ... стро́йку.	ви́деть, уви́деть

2. Он до́лго ничего́ не . . . . Наконе́ц он всё . . . . | понима́ть, поня́ть

7. **Retell the Text.**

8. **Tell about some construction site you have seen.**

УРОК СТО ДЕВЯТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND NINE

ТЕКСТ. TEXT

ЦВЕТОК-ОЗЕРО

Старики́ говори́ли мне, что пря́чется в смоле́нских леса́х о́зеро ска́зочной красоты́ — «цвето́к-о́зеро».

Ка́к-то шёл я с ружьём и фотоаппара́том по сле́ду ло́ся. Киломе́тров за два́дцать в лес увёл он меня́. На́до бы́ло верну́ться, но как бро́сить след, уйдя́ так далеко́!

След потеря́лся в ча́ще. В таки́х слу́чаях на́до де́лать большо́й круг, что́бы сно́ва его́ найти́. И вот в како́м-то ме́сте э́того кру́га пря́мо из ча́щи откры́лось лесно́е о́зеро, кото́рое видне́лось среди́ дере́вьев. Оно́ бы́ло прекра́сно, как ре́дкий цвето́к.

По берега́м о́зера те́сно стоя́ли вековы́е со́сны. От со́лнца дере́вья каза́лись кра́сными. Вода́ была́ споко́йна. В ней сверка́ли золоты́е со́лнечные лучи́, отража́лись бе́лые облака́ и голубо́е не́бо. Ве́рно, поэ́тому сра́внивали о́зеро с огро́мным и я́рким цветко́м.

Пото́м, по доро́ге домо́й, я вспо́мнил, что на о́зере бы́ли у́тки. И тогда́ мне ста́ло оби́дно, что возвраща́юсь с пусты́ми рука́ми. Но по́сле я поду́мал о том, что е́сли уви́дел прекра́сное, э́то бу́дет свети́ть мне до́лгие го́ды. И, коне́чно, никака́я са́мая ре́дкая охо́тничья добы́ча так ра́довать не бу́дет.

А. Чле́нов (*Adapted.*)

СЛОВА. WORDS

пря́таться I (пря́ч||усь, -ешься), **спря́таться** I *p* (*fut.* спря́ч||усь, -ешься) to hide *(intr.)*
смоле́нск||ий, -ая, -ое, -ие Smolensk (*attr.*)
ска́зочн||ый, -ая, -ое, -ые fairy-tale (*attr.*)
ка́к-то once
фотоаппара́т camera
след track
лось *m* elk
увести́ I *p* (*fut.* уведу́, -ёшь, *past* увёл, увела́, -о́, -и́), **уводи́ть** II (увожу́, уво́дишь) to lead away
уйдя́ having gone
потеря́ться I *p* (*fut.* потеря́ется), **теря́ться** I (теря́ется) to get lost
ча́ща thicket
круг (*pl.* -и́) circle
ре́дк||ий, -ая, -ое, -ие rare
те́сно *adv.* close to one another
вековы́||е, -ая, -ое, -ые age-old
сверка́ть I (сверка́ет) to sparkle
отража́ться I (отража́ется) to be reflected
видне́ться I (видне́ется) to be seen
ве́рно probably
у́тка (*gen. pl.* у́ток) duck
мне ста́ло оби́дно I felt vexed
уби́ть I *p* (*fut.* убь||ю, -ёшь), **убива́ть** I (убива́||ю, -ешь) to kill
охо́тничь||ий, -ья, -ье, -ьи hunting
добы́ча catch, bag
ра́довать I (ра́ду||ю, -ешь), **по(об)ра́довать** I *p* (*fut.* по(об)ра́ду||ю, -ешь) to gladden

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

в таки́х слу́чаях in such cases
с пусты́ми рука́ми empty-handed

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. Compare:

Я **бро́сил** ка́мень в ре́ку. — I **threw** a stone into the river.

Я **бро́сил** след. — I **abandoned** the track.

2. Don't confuse the words:

ве́чный 'eternal' and **вековóй** 'age-old':

ве́чный снег	**eternal** snow
В лесу́ стоя́л **вековóй** дуб.	There was an **age-old** oak in the forest.

ви́деться 'to see one another' and **видне́ться** 'to be seen':

Мы ча́сто **ви́димся** с Ни́ной.	Nina and I **see each other** quite often.
Вдали́ **видне́лся** лес.	A forest **could be seen** in the distance.

АНТОНИМЫ. ANTONYMS

теря́ть, потеря́ть 'to lose' — находи́ть, найти́ 'to find'
пусто́й 'empty' — по́лный 'full'

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

The Prefix *y-* in Verbs of Motion. — The prefix y- in verbs of motion denotes movement away from something or somebody:

Imperfective	Perfective	Translation
уходи́ть	уйти́	to go away, to leave
уезжа́ть	уе́хать	to drive away, to leave (*by some means of transport*)
убега́ть	убежа́ть	to run away
улета́ть	улете́ть	to fly away
уноси́ть	унести́	to carry, take away (*tr.*)
увози́ть	увезти́	to drive, cart away (*tr.*)
уводи́ть	увести́	to guide, lead away (*tr.*)

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

1. Inversion of the Subject and the Predicate. — In normal word order the subject precedes the predicate; but in literary works one frequently meets with inversion of the subject and the predicate; for example, in our Text: пря́чется... о́зеро; шёл я по сле́ду, etc.

2. Omission of the Subject. — The subject expressed by a personal pronoun is frequently omitted in the spoken language; for example, in our Text (last paragraph): возвращáюсь, увúдел.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick out from the Text words referring to Nature. Make sentences with them.

2. Replace the dots by one of the verbs given below in the correct form:

уводúть; уходúть, уйти́; унести́; улетéть; убегáть, убежáть; уéхать; увезти́.

1. Моя́ сестра́ ... в магази́н. 2. Стáло хóлодно, и пти́цы ... на юг. 3. Ви́ктор ... в Ленингра́д и ... с собо́й мою́ кни́гу. 4. Де́ти ... из ко́мнаты. 5. Кто ... газéты? 6. Мы ... всё да́льше и да́льше. 7. След ... охóтника всё да́льше в чáщу.

3. Find in the Text more sentences with inversion of the subject and the predicate.

4. Pick out from the Text the impersonal sentences and one indefinite personal sentence, and translate them into English.

5. Translate into Russian:

1. The hunter came home empty-handed. 2. We often saw each other when hunting. 3. The lake in the wood was seen in the distance. 4. The boy threw a stone at the dog. 5. He gave up smoking. 6. We threw ourselves into the water. 7. We lost our way in the wood. 8. The hunter found a very beautiful lake in the wood.

6. What questions do the words in thick type answer?

1. **Старики́** говори́ли мне об óзере. 2. Я шёл по слéду **ло́ся**. 3. **В** чáще откры́лось **óзеро**. 4. **Вековы́е** сóсны тéсно стоя́ли по берегáм **óзера**. 5. **От** сóлнца дерéвья казáлись крáсными. 6. Лось **увёл** меня́ **в** чáщу.

7. Make up questions on the Text.

УРОК СТО ДЕСЯТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TEN

ТЕКСТ. TEXT
СКАЗКА ПРО ЕРША

Начина́ется ска́зка не про нас и не про вас, а про ры́бу ерша́-забия́ку, что ле́зет в ка́ждую дра́ку.

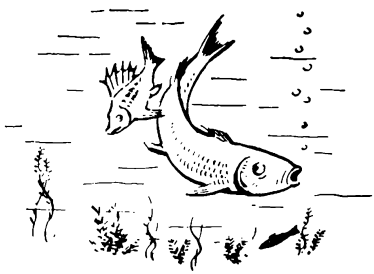
Жил-был ёрш. Ста́ло ему́ в своём пруду́ пло́хо жить, и поплы́л он в о́зеро Ростóвское. Закрича́л ёрш гро́мким го́лосом:

— Ры́бы, пусти́те меня́, ерша́, в о́зере погуля́ть, хоть оди́н час попирова́ть, червяко́в поку́шать, у́мные ре́чи послу́шать.

Согласи́лись ры́бы пусти́ть ерша́ в о́зеро на оди́н час погуля́ть.

А ёрш, где ночь ночева́л, тут и год остава́лся, а где две но́чи ночева́л, тут и совсе́м жить остава́лся.

Вот и стал он по всему́ о́зеру поха́живать, кру́пную ры́бу пока́лывать, а ме́лкую совсе́м обижа́ть, к ти́не прижима́ть.



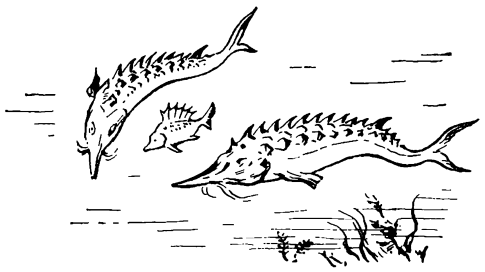
Тогда́ ме́лкая и кру́пная ры́ба собрали́сь вме́сте, вы́брали они́ себе́ судью́ пра́ведного — ры́бу сом[1] с больши́м усо́м[2].

Посла́л сом с больши́м усо́м ры́бу щу́ку иска́ть ерша́.

А ёрш говори́т:

[1] **сом** is used for the sake of rhyme instead of **сома́** (correct form of the Accusative for an animated noun).

[2] **ус** is mostly used in its plural form: **усы́**.



— Нет, щу́ка, не возьмёшь ты ерша́. Кого́ хочу́, — того́ и обижа́ю.

До́лго жда́ли ры́бы на суд ерша́ — да напра́сно.

Тогда́ ры́ба сом посла́ла за ершо́м осетра́.

Осётр суме́л его́ взять и на суд предста́вить.

А ёрш никого́ не бои́тся, гро́мким го́лосом кричи́т:

— Всем отплачу́!

Гуля́л, крича́л, на у́тренней заре́ задрема́л и рыбаку́ в се́ти попа́л.

СЛОВА. WORDS

ёрш (*gen.* ерша́, *pl.* ерши́) ruff
забия́ка *m, f* squabbler
что *here* = кото́рый who
дра́ка fight
пруд (*gen.* -а́, *pl.* -ы́) pond
поплы́ть I *p* (*fut.* поплыв||у́, -ёшь) to swim, to start swimming
пусти́ть II *p* (*fut.* пущу́, пу́стишь), **пуска́ть** I (пуска́||ю, -ешь) to let (in)
червя́к (*gen.* -а́, *pl.* -и́) worm
согласи́ться II *p* (*fut.* соглашу́сь, согласи́шься), **соглаша́ться** I (соглаша́||юсь, -ешься) to agree
ночева́ть I (ночу́||ю, -ешь), **переночева́ть** I *p* (*fut.* переночу́||ю, -ешь) to spend the night
поха́живать I (поха́жива||ю, -ешь) to stroll (for a while)
пока́лывать I (пока́лыва||ю, -ешь) to prick (again and again)
обижа́ть I (обижа́||ю, -ешь) to offend
ти́на slime
прижима́ть I (прижима́||ю, -ешь), **прижа́ть** I *p* (*fut.* прижм||у́, -ёшь) to press to, to drive into
пра́вед||ный, -ая, -ое, -ые just
сом sheat-fish
ус *m* (*pl.* -ы́) moustache, whiskers
щу́ка pike
иска́ть I (ищу́, и́щешь) to seek
суд (*gen.* -а́, *pl.* -ы́) court (of law)
осётр (*gen.* осетра́, *pl.* осетры́) sturgeon
суме́ть I *p* (*fut.* суме́||ю, -ешь) to manage
предста́вить II *p* (*fut.* предста́в||лю, предста́вишь) to present, *here:* to bring

отплати́ть II *p* (*fut.* отплачу́, отпла́тишь) to pay back

задрема́ть I *p* (*fut.* задремлю́, дре́млешь) to drowse
сеть *f* (*gen. pl.* -е́й) net

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

лезть в дра́ку to be spoiling for a fight
жил-был once upon a time there was
гро́мким го́лосом in a loud voice
на у́тренней заре́ at dawn
судья́ пра́ведный a just judge (судья́ непра́ведный 'an unjust judge' more often used)

АНТОНИМЫ. ANTONYMS

кру́пный 'big' — ме́лкий 'small'
гро́мкий 'loud' — ти́хий 'soft'
у́мный 'clever' — глу́пый 'silly'

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

ночь	ночно́й	ночева́ть
night	night (*attr.*)	to spend the night
ум	у́мный	уме́ть
mind, intelligence	clever, intelligent	to know (how to do something)
пусть, пуска́й	пуска́ть, пусти́ть	о́тпуск
let	to let in	leave
пла́та	плати́ть	отплати́ть
payment	to pay	to pay back
брать	выбира́ть, вы́брать	собира́ться, собра́ться
to take	to elect, to choose	to gather (*intr.*); to intend

2. The Verbal Prefix *по-*. — 1. The verbal prifix по- in verbs of motion may denote the beginning of an action:

бежа́ть 'to run' — **побежа́ть** 'to start running'
плыть 'to swim' — **поплы́ть** 'to start swimming'

2. The prefix **по-** may also attenuate the meaning of the verb it is joined to. Compare:

ку́шать	'to eat'	поку́шать	'to eat a little'
пирова́ть	'to feast', 'to banquet'	попирова́ть	'to have a little feast'
гуля́ть	'to stroll'	погуля́ть	'to stroll for a while'
слу́шать	'to listen'	послу́шать	'to listen for a while'

If these verbs have the suffix **-ыва-** or **-ива-**, it means that the action is prolonged or repeated: пока́**лывать** 'to prick again and again'.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Find in the Text other verbs expressing attenuated action.

2. Replace the dots by the following words in the correct form:

а) ночь, но́чью, ночно́й, ночева́ть

1. Была́ тёплая ле́тняя . . . . 2. В во́здухе стоя́л арома́т незаме́тных днём цвето́в — . . . краса́виц. 3. Я реши́л . . . в лесу́. 4. . . . в лесу́ о́чень темно́.

б) ум, у́мный, уме́ть

1. Мой друг Васи́лий — о́чень . . . челове́к. 2. Всегда́ интере́сно разгова́ривать с челове́ком тако́го большо́го . . . . 3. Он . . . та́кже мно́гое де́лать свои́ми рука́ми.

в) брать, выбира́ть (вы́брать), собира́ться (собра́ться)

1. Не . . . э́ту кни́гу: я сам её чита́ю. 2. Я всегда́ до́лго . . ., когда́ покупа́ю кни́ги, а э́ту . . . о́чень бы́стро: она́ сра́зу показа́лась мне интере́сной. 3. Сего́дня я . . . пойти́ в кни́жный магази́н. 4. Ве́чером мы . . . у меня́ и бу́дем вме́сте чита́ть но́вый рома́н на́шего люби́мого писа́теля.

г) пусть (пуска́й), пуска́ть (пусти́ть), о́тпуск

1. Когда́ у тебя́ бу́дет . . . ? 2. . . . Ви́тя пое́дет с тобо́й на юг. 3. Я не хочу́ . . . его́ так далеко́ одного́.

3. Write sentences with words given in the Word Families and in the Antonyms.

4. Find in the Text several groups of words having the same root.

5. Translate into English:

ме́лкие де́ньги, ме́лкая таре́лка, ме́лкая река́, ме́лкая ры́ба;

кру́пный учёный, кру́пные де́ньги, кру́пное собы́тие.

6. Replace the dots by the Past Tense of corresponding imperfective or Perfective verbs:

1. (а) Я немно́го ... и пошёл домо́й.	гуля́ть, погуля́ть
(б) Вчера́ я до́лго ... в па́рке	
2. (а) Она́ ча́сто ... в те́ннис.	игра́ть, поигра́ть
(б) Де́ти ... и легли́ спать.	
3. (а) Мы сиде́ли и ... ра́дио.	слу́шать, послу́шать
(б) Мы немно́го ... ра́дио.	

7. Construct questions on the Text and answer them.

8. Retell the Text.

9. Tell some fairy-tale of your country in Russian.

УРОК СТО ОДИННАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND ELEVEN

ТЕКСТ. TEXT

ЧУДО

Чу́ду э́тому лю́ди дивя́тся пятьсо́т лет с ли́шним. И всё-таки не мо́гут надиви́ться ему́.

В са́мом де́ле! Чу́до э́то не занима́ет мно́го ме́ста. Его́ мо́жно удо́бно класть на стол и́ли в шка́фчик, носи́ть в шко́льной су́мке и́ли в карма́не. Невелико́ э́то чу́до, а в нём мо́жет помести́ться весь мир, со́лнце с плане́тами и звёздами.

У чу́да э́того нет ни кры́льев, ни мото́ра, ни колёс. Но оно́ мо́жет облете́ть весь мир, загляну́ть в ты́сячи о́кон, постуча́ться в миллио́ны серде́ц. И всю́ду бу́дет дорогим го́стем и дру́гом.

Чу́до э́то, е́сли ты подружи́шься с ним, расска́жет тебе́ обо всём — о чём ду́мали, как жи́ли лю́ди ты́сячи лет наза́д, как иска́ли доро́гу к сча́стью.

Чу́до э́то — не го́род. Но в нём мо́жет жить мно́жество са́мых ра́зных люде́й — и до́брых, и злых, и хра́брых, и трусли́вых, и усе́рдных, и лени́вых. И ты на всю жизнь полю́бишь са́мых лу́чших из тех, с кем познако́мился.

Чу́до э́то — не класс в шко́ле, не кабине́т учёного. Но е́сли ты бу́дешь всю жизнь постоя́нно загля́дывать в э́то чу́до, то ста́нешь челове́ком о́чень образо́ванным.

Это не кора́бль и не самолёт. Но, остава́ясь до́ма, ты мо́жешь при по́мощи э́того чу́да узна́ть, как живу́т лю́ди в ра́зных стра́нах, загляну́ть да́же на дно океа́на и подня́ться вы́ше звёзд.

Это чу́до — не ра́дио и не телеви́зор. Но е́сли ты нау́чишься понима́ть его́, то услы́шишь и му́зыку, и бу́рю, и гром, и пе́ние птиц, и рыча́ние зверей́, и голоса́ люде́й. И совсе́м незаме́тно ты ста́нешь лу́чше разбира́ться в свои́х со́бственных мы́слях, а се́рдце твоё бу́дет до́брым и лю́бящим.

Чу́до э́то мо́жет стать лу́чшим дру́гом, сове́тчиком и помо́щником.

Тебе́, коне́чно, уже́ я́сно, о чём идёт речь. Ведь нет на све́те чу́да бо́льшего, чем хоро́шая, у́мная, душе́вная кни́га.

Лев Кассиль (*Adapted.*)

СЛОВА. WORDS

чу́до (*pl.* чудеса́) miracle, wonder
дивиться II (дивлю́сь, диви́шься) to admire; **надиви́ться** II *p* (*fut.* надивлю́сь, надиви́шься) to admire to one's heart's content
удо́бно comfortably
шко́льн||ый, -ая, -ое, -ые school (*attr.*)
су́мка (*gen. pl.* су́мок) bag
невели́к, -á, -ó, -и́ is not big
помести́ться II *p* (*fut.* помещу́сь, помести́шься), **помеща́ться** I (помеща́||юсь, -ешься) to be placed
крыло́ (*pl.* кры́лья, *gen. pl.* кры́льев) wing
мото́р motor
колесо́ (*pl.* колёса) wheel
облете́ть II *p* (*fut.* облечу́, облети́шь) to fly round
загляну́ть I *p* (*fut.* загляну́, загля́нешь), **загля́дывать** I (загля́дыва||ю, -ешь) to cast a glance
постуча́ться II *p* (*fut.* постуч||у́сь, -и́шься), **стуча́ться** II (стуч||у́сь, -и́шься) to knock (*at the door, etc.*)
хра́бр||ый, -ая, -ое, -ые brave
трусли́в||ый, -ая, -ое, -ые cowardly
усе́рдн||ый, -ая, -ое, -ые diligent
лени́в||ый, -ая, -ое, -ые lazy
полюби́ть II *p* (*fut.* полюблю́, полю́бишь) to take a liking to
постоя́нно constantly
океа́н ocean

гром thunder
рыча́ние growl
зверь *m* (*gen. pl.* звере́й) wild animal, beast
незаме́тно imperceptibly
разбира́ться I (разбира́||юсь, -ешься), **разобра́ться** I *p* (*fut.* разбер||у́сь, -ёшься) to gain an understanding
со́бственн||ый, -ая, -ое, -ые own
сове́тчик adviser
помо́щник assistant

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

пятьсо́т лет с ли́шним	more than five hundred years
в са́мом де́ле	really
шко́льная су́мка	school-satchel
о чём идёт речь	what it is all about

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Don't confuse the adjective **большо́й** 'large', 'big' (positive) and **бо́льший** 'larger', 'bigger', 'greater' (comparative). Compare:

Я слу́шал его́ **с** **больши́м** внима́нием.	I listened to him with **great** attention.
Это я слу́шал с **бо́льшим** внима́нием.	I listened to that with **greater** attention.

Большо́й has the stress on the ending in all its forms, **бо́льший,** on the root.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Семьи слов. Word Families. —

чу́до miracle, wonder	чу́дный wonderful	чуде́сный wonderful, miraculous	чуде́сно wonderfully, miraculously
се́рдце heart	серде́чный cordial, warm-hearted	усе́рдный diligent	усе́рдно diligently
лень laziness	лени́вый lazy	лентя́й idler, lazy-bones	лени́ться to be lazy
трус coward	трусли́вый cowardly	тру́сость cowardice	

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

The Generalizing Meaning of the 2nd Person of Verbs and Pronouns. — In the Text there are many sentences with the subject **ты** and the verb in the 2nd person, for example:

Чу́до э́то, е́сли **ты подру-жи́шься** с ним, расска́жет тебе́ обо всём.	This miracle, if you make friends with it, will tell you about everything.

Speaking thus, the author does not mean any particular person; we could say that he is addressing everybody, at least all schoolchildren. The 2nd person plural is also used with this meaning:

Зна́ете ли вы укра́инскую ночь? (Н. Го́голь).	Do you know the Ukranian night?

The pronoun can be omitted; this is often the case in proverbs:

Не зна́ешь, где найдёшь, где потеря́ешь.	One does not know where one will find or lose something.
За чем пойдёшь, то и най-дёшь.	What you seek, you find.

In Russian these constructions are called обобщённо-ли́чные ('personal generalizing').

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. What words given in the Word Families can be found in the Text?

2. Replace the dots by one of the following words in the correct form:

а) чу́до, чу́дный, чуде́сный, чуде́сно

1. Был ... ле́тний день. 2. Охо́тник уви́дел в лесу́ ... о́зеро. 3. Оно́ бы́ло настоя́щим ... красоты́. 4. ... блесте́ла на со́лнце вода́.

б) се́рдце, сердечный, усе́рдный, усе́рдно

1. Ко́ля — ... ма́льчик. 2. Он ... пи́шет пи́сьма свои́м друзья́м. 3. В конце́ э́тих пи́сем он пи́шет: «от всего́ ... жела́ю тебе́ всего́ хоро́шего» и́ли: «са́мый ... приве́т от твоего́ дру́га».

в) лень, лени́вый, лентя́й, лени́ться

1. Андре́й — большо́й . . . . 2. Он . . . отвеча́ть на пи́сьма Ко́ли. 3. Из-за свое́й . . . он вообще́ никому́ не пи́шет. 4. Ко́ля хоте́л бы получа́ть пи́сьма от своего́ . . . дру́га.

г) трус, трусли́вый, тру́сость

1. . . . — о́чень плоха́я черта́ (feature) хара́ктера. 2. . . . челове́к не мо́жет быть ве́рным дру́гом. 3. Я не люблю́ . . . .

3. Pick out from the Text words with the same root as:

мно́го, шко́ла, помога́ть, петь, коне́ц.

4. Pick out from the Text sentences with *ты* and the verb in the 2nd person singular. Change the pronoun and the verb into the plural.

5. State the tense and the aspect of the verbs you used in Ex. 4.

6. (a) Pick out from the Text nouns in the Genitive with the words governing them.

Example: мно́го ме́ста

(b) Write sentences of your own with nouns in the Genitive case.

7. Answer the following questions:

а) 1. Что мо́жет узна́ть, уви́деть и услы́шать челове́к при по́мощи кни́ги?
2. Каку́ю роль игра́ют кни́ги в жи́зни челове́ка?
б) 1. Каку́ю кни́гу вы чита́ли в после́днее вре́мя?
2. Каки́е кни́ги вы бо́льше всего́ лю́бите чита́ть?

УРОК СТО ДВЕНАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWELVE

ТЕКСТ. TEXT

ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ

У после́дней то́чки
На после́дней стро́чке
Собрала́сь компа́ния
Зна́ков препина́ния.

Прибежа́л чуда́к —
Восклица́тельный знак.
Никогда́ он не молчи́т,
Оглуши́тельно кричи́т.

Притащи́лся кривоно́сый
Вопроси́тельный знак.
Задаёт он всем вопро́сы:
Кто? Кого́? Отку́да? Как?

Яви́лись запяты́е,
Деви́цы завиты́е,
Живу́т они в дикто́вке
На ка́ждой остано́вке.

Заяви́ли запяты́е:
— Мы осо́бы заняты́е,
Не обхо́дится без нас
Ни дикто́вка, ни расска́з.

Двоето́чие, мига́я,
Закрича́ло: — Нет, посто́й!
Я важне́й, чем запята́я
Или то́чка с запято́й.

Потому́ что я в два ра́за
Бо́льше то́чки одногла́зой.

В о́ба гла́за я гляжу́.
За поря́дком я слежу́.

Нет, — сказа́ло многото́чие,
Еле гла́зками воро́чая, —
Если вам уго́дно знать,
Я важне́й, чем про́чие.
Там, где не́чего сказа́ть,
Ста́вят многото́чие.

Вопроси́тельный знак
Удиви́лся: — То есть как?
Восклица́тельный знак
Возмути́лся: — То есть как!

— Так, — сказа́ла то́чка,
То́чка-одино́чка. —
Мной конча́ется расска́з.
Зна́чит, я важне́е вас.

С. Марша́к

СЛОВА. WORDS

знак sign; ~ **препина́ния** punctuation mark
компа́ния company
чуда́к (*gen.* -а́, *pl.* -и́) crank
восклица́тельный знак exclamation mark
оглуши́тельно deafeningly
крича́ть II (крич||у́, -и́шь) to shout
притащи́ться II *p* (*fut.* притащу́сь, притащи́шься) to drag oneself
кривоно́с||ый, -ая, -ое, -ые crooked-nosed
вопроси́тельный знак question mark
отку́да? from where?
яви́ться II *p* (*fut.* явлю́сь, я́вишься), **явля́ться** I (явля́||юсь, -ешься) to make one's appearance
запята́я comma
деви́ца *arch.* young girl
завит||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е with curled hair
дикто́вка dictation
заяви́ть II *p* (*fut.* заявлю́, зая́вишь), **заявля́ть** I (заявля́||ю, -ешь) to declare
осо́ба person
занят||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е busy
обходи́ться II (обхожу́сь, обхо́дишься), **обойти́сь** I *p.* (*fut.* обойд||у́сь, -ёшься, *past* обошёлся, обошл||а́сь, -о́сь, -и́сь) to do without
двоето́чие colon
мига́ть I (мига́||ю, -ешь) to blink
посто́й! wait!
то́чка с запято́й semicolon
потому́ что because

одногла́з||ый, -ая, -ое, -ые one-eyed
следи́ть II (слежу́, следи́шь) to watch
многото́чие dots
е́ле hardly
воро́чать I (воро́ча||ю, -ешь) to turn, to roll
про́ч||ий, -ая, -ее, -ие other
то́ есть that is
возмути́ться II *p* (*fut.* возмущу́сь, возмути́шься), **возмуща́ться** I (возмуща́||юсь, -ешься) to be indignant
одино́чка (*gen. pl.* одино́чек) lone person

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

задава́ть вопро́сы	to ask questions
не обходи́ться без...	not to be able to manage without
в два ра́за	twice
следи́ть за поря́дком	to maintain order
е́сли вам уго́дно знать	if you wish to know
не́чего сказа́ть	there is nothing to say
то есть как?	what do you mean?

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Compound Adjectives. — Compound adjectives may be formed from the stem of an adjective or a numeral joined by **е** or **о** (more often **о**) to the stem of a noun. They have the usual adjective endings:

крив(ой) 'crooked' + о + нос 'nose' + ый = кривоно́сый 'with a crooked nose', 'crooked-nosed'.

од(и)н 'one' + о + глаз 'eye' + ый = одногла́зый 'one-eyed'.

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

Notes on Punctuation. — Remember the Russian names of the punctuation marks:

.	то́чка	?	вопроси́тельный знак
:	двоето́чие	!	восклица́тельный знак
...	многото́чие	—	тире́ 'dash'
,	запята́я	-	дефи́с, чёрточка 'hyphen'
;	то́чка с запято́й	„“ or «»	кавы́чки 'quotation marks'

Russian rules of punctuation differ from those in English. For instance, all subordinate clauses in Russian are separated by commas from the principal clause, which is not the case in English:

Учи́тель сказа́л, что у нас за́втра не бу́дет уро́ка.	The teacher said we should not have a lesson tomorrow.
Учи́тель спроси́л, каки́е мы лю́бим кни́ги.	The teacher asked what books we like.

In Russian the speech of different persons in a dialogue may be separated by a dash instead of repeated quotation marks as in English:

— Вы принесёте за́втра но́вые кни́ги?	"Will you bring new books tomorrow?"
— Непреме́нно.	"Without fail."

In Russian the conjunctions **а** and **но** are always preceded by a comma, while the English 'but' is not.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. a. Read the poetry «Зна́ки препина́ния» and name the punctuation marks in Russian.

b. Read it again and see whether all the marks coincide with the English in corresponding positions.

2. Write sentences with expressions from the poetry.

3. Practise reading the poetry. Then learn it by heart.

УРОК СТО ТРИНАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND THIRTEEN

ТЕКСТ. TEXT

О ЛЮБВИ

Люблю́ тебя́, и потому́, наве́рно,
Не пе́ред де́вушкой — пе́ред жено́й,
За что б ни взя́лся, хо́чется быть пе́рвым,
Чтоб ты могла́ горди́ться мной.

Не зна́ю, под счастли́вой ли звездо́ю
В глуши́ завью́женной роди́лся я,
Но е́сли я чего́-нибудь да сто́ю, —
Причи́ной ты, любо́вь моя́.

* * *

Есть кни́га ве́чная любви́.
Одни́ едва́
В ней не́сколько страни́ц перелиста́ли,
Други́е, всё забы́в, её чита́ли,
Слеза́ми по́лили слова́.

Её писа́ли мно́го ты́сяч лет.
В ней, мо́жет быть, и мы оста́вим след.

С. Щипачёв

СЛОВА. WORDS

взя́ться I *p* (*fut.* возьм||у́сь, -ёшься) to start to do something; **за что б ни взя́лся** no matter what I undertake
хо́чется *impers.* one wants
горди́ться II (горж|у́сь, горди́шься) to be proud
чуж||о́й, -а́я, -о́е, -и́е strange
глушь *f* remote corner; **в глуши́ завью́женной** in a remote blizzard-swept corner
да *here:* indeed
сто́ить II (сто́||ю, -ишь) to be worth
причи́на cause; **причи́ной ты** you are the cause

* * *

перелиста́ть I *p* (*fut.* перелиста́||ю, -ешь), **перели́стывать** I (перели́стыва||ю, -ешь) to turn over, to look through
поли́ть I *p* (*fut.* поль||ю́, -ёшь), **полива́ть** I (полива́||ю, -ешь) to water
след trace

ВЫРАЖЕНИЕ. EXPRESSION

роди́ться под счастли́вой звездо́й to be born under a lucky star

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Don't confuse the verbs **сто́ить** 'to cost', 'to be worth' and **стоя́ть** 'to stand'; in the Present Tense they are distinguished only by the stress; the verb сто́ить has the stress on the stem: сто́ю, сто́ишь, etc., and стоя́ть — on the ending: стою́, стои́шь, etc.

ПРОИЗНОШЕНИЕ. PRONUNCIATION

1. **сч** is pronounced like **щ**: **сча́стье** = [ща́стье].
2. In the group of consonants **стл, т** is mute: **счастли́вый** = [щасли́вый].

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Copy out from the Text the words with:

(a) unstressed *o;* (b) unstressed *e;* (c) voiced consonants pronounced like the corresponding voiceless ones (*в* like *ф*, *д* like *т*, etc.).

2. Pick out from the Text words with the same root as:

люби́ть, лист, знать, ста́вить, взять, век.

3. Learn to read the poem well. Then learn it by heart.

4. Speak in Russian about some lyric poem by one of your country's poets.

УРОК СТО ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND FOURTEEN

ТЕКСТЫ. TEXTS

I. ЖДАЛА СВОЕЙ ПОРЫ

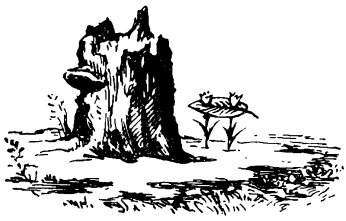
Сильне́е пригре́ет со́лнце, зажурча́т ручьи́, защебе́чут пти́цы, вскро́ется река́, просну́тся на дере́вьях по́чки, и лю́ди говоря́т:

— Пришла́ весна́.

А ведь весна́ никуда́ не уходи́ла. Она́ ждала́ свое́й поры́ и тепе́рь вы́шла из берего́в.

II. ГЛАЗА ВЕСНЫ

Из-за гнило́го пня, вокру́г кото́рого лежа́л гря́зный ры́хлый снег, вдруг вы́глянул неви́данный зверёк с ры́жей мо́рдочкой и голуби́ми-голуби́ми глаза́ми. Я удиви́лся: что э́то за чу́до?



Подошёл, а э́то, ока́зывается, два подсне́жника проткну́ли прошлого́дний лист и по́дняли его́ на свои́х ху́деньких пле́чиках.

Выхо́дит, не зверёк смотре́л на меня́, а сама́ весна́!

III. А ЖУРАВЛИ ЛЕТЯТ НА СЕВЕР

Моросит дождь; трево́жно шумя́т га́лки; с ду́ба, стоя́щего среди́ гнилы́х дрожа́щих оси́нок и берёз, опада́ют ли́стья, и где́-то за ту́чами крича́т журавли́.

Всё напомина́ет о́сень. А журавли́ летя́т на се́вер. Зна́чит, весна́.

В. Дубро́вин

СЛОВА. WORDS

I

пригре́ть I *p* (*fut.* пригре́||ю, -ешь), **пригрева́ть** I (пригрева́||ю, -ешь) to warm (slightly)

зажурча́ть II *p* (*fut.* зажурчи́т) to start babbling

руче́й (*gen.* ручья́, *pl.* ручьи́, *gen. pl.* ручьёв) brook

защебета́ть I *p* (*fut.* защебе́чет) to begin to chirp

вскры́ться I *p* (*fut.* вскро́ется) to uncover itself (i.e. to break the ice)

проснýться I *p* (*fut.* просн||у́сь, -ёшься), **просыпа́ться** I (просыпа́||юсь, -ешься) to wake up

по́чка (*gen. pl.* по́чек) bud

никуда́ nowhere

II

из-за (+ *gen.*) from behind
гнил||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е decayed
пень *m* (*gen.* пня, *pl.* пни) stump
гря́зн||ый, -ая, -ое, -ые dirty
ры́хл||ый, -ая, -ое, -ые loose
вы́глянуть I *p* (*fut.* вы́глян||у, -ешь) to peep out
неви́данн||ый, -ая, -ое, -ые never seen before
ры́ж||ий, -ая, -ее, -ие reddish brown
ока́зывается it turns out that
подсне́жник snowdrop
проткну́ть I *p* (*fut.* проткн||у́, -ёшь) to pierce
прошлого́дн||ий, -яя, -ее, -ие last year's
ху́деньк||ий, -ая, -ое, -ие *dim. of* **худ||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е** thin
выхо́дит it means

III

трево́жно anxiously
га́лка (*gen. pl.* га́лок) jackdaw
дрожа́ть II (дрож||у́, -и́шь) to tremble, to shiver
оси́на (*dim.* оси́нка) asp, aspen-tree
опада́ть I (опада́ет), **опа́сть** I *p* (*fut.* опадёт) to fall off

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

ждать свое́й поры́	to wait for one's time
вскро́ется река́	the ice on the river breaks up
вы́йти из берего́в	to overflow the banks
мо́росит дождь	it is drizzling

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Compare:

Он **выхо́дит** из ко́мнаты.	He **goes out** of the room.
Окна **выхо́дят** на у́лицу.	The windows **overlook** the street.
Ничего́ не **выхо́дит.**	Nothing **goes right.**
Выхо́дит, э́то весна́ смотре́ла на меня́.	**It means** it was spring that looked at me.
Он хорошо́ **выхо́дит** на фотогра́фии.	He photographs well.
Река́ **выхо́дит** из берего́в.	The river **overflows** its banks.

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. The Verbal Prefix *при-* in verbs may express attenuation of the action. Compare:

греть	**при**грева́ть, **при**гре́ть
to warm	to warm slightly

поднима́ть, подня́ть	**при**поднима́ть, **при**подня́ть
to lift	to lift slightly

2. The Verbal Prefix *за-*. — The prefix **за-** joined to some imperfective verbs makes them perfective and at the same time expresses the beginning of the action. Compare:

журча́ть 'to babble'	**за**журча́ть **'to start** babbling'
щебета́ть 'to chirp'	**за**щебета́ть **'to begin** to chirp'
смея́ться 'to laugh'	**за**смея́ться **'to start** laughing'

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

1. Stylistic Uses of the Perfective Future. — The Future Tense of perfective verbs may be used to express an action which is undefined in time, repeated or habitual. It is in this sense that the verbs пригре́ет, зажурча́т, защебе́чут, вскро́ется, просну́тся are used in the first text.

2. Repetition of an Adjective or an Adverb often serves to emphasize it:

голубо́й-голубо́й	very blue
давно́-давно́	long, long ago

3. The Preposition *из-за* requires the Genitive case. It is a compound preposition (composed of **из** and **за**) which has two meanings: 'from behind' and 'because of':

Из-за пня вы́глянул зверёк.	**From behind** a stump a little animal peeped out.
Мы не пошли́ в лес **из-за** плохо́**й** пого́ды.	We did not go to the forest **because of** bad weather.

4. Constructions with *что за* are used with exclamative or interrogative intonation:

Что (э́то) за чу́до!	What a miracle!
Что (э́то) за челове́к?	What kind of man is he?
Что за пого́да!	What weather!

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Translate into English:

а. 1. Весно́й мно́гие ре́ки выхо́дят из берего́в. 2. Мы выхо́дим из до́ма и идём к ле́су. 3. Дверь на́шей ко́мнаты

выхо́дит пря́мо в сад. 4. Моя́ сестра́ пло́хо выхо́дит на фотогра́фии. 5. Она́ о́чень усе́рдна, но у неё ничего́ не выхо́дит. 6. Я вас ждал, а вы не пришли́. Выхо́дит, мне ну́жно идти́ к вам.

b. 1. Он лёг на дива́н и до́лго лежа́л. 2. Я прилегла́ на мину́тку на траве́. 3. Анна прикры́ла окно́. 4. Уходя́, она́ совсе́м закры́ла окно́. 5. Разда́лся звоно́к. Я откры́ла дверь. 6. Я приоткры́ла дверь и посмотре́ла на площа́дку.

2. Pick out from the Text words with the same root as:

снег, куда́, ви́деть, про́шлый год, по́мнить.

3. Copy out the diminutive nouns in the Texts and make sentences with them. Underline their suffixes.

4. State the aspect of the verbs of motion used in the Texts.

5. Compose sentences with the Expressions given in this lesson.

6. Learn to read the Texts well. Then learn by heart the one you like best.

7. Describe in Russian the beginning of spring in your country.

УРОК СТО ПЯТНАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND FIFTEEN

ТЕКСТ. TEXT

«ПРЕКРАСНАЯ РОЗА»

— Вам непреме́нно на́до посмотре́ть «Бе́лла Ро́уз», — сказа́л мне в клу́бе журнали́стов знако́мый инди́ец, представи́тель аге́нства Франс-пресс.

— Бе́лла ро́уз? — belle rose[1]? — прекра́сная ро́за? — поду́мала я и предста́вила себе́ большо́й, я́ркий, тяжёлый от вла́ги и зно́я цвето́к...

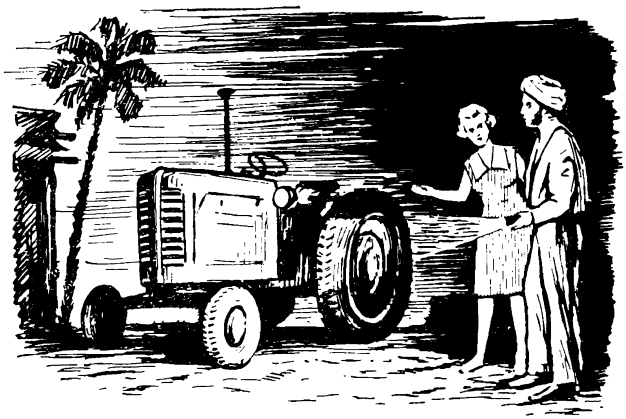
Вско́ре меня́ пригласи́ли в одну́ из дереве́нь райо́на Фаридаба́д. Там нас встре́тило смеше́ние эпо́х. Желтова́-

[1] belle rose (*French*) 'beautiful rose'.

то-бе́лые коро́вы, соба́ки, почему́-то похо́жие на ко́шек... Ма́ленький бассе́йн, из кото́рого шла вода́ на поля́ са́харного тростника́. А в до́мике из кра́сных кирпиче́й — отли́чный радиоприёмник.

До́мик и все поля́ вокру́г принадлежа́ли бога́тому фе́рмеру Ла́кхи Си́нгу. На фе́рме рабо́тает вся семья́: жена́, два сы́на и стари́к-о́тчим. Во вре́мя убо́рки са́харного тростника́ нанима́ют ещё рабо́чих.

Ла́кхи Синг интересова́лся, как у нас произво́дится убо́рка урожа́я, каки́е но́вые сельскохозя́йственные маши́-



ны появи́лись на поля́х на́шей страны́. Я расска́зывала, а слу́шал не то́лько Ла́кхи Синг, но вся его́ семья́.

— Я до́лжен вам кое-что́ показа́ть, — сказа́л хозя́ин фе́рмы. Он повёл меня́ к тёмным строе́ниям. — Смотри́те — «Бе́лла ру́сса»!

Я вздро́гнула от неожи́данности: не «Бе́лла ро́уз», а «Бе́лла ру́сса»!

Хозя́ин зажёг фона́рик. Я уви́дела тра́ктор, наш тра́ктор! Его́ украша́ло кле́ймо́: «Белару́сь[1], МТЗ, 45 л. с.[2]».

---

[1] Белару́сь, the name of a tractor made at the МТЗ (= Ми́нский тра́кторный заво́д), the Minsk Tractor Plant.

[2] л. с. (= лошади́ных сил), horse-power.

Огонёк фона́рика освеща́л тра́ктор, кото́рый — э́то сра́зу бы́ло ви́дно — рабо́тал тут, как говоря́т, не за страх, а за со́весть. Хозя́ин фе́рмы похло́пал тра́ктор, как хло́пают до́брого коня́.

— Де́сять миль в час! — почти́ с восто́ргом сказа́л инди́йский крестья́нин.

Стоя́вший пе́ред на́ми хорошо́ потруди́вшийся тра́ктор заме́тно отлича́лся от свои́х бо́лее совреме́нных и но́веньких блестя́щих бра́тьев: но он олицетворя́л собо́ю таку́ю я́сную, таку́ю живу́ю связь ме́жду на́шей страно́й и Индией! Он и впра́ву показа́лся мне прекра́сной ро́зой Фаридаба́да!

По Е. Шевелёвой.

СЛОВА. WORDS

непреме́нно by all means
аге́нтство agency
предста́вить II *p*, **представля́ть** (I) **себе́** to imagine
тяжёл||ый, -ая, -ое, -ые heavy
вла́га moisture
зно́й torrid heat
смуще́ние confusion
коро́ва cow
почему́-то for some reason
бассе́йн pool
са́харный тростни́к sugar-cane
кирпи́ч (*gen.* -á, *pl.* -и́) brick
отли́чн||ый, -ая, -ое, -ые excellent
фе́рмер farmer
о́тчим stepfather
убо́рка harvesting
нанима́ть I (нанима́||ю, -ешь), **наня́ть** I *p* (*fut.* найм||у́, -ёшь) to hire
проводи́ться II (прово́дится) to be carried out
сельскохозя́йственн||ый, -ая, -ое, -ые agricultural
хозя́ин (*pl.* хозя́ева) owner
строе́ние building; *here:* shed
вздро́гнуть I *p* (*fut.* вздро́гн||у, -ешь) to start
неожи́данность *f* surprise
зажёчь I *p* (*fut.* зажгу́, зажжёшь, *past* зажёг, зажгл||а́, -о́, -и́), **зажига́ть** I (зажига́||ю, -ешь) to light
фона́рь *m* (*gen.* -я́, *pl.* -и́) lantern, **фона́рик** electric torch
тра́ктор tractor
клеймо́ (*pl.* кле́йма) trade mark
со́весть *f* conscience
хло́пать I (хло́па||ю, -ешь), **похло́пать** I *p* (*fut.* похло́па||ю, -ешь) to slap
конь *m* (*gen.* коня́) horse
ми́ля mile
восто́рг enthusiasm
потруди́ться II *p* (*fut.* потружу́сь, потру́дишься), **труди́ться** II (тружу́сь, тру́дишься) to work
заме́тно noticeably
отлича́ться I (отлича́||юсь, -ешься) to differ
олицетворя́ть I (олицетворя́||ю, -ешь) to personify
Индия India
впра́ву really

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

убóрка урожáя	harvesting
не за страх, а за сóвесть	not out of fear but out of a sense of duty

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

ста́вить, поста́вить to put, to place	представля́ть, предста́вить to (re)present	представи́тель representative

лицó person	олицетворя́ть to personify	ли́чный personal	ли́чно personally

отли́чный excellent	отли́чно extremely well	отлича́ться to differ

краси́вый beautiful	украша́ть, укра́сить to adorn	прекра́сный beautiful

принима́ть, to receive	приня́ть to accept, to receive	приём reception	(радио)приёмник radio set

2. The Suffix *-оват-*. — The suffix **-оват-** in adjectives denotes attenuated quality; it corresponds to the English suffix '-ish':

жёлтый	'yellow'	желтова́тый	'yellow**ish**'
тёмный	'dark'	темнова́тый	'dark**ish**'

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

Indefinite Adverbs (Summary). — You have already come across several indefinite adverbs in previous lessons. Now we shall recapitulate them.

a. где́-то	'somewhere' (*place*)	b. где́-нибудь (либо)	'somewhere' (*place*)
куда́-то	'somewhere' (*direction*)	куда́-нибудь (либо)	'somewhere' (*direction*)

отку́да-то 'from somewhere'	отку́да-нибудь 'from somewhere' (либо)
когда́-то 'sometime' (*in the past, long ago*)	когда́-нибудь 'sometime' (*in the future*) (либо)
ка́к-то 'sometime' (*in the past*); 'somehow'	ка́к-нибудь 'somehow' (либо)
почему́-то 'for some reason'	почему́-нибудь 'for some reason' (либо)

с. кое-где́ 'here and there'
кое-когда́ 'now and again', 'now and then'
кое-ка́к 'anyhow', 'in a haphazard way'

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick out from the Text words concerning agriculture and note their meaning.

2. Find in the last three paragraphs of the Text words with the same root as *краси́вый, труд, вре́мя* and *пра́вда*. Write sentences with them.

3. Replace the dots by one of the following words in the correct form:

(а) ста́вить (поста́вить), представля́ть (предста́вить), представи́тель

1. Я была́ в Индии как ... одно́й моско́вской газе́ты. 2. Мо́жет быть, ... цветы́ на э́тот сто́лик в углу́? — Нет, не на́до ... на него́ цветы́: там темнова́то. 3. Хозя́ин ... тра́ктор в гара́ж и вошёл в дом. 4. Эта кни́га ... собо́ю кру́пный нау́чный труд.

(б) краси́вый, прекра́сный, украша́ть (укра́сить)

1. Индия — ... страна́. 2. Там мно́го о́чень ... городо́в. 3. Стари́нные па́мятники иску́сства ... (*Pres.*) мно́гие города́. 4. Это но́вое зда́ние ... (*Fut.*) пло́щадь.

(в) принима́ть (приня́ть), приём, радиоприёмник

1. Я сиде́л у ... и слу́шал му́зыку. 2. Вчера́ я был на ... в клу́бе журнали́стов. 3. Там ча́сто ... госте́й, приезжа́ющих из-за грани́цы. 4. Вы его́ ... за́втра?

(г) лицо́, олицетворя́ть, ли́чный, ли́чно, отли́чный, отли́чно

1. Тра́ктор, уви́денный в Индии, ... для писа́тельницы её ро́дину. 2. Я хочу́ поговори́ть с ним ... . 3. Это его́

... де́ло. 4. Мой сын ... у́чится в университе́те. Он ... студе́нт. 5. Мне понра́вилось его́ ... .

4. Translate the sentences in thick type (see Lessons 27, 29, 51 and 61):

1. **Вскóре меня́ пригласи́ли в одну́ из дереве́нь.** 2. **«Вам на́до посмотре́ть Бе́лла ро́уз»,** — сказа́л мне журнали́ст. 3. **Во вре́мя убóрки урожа́я нанима́ют ещё рабóчих.** 4. Хозя́ин фе́рмы похло́пал тра́ктор, **как хло́пают дóброго коня́.** 5. Тра́ктор рабóтал тут, **как говоря́т,** не за страх, а за сóвесть. 6. **Мне ну́жно бы́ло пое́хать** в райóн Фаридаба́да. 7. **По клейму́ мóжно бы́ло узна́ть,** что э́тот тра́ктор был привезён в Индию из СССР.

5. a. Pick out from the Text nouns and personal pronouns in the Genitive and Dative cases.

b. Write sentences with the words *на́до* and *принадлежа́ть*.

6. Translate into Russian:

1. I have seen him somewhere not long ago. 2. I shall go somewhere in the evening. 3. For some reason he did not tell me about that. 4. Sometime long ago I went to India. 5. She does everything in a haphazard way. 6. I shall do it sometime. 7. Now and then we have company at our house. 8. She went somewhere yesterday, I don't know where. 9. He gets many letters from somewhere.

7. Answer the following questions:

1. Где произошёл слу́чай, опи́санный в расска́зе?
2. Что сказа́ли а́втору в клу́бе?
3. Что поду́мал и что предста́вил себе́ а́втор?
4. Куда́ а́втор вскóре пое́хал? Что он там уви́дел?
5. О чём разгова́ривал фе́рмер с а́втором?
6. Что он показа́л а́втору и что сказа́л?
7. Что почу́вствовал а́втор?

8. Retell the Text in Russian.

9. Speak about the countryside in your country.

УРОК СТО ШЕСТНАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND SIXTEEN

ТЕКСТ. TEXT

ОХОТНИК И ЛИСА

Одна́жды зимо́й в леса́х Яку́тии появи́лась чёрная лиса́.

Чёрные ли́сы встреча́ются ре́дко, и мех их сто́ит о́чень до́рого.

Все охо́тники сейча́с же переста́ли стреля́ть бе́лок и други́х звере́й и ста́ли горня́ться за одно́й э́той лисо́й.

Чёрный мех ви́ден на снегу́ издалека́. Но лиса́ была́ така́я хи́трая и осторо́жная, что никто́ не мог к ней бли́зко подойти́. И она́ не шла ни в одну́ лову́шку. Понемно́гу все охо́тники отказа́лись от неё и ста́ли опя́ть стреля́ть други́х звере́й.

То́лько оди́н молодо́й охо́тник ни за что́ не хоте́л отказа́ться от лисы́. Он ду́мал: «Тру́дно, коне́чно, но когда́ пойма́ю её, — сра́зу разбогате́ю». И продолжа́л горня́ться за не́ю.

А чёрная лисá дéлала так: охóтник идёт за нéю, а онá дéлает круг и выхóдит на егó след. И хóдит за ним пó лесу.

Молодóй охóтник э́ту её хи́трость пóнял. «Хорошó же! — подýмал он, — ходи́! А я расстáвлю по круговóй трóпке ловýшки да самострéлы и бýду по э́той трóпке ходи́ть. Тýт-то ты, ми́лая, и попадёшься мне».

Так он и сдéлал. Расстáвил по трóпке ловýшки, покры́л их снéгом, чтóбы ви́дно нé бы́ло. Спря́тал в кустáх самострéлы, а верёвочки, котóрые стрéлы пускáют, провёл чéрез трóпку. И стал ходи́ть по трóпке. Он хóдит, и чёрная лисá за ним хóдит. Он чéрез все верёвочки и ловýшки перешáгивает, и чёрная лисá чéрез них перепры́гивает.

Ходи́ли-ходи́ли, кружи́ли-кружи́ли, — охóтник устáл, éле нóги волóчит, задéл за одну́ верёвочку. Самострéл вы́стрелил, и стрелá попáла охóтнику́ в нóгу. Он éле домóй дошёл. И всю зи́му пролежáл больнóй в постéли.

А чёрная лисá так и ушлá.

По В. Биáнки.

СЛОВА. WORDS

мех (*pl.* -á) fur
перестáть I *p* (*fut.* перестáн||у, -ешь), **переставáть** I (переста||ю, -ёшь) to cease
бéлка (*gen. pl.* бéлок) squirrel
гоня́ться I (гоня́||юсь, -ешься) to pursue; *here*: to hunt
осторóжн||ый, -ая, -ое -ые cautious
ловýшка (*gen. pl.* ловýшек) trap
понемнóгу little by little
отказáться I *p* (*fut.* откажýсь, откáжешься), **отказывáться** I (отказыва||юсь, -ешься) to give up
разбогатéть I *p* (*fut.* разбогатé||ю, -ешь) to get rich
хи́трость *f* cunning
расстáвить II *p* (*fut.* расстáв||лю, -ишь), **расставля́ть** I (расставля́||ю, -ешь) to set
круговó||й, -áя, -óе, -ы́е circular
трóпка (*gen. pl.* трóпок) path
самострéл self-discharging bow
тýт-то and then
попáсться I *p* (*fut.* попад||ýсь, -ёшься) to be caught
спря́тать I *p* (*fut.* спря́ч||у, -ешь), **пря́тать** I (пря́ч||у, -ешь) to hide (*tr.*)
верёвка (*gen. pl.* верёвок) cord; **верёвочка** *dim.* string
пускáть I (пускá||ю, -ешь) to let go
провести́ I *p* (*fut.* провед||ý, -ёшь; *past* провёл, провел||á, -ó, -и́) to lay
перешáгивать I (перешáгива||ю, -ешь), **перешагнýть** I *p* (*fut.* перешагн||ý, -ёшь) to step over
перепры́гивать I (перепры́гива||ю, -ешь), **перепры́гнуть** I *p* (*fut.* перепры́гн||у, -ешь) to jump over
кружи́ть II (кружý, крýжишь) to go round and round
устáть I *p* (*fut.* устáн||у, -ешь), **уставáть** I (уста||ю́, -ёшь) to get tired
éле hardly

заде́ть I *p* (*fut.* заде́н||у, -е́шь) to touch lightly
вы́стрелить II *p* (*fut.* вы́стрел||ю, -ишь) to shoot
дойти́ I *p* (*fut.* дойд||у́, -ёшь, *past* дошёл, дошл||а́, -о́, -и́) to reach
пролежа́ть II *p* (*fut.* пролеж||у́, -и́шь) to be laid up

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

ни за что́	not for anything
де́лать круг	to go in a circle
хорошо́ же	very well, then
е́ле но́ги воло́чит	could hardly walk

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. Compare:

пуска́ть в дом 'to let into (the house)'
пуска́ть стрелу́ 'to let go (shoot) an arrow'

2. Don't confuse:
кру́глый 'round' and **круго́вой** 'circular' (*motion, etc.*)

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

шаг step	шага́ть, шагну́ть to step	перешага́ть, перешагну́ть to step over
пры́гать, пры́гнуть to jump	прыжо́к jump	перепры́гивать, перепры́гнуть to jump over
хи́трый sly, cunning	хи́трость slyness	хитри́ть to use cunning

2. The Prefix *пере-* in Verbs of Motion. — This prefix in verbs of motion denotes movement over something:

Imperfective Verb	Perfective Verb	Translation
переходи́ть	перейти́	to cross over
перебега́ть	перебежа́ть	to run across
переезжа́ть	перее́хать	to drive over, to change residence
перелета́ть	перелете́ть	to fly over
переноси́ть	перенести́	to carry over
перевози́ть	перевезти́	to drive across
переводи́ть	перевести́	to guide across
перепры́гивать	перепры́гнуть	to jump over

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

Some Uses of the Accusative Case. The Accusative without a preposition may be used to denote time or distance:

Он **всю зи́му** пролежа́л в посте́ли.	He was laid up **all winter.**
Мы прошли́ **оди́н киломе́тр** пешко́м.	We walked **one kilometre.**

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick out from the Text words with the same root as:

лови́ть, круг, сто́рож, охо́та, стрела́.

2. a. Pick out from the first part of the Text sentences with the adverbs:

ре́дко, до́рого, сейча́с, бли́зко, тру́дно.

b. Find the antonyms of these adverbs.

c. Compose sentences with each pair of adverbs.

3. Replace the dots by one of the following words in the correct form:

(а) шаг, шага́ть (шагну́ть), перешага́ивать (перешагну́ть)

1. Охо́тник ... че́рез верёвочку. 2. Он ... вперёд. 3. Он шёл больши́ми ... .

(б) пры́гать (пры́гнуть), перепры́гивать (перепры́гнуть), прыжо́к

1. Вы лю́бите ... в во́ду? — Да, о́чень: я уже́ давно́ занима́юсь ... в во́ду. 2. Спортсме́н ... в во́ду с большо́й высоты́. 3. Лиса́ ... че́рез все лову́шки.

(в) хи́трый, хитри́ть, хи́трость

1. Лиса́ изве́стна свое́й ... . 2. Он о́чень ... челове́к, всегда́ со все́ми ... .

4. Pick out from the Text the nouns and personal pronouns in the Accusative case with the words governing them.

Example: лови́ть звере́й

5. Write sentences with the following words in the Accusative case:

всё ле́то, всю неде́лю, весь год, весь уро́к, всё вре́мя.

6. Form the 1st and 2nd persons singular of the Present Tense for imperfective verbs and of the Future Tense for perfective verbs with the prefix *пере-* (see Wordbuilding).

Example: 1. Я перехожу́, ты перехо́дишь
2. Я перейду́, ты перейдёшь

7. Translate into Russian:

1. The bird flew over the river. 2. We ran across the field. 3. She crossed the street. 4. The lorry drove across the canal. 5. We changed residence not long ago.

8. Answer the following questions:

a. 1. Почему́ охо́тники переста́ли стреля́ть бе́лок и други́х звере́й?
2 Что ду́мал молодо́й охо́тник?
3. Как ходи́ла по́ лесу лиса́?
4. Что сде́лал охо́тник?
5. Чем всё ко́нчилось?

b. 1. Вы ви́дели когда́-нибудь лису́?
2. Каки́е вы зна́ете ска́зки о лисе́?
3. Как изобража́ется лиса́ в э́тих ска́зках?

9. Retell the Text.

УРОК СТО СЕМНАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND SEVENTEEN

ТЕКСТ. TEXT

СЛУЧАЙ В ТРАМВАЕ

Одна́жды в Москве́ на остано́вке трамва́я в ваго́н вошли́ стару́шка с мешко́м на спине́ и ю́ноша с кни́гами в рука́х. Юноша оста́лся на площа́дке вагона, до́лго иска́л у себя́ в карма́нах де́ньги и смущённо смотре́л на конду́ктора. Наконе́ц он улыбну́лся, вы́нул из карма́на моне́ту и протяну́л её конду́ктору.

На площа́дке трамва́я, среди́ други́х пассажи́ров, стоя́ли та́кже челове́к в се́рой ке́пке и челове́к в шине́ли. Вдруг челове́к в ке́пке схвати́л челове́ка в шине́ли за́ руку: тот потихо́ньку лез в карма́н к ю́ноше с кни́гами.

Трамва́й останови́лся. Не́сколько челове́к вы́скочили из ваго́на на у́лицу. Все крича́ли и волнова́лись. Бо́льше всех крича́ла стару́шка с мешко́м. Челове́к в шине́ли пыта́лся что́-то сказа́ть, но никто́ его́ не слу́шал. Подошёл милиционе́р. Он попроси́л челове́ка в шине́ли показа́ть докуме́нты.

Тот вы́нул из карма́на ма́ленькую кни́жечку и сказа́л смущённо:

— Па́спорта у меня́ с собо́й нет. Есть то́лько биле́т чле́на Сою́за сове́тских писа́телей[1]. Я писа́тель, зову́т меня́ Арка́дий Гайда́р.

— Зна́ем мы таки́х писа́телей! — закрича́ла сно́ва зла́я стару́шка. И за ней закрича́ли все. Не волнова́лся то́лько ю́ноша с кни́гами.

— Кто вы тако́й и что у вас укра́ли? — спроси́л его́ милиционе́р.

Юноша покрасне́л и сказа́л:

— Я то́лько вчера́ прие́хал в Москву́ и поступи́л учи́ться в медици́нский институ́т; стипе́ндии ещё не получа́л, де́нег у меня́ нет, и красть у меня́ не́чего.

— Не укра́ли ли у вас докуме́нты?

Юноша стал иска́ть по карма́нам, и вдруг из того́ карма́на, куда́ лез челове́к в шине́ли, упа́ла на зе́млю бума́жка в пятьдеся́т рубле́й.

— Это не мои́ де́ньги, — сказа́л смущённо ю́ноша.

Ста́ло ти́хо. Все смотре́ли на писа́теля. А он то́же молча́л, смотре́л в зе́млю и мя́л в рука́х свою́ ке́пку.

Милиционе́р удиви́лся. Мно́го лет служи́л он в мили́ции, но ни ра́зу ещё не ви́дел тако́го жу́лика, кото́рый клал бы в чужи́е карма́ны свои́ де́ньги. Милиционе́р по́днял ру́ку и попроси́л всех разойти́сь.

И все ста́ли расходи́ться. Хоте́л уйти́ и писа́тель Арка́дий Гайда́р, но стару́шка с мешко́м останови́ла его́. Она́ вы́нула из мешка́ большо́е кра́сное я́блоко.

---

[1] Сою́з сове́тских писа́телей, Soviet Writers' Union, professional organization of the Soviet writers.

— Бери́, до́брый челове́к, бери́. Яблоко большо́е, и я не могу́ положи́ть его́ тебе́ в карма́н потихо́ньку: всё равно́ заме́тишь.

По Б. Емельянову.

СЛОВА. WORDS

стару́шка (*gen. pl.* стару́шек) (*dim. of* стару́ха) old woman
мешо́к (*gen.* мешка́, *pl.* мешки́) sack
спина́ (*pl.* спи́ны) back
площа́дка (*gen. pl.* площа́док) platform
смущённо with embarrassment
конду́ктор conductor
вы́нуть I *p* (*fut.* вы́н||у, -ешь), **вынима́ть** I (вынима́||ю, -ешь) to take out
моне́та coin
ке́пка (*gen. pl.* ке́пок) cap
шине́ль *f* great-coat
схвати́ть II *p* (*fut.* схвачу́, схва́тишь) to seize
потихо́ньку on the sly
останови́ться II *p* (*fut.* остановлю́сь, останови́шься) to stop (*intr.*)
милиционе́р militiaman
докуме́нт identity papers
кни́жечка (*gen. pl.* кни́жечек) (*dim. of* кни́га) booklet
па́спорт passport, identity card
биле́т 1. ticket; 2. card
волнова́ться I (волну́||юсь, -ешься) to be excited
укра́сть I *p* (*fut.* украд||у́, -ёшь), **красть** I (крад||у́, -ёшь) to steal
покрасне́ть I *p* (*fut.* покрасне́||ю, -ешь), **красне́ть** I (красне́||ю, -ешь) to flush
бума́жка (*gen. pl.* бума́жек) (*dim. of* бума́га) a bit of paper; *here:* banknote
мять I (мну, мнёшь) to crumple
мили́ция militia
жу́лик thief
разойти́сь I *p* (*fut.* разойдёмся) to disperse (*intr.*)
заме́тить II *p* (*fut.* заме́чу, заме́тишь), **замеча́ть** I (замеча́||ю, -ешь) to notice

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

меня́ зову́т...	my name is...
Кто вы тако́й?	Who are you?
всё равно́	all the same

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. Compare:

В це́нтре го́рода больша́я **пло́щадь**.	There is a large **square** in the centre of the city.
Я останови́лся на **площа́дке** пе́ред его́ две́рью.	I stopped on the **landing** in front of his door.

Спортсме́ны вы́шли на спорти́вную **площа́дку.**	The sportsmen went out onto the sports **ground.**
Не́сколько челове́к стоя́ло на **площа́дке** вагóна.	Several people stood on the **platform** of the carriage.

2. You can ask the name of some person in two ways:

a) Как ва́ше и́мя?	What is your (first) name?
Как его́ и́мя?	What is his name?
Как её и́мя?	What is her name?

The answer will be:

Моё и́мя Анна (Пётр) *(Nom.)*.	My name is Anna (Peter).
Его́ и́мя Никола́й *(Nom.)*.	His name is Nicholas.
Её и́мя Еле́на *(Nom.)*.	Her name is Helena.

b) Как **вас** *(Acc.)* зову́т?	What is your name?
Как **его́** *(Acc.)* зову́т?	What is his name?
Как **её** *(Acc.)* зову́т?	What is her name?

The answer will be:

Меня́ *(Acc.)* зову́т Ви́ктором (Анной) *(Instr.)*.	My name is Victor (Anna).
Его́ зову́т Влади́миром *(Instr.)*.	His name is Vladimir.
Её зову́т Еле́ной *(Instr.)*.	Her name is Helena.

In spoken language, the Nominative case is often used instead of the Instrumental. One says:

Меня́ зову́т Ви́ктор (Анна), etc.

The same construction is used in the Past Tense:

Его́ зва́ли Ви́ктором (Ви́ктор).

Её зва́ли Ольгой (Ольга).

You can ask the surname in only one way:

Как ва́ша фами́лия?	What is your surname?
Как его́ фами́лия?	What is his surname?

The answer:

Моя́ фами́лия Ивано́в *(Nom.)*.
Его́ фами́лия Петро́в *(Nom.)*.

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

одна́жды	— оди́н раз	once
моё и́мя...	— меня́ зову́т	my name is

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

Meanings of the Prepositions *в* and *на*. — Compare:

Мы сиде́ли **в** ваго́не.	We were sitting **in** a carriage.
Мы е́хали **в** Ленингра́д.	We were going **to** Leningrad.
В ваго́н вошёл челове́к **в** шине́ли.	A man **dressed in** a great-coat entered the carriage.
Он положи́л де́ньги **в** карма́н.	He put the money **in** his pocket.
Мы вы́ехали **в** семь (часо́в).	We left **at** seven (o'clock).
Он стоя́л **на** площа́дке ваго́на.	He was standing **on** the platform of the tram.
Он смотре́л **на** конду́ктора.	He looked **at** the conductor.
Мы е́хали **на** авто́бусе, а он **на** трамва́е.	We went **by** bus and he **by** tram.
За́втра мы пойдём **на** конце́рт.	We shall go **to** the concert tomorrow.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick out from the Text words with the same root as in:

ти́хо, волна́, ста́рый, писа́ть, но́вый, кра́сный.

2. Pick out from the Text nouns with the prepositions *в* and *на* and translate them into English. Note the difference in the translation.

3. Translate into Russian:

(a) 1. Her name was Anna. 2. Once Peter came to see her. 3. She did not recognize him and asked: "Who are you?" 4. He answered, "My name is Peter. We met once at your friends' house." 5. She said, "Still I can't remember. What is your surname?"

(b) 1. I shall go to the club with you. 2. Will you come to the lecture? 3. He came here by train. 4. We started at five. 5. She had on (was dressed in) a beautiful dress.

4. Pick out from the Text nouns qualified by other nouns with or without a preposition.

5. Pick out from the Text all the verbs and write them in the Infinitive.

6. Retell the Text, using verbs you have copied in Ex. 5.

7. Tell about some incident concerning transport which you have seen, heard or read about.

УРОК СТО ВОСЕМНАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND EIGHTEEN

ТЕКСТ. TEXT

СЕКРЕТ СМЕЛОСТИ

(Из расска́за лётчика Водопья́нова[1]*)*

Я стал мечта́ть о самолёте, когда́ был молоды́м дереве́нским па́рнем. Хоть раз полета́ть!

Одна́жды знако́мый лётчик согласи́лся взять меня́ с собо́й в полёт. Как у меня́ би́лось се́рдце! Жела́ние лета́ть боро́лось со стра́хом. Жела́ние победи́ло.

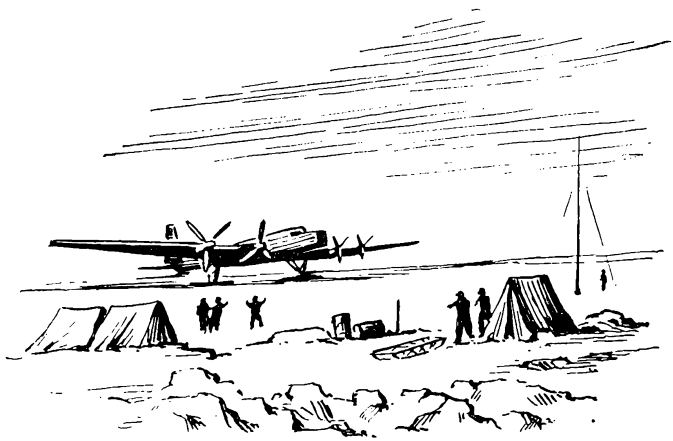
Я сел в самолёт, но осо́бенным геро́ем себя́ во вре́мя э́того полёта не чу́вствовал.

Пото́м я сам стал лётчиком. Пе́рвый год я води́л самолёт о́чень осторо́жно. Наприме́р, в тума́н никогда́ не лета́л, потому́ что ещё не уме́л води́ть маши́ну в слепо́м полёте, по прибо́рам. И у меня́ не́ было уве́ренности в себе́.

Че́рез год я научи́лся води́ть маши́ну по прибо́рам, и ни ночь, ни тума́н уже́ не пуга́ли меня́. Я мог лета́ть куда́ уго́дно и как уго́дно. И лю́ди ста́ли говори́ть, что я не то́лько сме́лый, что я отча́янный.

---

[1] Михаи́л Водопья́нов, one of the 7 airmen who, in 1934, saved the crew and the passengers of the ship *Chelyuskin*, which was wrecked in the ice of the Arctic Ocean. They were the first to be awarded the title of Hero of the Soviet Union.



Зна́чит ли э́то, что я стал смеле́е, чем был год наза́д? Ничу́ть! Я оста́лся таки́м же, как был. Но тепе́рь я был уве́рен в свои́х си́лах, в свои́х зна́ниях.

Когда́ самолёт Н-170 шёл к Се́верному по́люсу, я и весь экипа́ж бы́ли споко́йны. Я уве́ренно вёл маши́ну и посади́л её на неизве́стную льди́ну, кото́рую до э́того никто́ никогда́ не ви́дел. Что э́то, осо́бенное геро́йство? Нет, про́сто уве́ренность в себе́... В э́том секре́т сме́лости.

Лю́ди не рожда́ются геро́ями. Сме́лость мо́жет в себе́ вы́работать ка́ждый, кто э́того хо́чет, — так же, как мо́жно вы́работать в себе́ аккура́тность, дисциплини́рованность и́ли правди́вость.

СЛОВА. WORDS

сме́лость *f* courage
мечта́ть I (мечта́||ю, -ешь) to dream (о+*prepos.*)
дереве́нск||ий, -ая, -ое, -ие village (*attr.*)
па́рень *m* (*gen.* па́рня, *pl.* па́рни; *gen. pl.* парне́й) lad
полета́ть I *p* (*fut.* полета́||ю, -ешь) to fly (for a while)
полёт flight
води́ть II (вожу́, во́дишь) to pilot
би́ться I (бьётся) to beat (*intr.*)
осторо́жно cautiously
тума́н fog
прибо́р apparatus
уве́ренность *f* confidence
пуга́ть I (пуга́||ю, -ешь) to frighten
сме́л||ый, -ая, -ое, -ые courageous
отча́янн||ый, -ая, -ое, -ые reckless

ничу́ть not at all
по́люс pole
экипа́ж crew
уве́ренно confidently
неизве́стн||ый, -ая, -ое, -ые unknown
льди́на ice floe
геро́йство heroism, heroic deed
вы́работать I *p* (*fut.* вы́работа||ю, -ешь) *here*: to cultivate
аккура́тность *f* punctuality
дисциплини́рованность *f* (the spirit of) discipline
правди́вость *f* truthfulness

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

хоть раз if only once
сесть в самолёт to take (one's seat in) a plane
води́ть (вести́) самолёт (маши́ну) to pilot a plane
слепо́й полёт blind flying
куда́ уго́дно anywhere one wishes
как уго́дно as one wishes
посади́ть самолёт (маши́ну) to land a plane

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Compare:

сесть в кре́сло, на стул	to sit down in an armchair, on a chair
сесть в самолёт, в по́езд	to take (board) a plane, a train
посади́ть ребёнка на стул	to put (to seat) a child on a chair
посади́ть де́рево	to plant a tree
посади́ть самолёт	to land a plane
води́ть (вести́) самолёт	to pilot a plane
» » маши́ну (автомоби́ль), по́езд	to drive a car, a train
води́ть (вести́) ребёнка за́ руку	to lead a child by the hand

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

The Predicative in the Instrumental Case. — In the Present Tense the link-verb **быть** is not used and the predicative is in the Nominative case:

Я лётчик. I am a flyer.

With the verb **быть** in the Past or Future Tense and with the link-verbs **стать** and **становиться** in all tenses the predicative is in the Instrumental case (see the Text):

Я был дереве́нским па́рнем.	I was a country lad.
Я стал лётчиком.	I became a pilot.

So it is also with other link-verbs, for example:

Я не чу́вствовал себя́ геро́ем.	I did not feel myself a hero.
Я остава́лся таки́м же, как был.	I remained (I am still) the same as I was.
Лю́ди не рожда́ются геро́ями.	People are not heroes from their birth.

Note. — With the verb *быть* also the Nominative case is sometimes used:

Она́ *была́* певи́ца.	She was a singer.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Copy out from the Text two groups of words: (a) those referring to flying; (b) those referring to the qualities of a man, his intellect, his feelings.

2. Pick out from the Text words with the same root as in:

чу́вство, согла́сие, нау́ка, геро́й, пра́вда.

3. Copy out from the last paragraph of the Text nouns with the suffix *-ость* and write beside each of them the adjective it is derived from; translate these adjectives into English.

Example: но́вость — но́вый.

4. a. Replace the dots by one of the words given below in the correct form:

а) сме́лый, сме́ло, сме́лость

1. Этот лётчик лета́ет о́чень .... 2. В чём секре́т его́ ...? 3. Это был ... полёт.

б) уве́ренный, уве́рен, уве́ренно, уве́ренность

1. Это был челове́к, ... в себе́. 2. Лётчик ... вёл самолёт 3. У лётчика была́ больша́я ... в успе́хе. 4. Она́ всегда́ ... в себе́.

в) геро́й, геро́йский, геро́йство

1. Этот челове́к соверши́л ... по́двиг. 2. Он настоя́-

щий . . . . 3. Для э́того молодо́го лётчика слепо́й полёт бу́дет . . . .

b. Translate all the preceding sentences into English.

5. Translate into English:

(а) 1. Мать вошла́ и се́ла на дива́н; ребёнка она́ поса-ди́ла ря́дом с собо́й. 2. В 12 часо́в дня он сел на самолёт и че́рез 2 часа́ был уже́ в Крыму́. 3. Лётчик о́чень хорошо́ посади́л самолёт. 4. Мы сажа́ем в саду́ мно́го цвето́в.

(б) 1. Я научи́лся води́ть автомоби́ль и самолёт. 2. Он вёл меня́ к самолёту. 3. Я был рад: мне так хоте́лось полета́ть хоть раз.

6. Translate into Russian:

1. I am a pilot, my father was a pilot and my son will be a pilot. 2. She will be a teacher. 3. It is interesting to observe how children become grown-up persons. 4. He was born a painter. 5. She did not feel in good health.

7. Compose sentences with the Expressions given in this lesson.

8. Write 10 questions on the Text.

9. Retell the Text in the 3rd person.

УРОК СТО ДЕВЯТНАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND NINETEEN

ТЕКСТ. TEXT

ПШЕНИЦА ЗОЛОТАЯ

Мне хорошо́, коло́сья раздвига́я,
Сюда́ ходи́ть вече́рнею поро́й.
Стено́й стои́т пшени́ца золота́я
По сторона́м доро́жки полево́й.
Всю ночь пою́т в пшени́це перепёлки
О том, что бу́дет урожа́йный год.
Ещё о том, что за реко́й в посёлке
Моя́ любо́вь, моя́ судьба́ живёт.
Мы вме́сте с ней в одно́й учи́лись шко́ле,
Паха́ть и се́ять выезжа́ли с ней,
И с той поры́ моё родно́е по́ле
Ещё доро́же ста́ло и родне́й.

И в час, когда́ над на́шей сторо́ною
Вдали́ заря́ вече́рняя стои́т,
Родно́е по́ле говори́т со мно́ю
О са́мом лу́чшем в жи́зни говори́т.
И хорошо́ мне здесь останови́ться
И, гля́дя вдаль, поду́мать, помолча́ть...
Шуми́т, шуми́т высо́кая пшени́ца,
И ей конца́ и кра́я не вида́ть.

М. Исако́вский

СЛОВА. WORDS

ко́лос (*pl.* коло́сья) ear
раздвига́ть I (раздвига́||ю, -ешь), **раздви́нуть** I *p* (*fut.* раздви́н||у, -ешь) to move apart
полев||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е field (*attr.*)
перепёлка (*gen. pl.* перепёлок) quail
урожа́йн||ый, -ая, -ое, -ые of rich harvest
посёлок (*gen.* посёлка, *pl.* посёлки) settlement
любо́вь *f* (*gen.* любви́) 1. love; 2. beloved
выезжа́ть I (выезжа́||ю, -ешь), **вы́ехать** I *p* (*fut.* вы́ед||у, -ешь) *here:* to set out (*by some means of transport*)
сторона́ *here:* land, place

вечёрн||ий, -яя, -ее, -ие evening (*attr.*)
помолча́ть II *p* (*fut.* помолч||у́, -и́шь) to remain silent (for a while)
шуме́ть II (шумл||ю́, шуми́шь) *here:* to rustle
вида́ть I, **повида́ть** I *p* (*fut.* повида́||ю, -ешь) to see

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

вечёрнею поро́ю	in the evening
с той поры́	since then
конца́ и кра́я не вида́ть	you cannot see any end or beginning
без конца́ и кра́я	boundless

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Compare:

Мы познако́мились с ним на одно́м ве́чере.	We made his acquaintance at **a** party.
Она́ была́ **одно́й** из мои́х учи́тельниц.	She was **one** of my teachers.
Мы вме́сте учи́лись в **одно́й** шко́ле.	We studied together at the **same** school.
Я сказа́л э́то ей **одно́й**.	I said this to her **alone**.
Пора́ идти́ домо́й.	**It is time** to go home.
Была́ **ле́тняя пора́**.	It was summer **time**.

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ СЛОВ. THEMATICAL GROUPS OF WORDS

Cereals	Birds	Actions
рожь 'rye'	перепёлка 'quail'	паха́ть 'to plough'
пшени́ца 'wheat'	жа́воронок 'lark'	се́ять 'to sow'
кукуру́за 'maize', 'corn'	соловей 'nightingale'	убира́ть урожа́й 'to gather the harvest'

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Interchange of Consonants in Forming Diminutive Nouns.— If the stem of a feminine noun ends in **г, к** or **х,** these consonants change into **ж, ч, ш** respectively in forming the diminutives: нога́ — но́жка, рука́ — ру́чка, му́ха 'fly' — му́шка 'a little fly'.

ПРОИЗНОШЕНИЕ. PRONUNCIATION

Compare the soft and the hard **н:**
пшени́ца, вече́рнею, с ней, родне́й, вече́рняя, в жи́зни; по сторона́м, урожа́йный, родно́е, останови́ться.

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

Some Uses of the Instrumental Case without a Preposition. — The Instrumental without a preposition may be used to denote:

a. time:

вече́рнею поро́й	in the evening
ра́нним у́тром	early in the morning

b. comparison:

Стои́т **стено́й** (= как стена́) пшени́ца золота́я.	The golden wheat stands **wall-like.**
Пти́ца лети́т **стрело́й** (= как стрела́).	The bird flies **arrow-like.**

c. place:

Я шёл **по́лем.**	I was walking **through the field.**

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick the impersonal sentences out of the first and last verses of the poetry and translate them into English.

2. Copy the adjectives out of the poetry and write alongside each one of them a noun having the same root.

3. Find in the Text sentences containing nouns and personal pronouns in the Instrumental case. What questions do these words answer?

4. Use the words in brackets in the Accusative or the Instrumental case according to the meaning (see L. 48).

1. (а) Она́ живёт за (река́). (б) Она́ пошла́ за (река́). 2. Он сде́лал э́то за (друг). 3. Колхо́зники бо́рются за (хоро́ший урожа́й). 4. (а) В жару́ хорошо́ сиде́ть в тени́ под (де́рево). (б) Ся́дем отдохну́ть под э́то (де́рево).

5. Write sentences using nouns in the Instrumental case.

6. Pick out from the verses words and expressions referring to (a) natural phenomena; (b) the inner state and feelings of man.

7. Practise reading the verses. Then learn them by heart.

УРОК СТО ДВАДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY

ТЕКСТ. TEXT

МЕЩЁРА

В Мещёрском кра́е[1] нет никаки́х осо́бенных красо́т и бога́тств, кро́ме лесо́в и луго́в и прозра́чного во́здуха.

И всё же э́тот край облада́ет больши́й притяга́тельной си́лой. Он о́чень скро́мен — так же, как карти́ны Левита́на[2]. Но в нём, как и в э́тих карти́нах, заключена́ вся

пре́лесть и всё незаме́тное на пе́рвый взгляд разнообра́зие ру́сской приро́ды...

Что мо́жно уви́деть в Мещёрском кра́е? Цвету́щие луга́, сосно́вые леса́, лесны́е озёра с тёмной водо́й, обши́рные боло́та, покры́тые ольхо́й и оси́ной, и прекра́сные под все́ми широ́тами звёзды...

Мещёрские леса́ вели́чественны, как собо́ры. В сухо́м сосно́вом лесу́ идёшь, как по глубо́кому дорого́му ковру́, — на киломе́тры земля́ покры́та сухи́м мя́гким мхом. Ме́жду со́снами косы́ми полоса́ми лежи́т со́лнечный свет.

---

[1] Мещёрский край or Мещёра, a lowland in the central part of the U.S.S.R.

[2] Иса́ак Ильи́ч Левита́н (1861-1900), a famous Russian landscape artist.

Нет бо́льшего о́тдыха и наслажде́ния, чем идти́ це́лый день по э́тим леса́м, по незнако́мым доро́гам к како́му-нибудь да́льнему о́зеру.

Ве́чером блеснёт наконе́ц о́зеро, как чёрное зе́ркало. Ночь уже́ стои́т над ним и смо́трит в его́ тёмную во́ду — ночь, по́лная звёзд...

В необыкнове́нной, никогда́ не слы́ханной тишине́ начина́ется рассве́т. Не́бо на восто́ке зелене́ет. Голубы́м хрусталём загора́ется на заре́ Вене́ра. Это лу́чшее вре́мя су́ток. Ещё всё спит. Спит вода́, спят ры́бы, спят пти́цы.

* * *

Мы живём в пала́тке на лесны́х озёрах по не́скольку дней. На́ши ру́ки па́хнут ды́мом. Мы спим по два часа́ в су́тки и почти́ не зна́ем уста́лости. Должно́ быть, два-три часа́ сна в леса́х сто́ят мно́гих часо́в сна в городски́х дома́х.

Одна́жды мы ночева́ли на Чёрном о́зере. Оно́ на́звано так по цве́ту воды́. Вода́ в нём чёрная и прозра́чная.

На рассве́те мы вы́ехали на рези́новой ло́дке лови́ть ры́бу.

Вдруг у са́мой ло́дки показа́лась огро́мная спина́ чёрной ры́бы с о́стрым, как нож, плавнико́м. Ры́ба нырну́ла и прошла́ под рези́новой ло́дкой. Ло́дка закача́лась. Ры́ба показа́лась сно́ва. Должно́ быть, э́то была́ гига́нтская щу́ка.

Я уда́рил весло́м по воде́. Ры́ба со стра́шной си́лой хлестну́ла хвосто́м и сно́ва прошла́ под са́мой ло́дкой. Мы бро́сили уди́ть и на́чали грести́ к бе́регу. Ры́ба шла ря́дом с ло́дкой.

* * *

Я люблю́ Мещёрский край за то, что он прекра́сен, хотя́ вся пре́лесть его́ раскрыва́ется не сра́зу, а о́чень ме́дленно, постепе́нно.

На пе́рвый взгляд — э́то ти́хая и нему́драя земля́ под нея́рким не́бом. Но чем бо́льше узнаёшь её, тем всё бо́льше, почти́ до бо́ли в се́рдце, начина́ешь люби́ть э́ту необыкнове́нную зе́млю.

К. Паусто́вский *(Adapted.)*

осо́бенн||ый, -ая, -ое, -ые particular
всё же just the same
облада́ть I (облада́||ю, -ешь) (+ *instr.*) to possess
притяга́тельн||ый, -ая, -ое, -ые attractive
скро́мн||ый, -ая, -ое, -ые modest
заключён, заключен||а́, -о́, -ы́ is contained, lies
пре́лесть *f* charm
незаме́тн||ый, -ая, -ое, -ые unnoticeable
взгляд look; **на пе́рвый ~** at first sight
разнообра́зие variety
сосно́в||ый, -ая, -ое, -ые pine *(attr.)*
обши́рн||ый, -ая, -ое, -ые vast
боло́то swamp
оси́на aspen
широта́ latitude
вели́чественн||ый, -ая, -ое, -ые majestic
собо́р cathedral
мя́гк||ий, -ая, -ое, -ие soft
мох (*gen.* мха, *pl.* мхи) moss
кос||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е slanting, oblique
наслажде́ние delight
незнако́м||ый, -ая, -ое, -ые unknown
блесну́ть I *p* (*fut.* блесн||у́, -ёшь) to sparkle
зе́ркало (*pl.* зеркала́, *gen. pl.* зерка́л) looking-glass
загора́ться I (загора́ется), **загоре́ться** II *p* (*fut.* загори́тся) to light up
Вене́ра *astr.* Venus
па́хнуть I (па́хнет) to smell
уста́лость *f* fatigue
рези́нов||ый, -ая, -ое, -ые rubber *(attr.)*
плавни́к (*gen.* -а́, *pl.* -и́) fin
нырну́ть I *p* (*fut.* нырн||у́, -ёшь), **ныря́ть** I (ныря́||ю, -ешь) to dive
закача́ться I *p* (*fut.* закача́||юсь, -ешься) to start rocking (swinging)
гига́нтск||ий, -ая, -ое, -ие gigantic
уда́рить II *p* (*fut.* уда́р||ю, -ишь), **ударя́ть** I (ударя́||ю, -ешь) to strike
весло́ (*pl.* вёсла, *gen. pl.* вёсел) oar
хлестну́ть I *p* (*fut.* хлестн||у́, -ёшь), **хлеста́ть** I (хлеста́||ю, -ешь) to lash
уди́ть II (ужу́, у́дишь) to angle
грести́ I (греб||у́, -ёшь) to row
хотя́ although
постепе́нно gradually
нему́драя in no way remarkable
чем... тем... the more... the more...
боль *f* ache

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

бога́тый		бога́тство	богате́ть, разбогате́ть
rich		riches	to grow rich
блеск	блестя́щий	блесте́ть	блесну́ть
brilliance	sparkling	to sparkle	to glitter, to sparkle

2. The Prefix *про-* in Verbs of Motion shows movement through or past something:

Imperfective Aspect	Perfective Aspect	Translation
проходи́ть	пройти́	to go through, to pass
проезжа́ть	прое́хать	to go through, to drive
пробега́ть	пробежа́ть	to run (some distance)
пролета́ть	пролете́ть	to fly through

etc.

The verbs with this prefix are often used with the preposition **ми́мо** (+ *gen.*), for example:

Он прошёл **ми́мо** нас, не поздоро́вавшись.	He passed us without greeting us.
Де́ти пробежа́ли **ми́мо** до́ма.	The children ran **past** the house.

3. **The suffix -от(а)** is used to form abstract nouns: **красота́** 'beauty', **доброта́** 'kindliness', etc.

In the plural, nouns with this suffix change their stress to the syllable before the ending:

N. sing. красота́, *N. pl.* краса́ты, *G. pl.* краса́т, etc.

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

Comparisons. — Comparisons are mostly expressed by means of the conjunctive words **как** and **чем:**

Мещёрские леса́ вели́чественны, **как собо́ры.**	The Meshchora woods are majestic **like cathedrals.**
Нет бо́льшего наслажде́ния, **чем идти́ це́лый день по э́тим лесам.**	There is no greater delight **than to walk the whole day through these woods.**

They may be also expressed by means of the Instrumental case:

Голуби́м хрусталём загора́ется на заре́ Вене́ра.	Venus lights up at dawn **like a blue crystal.**

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick out from the Text comparisons (other than those given as examples in "Grammar"). Translate them into English.

2. Group together the words with the same root:

бога́тый, блеск, приро́да, ро́дина, краси́вый, глубо́кий, родно́й, бога́тство, блесну́ть, наро́д, красота́, блесте́ть, глубина́, богате́ть, блестя́щий.

3. Copy the following sentences, replacing the dots by one of the words given below:

ро́дина, родно́й, роди́тели, роди́ться, приро́да

1. Я ... в дере́вне. 2. Я люблю́ свой ... край. 3. Мои́ ... сейча́с живу́т в го́роде. 4. Моя́ ... — бога́тая страна́. 5. У нас краси́вая ... .

4. Pick out from the Text adjectives with the prefix *не-*. Write beside them their antonyms without the prefix *не-*. Translate both of them into English and write sentences with them.

5. Pick out from the Text all the words with the suffix *-от(а)*.

6. Translate into Russian:

1. The two friends walked many kilometres through the woods. 2. Birds flew by. 3. The car drove past the lake. 4. A fish swam by.

7. Pick out from the Text: (a) personal pronouns; (b) possessive pronouns; (c) demonstrative pronouns; (d) determinative pronouns (*весь* and *са́мый*) and state their gender, number and case.

8. Copy out the impersonal sentences in the Text. Translate them into English.

9. Retell the Text.

10. Speak in Russian about some beautiful place in your country, using words you find in the Text.

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ ПЕРВЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-ONE

ТЕКСТ. TEXT

О ЦВЕТАХ

Я реши́л иска́ть в ми́ре цвето́в помо́щников для приме́рения с люби́мой де́вушкой, кото́рая до́лго серди́лась на меня́.

Снача́ла я посла́л ей души́стые ла́ндыши и не́жные фиа́лки в стекля́нной ва́зе. И де́вушка приняла́ э́ти ми́лые весе́нние цветы́. Че́стное сло́во, приняла́! Пото́м я посла́л голубы́е незабу́дки в ни́зкой гли́няной ва́зе, а пото́м разноцве́тные тюльпа́ны в краси́вой фарфо́ровой ва́зе.

Огро́мный буке́т сире́ни, кото́рая так чу́дно па́хла, я преподнёс без ва́зы и был награждён чуде́сной улы́бкой и ла́сковым взгля́дом. Пото́м я посла́л роско́шные пио́ны ра́зных цвето́в, от бе́лых и све́тло-ро́зовых до тёмно-кра́сных, в высо́кой хруста́льной ва́зе. Души́стую гвозди́ку ра́зных тоно́в я поста́вил в гли́няный кувши́нчик и то́же посла́л люби́мой.

С тро́гательной забо́той выбира́л я посло́в от своего́ се́рдца к се́рдцу люби́мой де́вушки. И наконе́ц я преподнёс ей, уже́ как свое́й неве́сте, буке́т из не́жных бе́лых роз, кото́рые так шли к её сва́дебному наря́ду.

Вскóре мы прáздновали новосéлье. Когдá мы готóвили нóвую квартúру к пéрвому приёму гостéй, я пóнял, наскóлько цветы́ оживля́ют вéщи. Напримéр, бéлые цветы́ с тёмной зéленью заставля́ют любовáться полирóванным столóм; я́ркие цветы́ украша́ют стéны нéжных и свéтлых тонóв. Жёлтые цветы́ как бýдто освеща́ют темновáтые кóмнаты.

На обéденный стол мóжно стáвить тóлько нúзкие вáзы с цветáми, чтóбы гóсти, бесéдуя могли́ ви́деть друг дрýга. Если на столé у кáждого прибóра постáвить два-три цветкá в мáленьком стакáнчике, кáждый подýмает и́ли дáже скáжет: «Как э́то мúло»!

Я чáсто приношу́ полевы́е и́ли садóвые цветы́ своéй женé. Онá иногдá спрáшивает: «Это, надéюсь, не пóдкуп?» — «Ты всё ещё сéрдишься, моя́ дорогáя!» — говорю́ я. Но чáще я отвечáю: «Это тóлько знак внимáния и моéй любви́ к тебé!»

По Л. Мáсленникову.

СЛОВА. WORDS

примирéние reconciliation
сердúться II (сержýсь, сéрдишься) to be angry
душúст||ый, -ая, -ое, -ые fragrant
лáндыш lily of the valley
фиáлка (*gen. pl.* фиáлок) violet
стекля́нн||ый, -ая, -ое, -ые glass *(attr.)*
чéстн||ый, -ая, -ое, -ые honest
незабýдка (*gen. pl.* незабýдок) forget-me-not
глúнян||ый, -ая, -ое, -ые clay *(attr.)*
тюльпáн tulip
фарфóров||ый, -ая, -ое, -ые china *(attr.)*
сирéнь *f* lilac
преподнести́ I *p* (*fut.* преподнес||ý, -ёшь, *past* преподнёс, преподнесл||á, -ó, -и́) to present
награждáть I (награждá||ю, -ешь), **наградúть** II *p* (*fut.* награжý, награди́шь) to reward

роскóшн||ый, -ая, -ое, -ые splendid
пиóн peony
свéтло-рóзов||ый, -ая, -ое, -ые pale pink
тёмно-крáсн||ый, -ая, -ое, -ые dark red
хрустáльн||ый, -ая, -ое, -ые crystal *(attr.)*
гвоздúка carnation
тон tone; *here:* colour
трóгательн||ый, -ая, -ое, -ые touching
посóл (*gen.* послá, *pl.* послы́) ambassador
свáдебн||ый, -ая, -ое, -ые wedding *(attr.)*
новосéлье house-warming
приём reception
наскóлько how much
оживля́ть I (оживля́||ю, -ешь), **оживи́ть** II *p* (*fut.* оживлю́, оживи́шь) to enliven
заставля́ть I (заставля́||ю, -ешь), **заста́вить** II *p* (*fut.* заста́влю, заста́вишь) to compel
полирóванн||ый, -ая, -ое, -ые polished
как бýдто as if
обéденный стол dinner table
прибóр cover
садóв||ый, -ая, -ое, -ые garden *(attr.)*
пóдкуп bribe

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

чéстное слóво word of honour
прáздновать новосéлье to give a house-warming

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. Compare:

Он **идёт** домóй.	He **is going** home.
Человéк **идёт** по ýлице.	A man **is walking** along the street.
Идёт урóк.	A lesson **is going on.**
Пóезд **идёт** бы́стро.	The train **is running** fast.
Машúна **идёт.**	A car **is driving.**
Этот цвет ей **идёт.**	This colour **suits** her.
Врéмя **идёт.**	The time **is going by.**

2. Do not confuse the words **цветóк** (*pl.* цветы́) 'flower' and **цвет** (*pl.* цветá) 'colour'.

Questions about colour:

Какóй цвет вы лю́бите?	**What** colour do you like?
Какóго цвéта её нóвое плáтье?	**What** colour is her new dress?

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Compound Adjectives denoting Colours. —

а. тёмно-кра́сный = тёмн(ый) + о + кра́сн + ый
све́тло-ро́зовый = све́тл(ый) + о + ро́зов + ый

б. разноцве́тный = ра́зн(ый) + о + цвет + н + ый

Compound adjectives of this type may consist: (a) of the stems of two adjectives; (b) of the stem of an adjective + the stem of a noun, joined by the vowel **о** and with adjectival endings; adjectives denoting shades of colour are written with a hyphen.

2. Adjectival Suffixes. — Memorize some more suffixes forming adjectives from nouns:

-ов-: ро́за — ро́зовый; ла́ска — ла́сковый
-ев-: по́ле — полево́й; сире́нь — сире́невый
-ян-, -янн-: (form adjectives denoting the material an object is made of): гли́на — гли́няный; серебро́ — серебря́нный, стекло́ — стекля́нный, де́рево — деревя́нный, о́лово — оловя́нный 'tin' (only 3 adjectives).

3. Noun Suffix *-чик*. — As you know, **-чик** is a diminutive suffix:

кувши́н — кувши́нчик; стака́н — стака́нчик,

but it may also form part of a noun denoting a profession: **лётчик** 'pilot', **перево́дчик** 'translator', 'interpreter'.

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

Attribute expressed by a Noun with the Preposition *из*. — Sometimes, instead of an adjective denoting the material an object is made of, the noun denoting that material is used in the Genitive with the preposition **из:**

стекля́нная ва́за — ва́за из стекла́

This construction is always used when some quality of the material is denoted:

ва́за из си́него стекла́
стол из полиро́ванного де́рева.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Copy out from the Text the nouns denoting flowers together with the adjectives they are qualified by.

2. Form compound adjectives using the following pairs:

не́жный, ро́зовый; све́тлый, кра́сный; тёмный, зелёный; све́тлый, си́ний; я́ркий, кра́сный; бе́лый, ро́зовый; я́ркий, жёлтый.

3. Find nouns which may go with the adjectives you formed in Ex. 2.

4. Copy out from the Text nouns denoting containers for flowers together with adjectives they are qualified by. Underline the suffixes of these adjectives.

5. Conjugate the verb *любова́ться* in the Present Tense.

6. Translate into English:

1. Ле́кция идёт уже́ два часа́. 2. Я шёл по у́лице со свое́й жено́й. 3. Мы шли в теа́тр. 4. Этот по́езд идёт в Ленингра́д. Он идёт о́чень бы́стро: мы бу́дем там че́рез 6 часо́в. 5. Ей не идёт её но́вый костю́м. 6. По у́лицам иду́т маши́ны.

7. Form adjectives from the following nouns by means of the suffixes *-ов, -ев*. Translate the adjectives into English:

фарфо́р, сад, луг; флане́ль (flanelette).

8. Replace the nouns with the preposition *из* by adjectives in the correct form, putting them before the nouns:

1. Мой друг подари́л свое́й ма́тери цветы́ в ва́зе из стекла́. 2. В си́нем кувши́не из гли́ны стоя́т незабу́дки. 3. У меня́ есть стари́нная ча́шка из фарфо́ра. 4. Моя́ сестра́ купи́ла лю́стру из хруста́ля. 5. Я на́лил вина́ в ста́канчик из серебра́.

9. Prepare to retell the Text in the 3rd person by answering the following questions:

1. Каки́е цветы́ и в чём посыла́л а́втор расска́за люби́мой де́вушке?
2. Како́й буке́т он преподнёс свое́й неве́сте?
3. Как, по слова́м а́втора, цветы́ оживля́ют ве́щи?

4. Как предлага́ет а́втор ста́вить цветы́ на обе́денный стол?

5. Преподно́сит ли а́втор цветы́ свое́й жене́?

10. Say in Russian what flowers you like best. Which flowers do you present to your friends and relatives and on what occasions?

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-TWO

ТЕКСТ. TEXT

ЧЁРНЫЙ СИЛУЭТ

Я иду́ по о́тмели реки́. На чи́стом песке́ видны́ мои́ следы́. В них уже́ успе́ла набра́ться вода́. Ма́ленькая пти́чка бе́гает от сле́да к сле́ду и ты́чет в них дли́нным но́сиком. Недалеко́ от меня́ она́ остана́вливается. Пото́м опя́ть начина́ет счита́ть следы́ в обра́тном поря́дке.

Пти́чка меня́ совсе́м не бои́тся, и мы ми́рно занима́емся ка́ждый свои́м де́лом.

Но вот по чи́стому песку́ о́тмели проно́сится бы́страя тень. Пти́чка поднима́ет кры́лья и прижима́ется к земле́. В я́сном си́нем не́бе ви́ден чёрный силуэ́т бу́квы «Т». Он кру́жит над землёй. Ме́жду кры́льями не ви́дно головы́, и

от э́того чёрный силуэ́т пти́цы ка́жется зловеще́щим. Когда́ он заслоня́ет со́лнце, по о́тмели проно́сится бы́страя тень.

Я смотрю́ на пти́чку. Она́ бо́льше не счита́ет мои́х следо́в, она́ подняла́ голо́вку и с трево́гой смо́трит в не́бо. Вокру́г ста́ло ти́хо под э́тим полётом зловеще́й пти́цы. Утка куда́-то незаме́тно увела́ свои́х утя́т. Мне ста́ло то́же не по себе́ от э́того хи́щника над голово́й.

А ко́ршун всё кру́жит и кру́жит. Острым взгля́дом смо́трит он вниз на тра́вы, на ка́мни и на ти́хую во́ду. И вдруг из густы́х трав поднима́ются две серебри́стые пти́цы. Они́ поднима́ются почти́ вертика́льно. Их реши́тельный подъём вверх похо́ж на полёт истреби́телей.

Ко́ршун лави́рует, тяжело́ ма́шет кры́льями. Пти́цы пресле́дуют его́ лобовы́ми ата́ками всё да́льше и да́льше. Когда́ хи́щник уже́ доста́точно далеко́, о́бе пти́цы иду́т на поса́дку к свои́м гнёздам.

Но то́тчас поднима́ются но́вые и но́вые серебри́стые па́ры. Хи́щник по-пре́жнему лави́рует, тяжело́ поднима́ется вверх, броса́ется вниз, но тепе́рь уже́ беспоря́дочно ма́шет кры́льями.

Пти́чка смо́трит на меня́.

— Скве́рная э́то шту́ка — непро́шенный гость в не́бе! — говорю́ я ей.

Е. Но́сов

СЛОВА. WORDS

силуэ́т silhouette
о́тмель *f* sand-bank
чи́ст||ый, -ая, -ое, -ые clean
набра́ться I *p* (*fut.* наберётся) to fill
ты́кать I (ты́ч||у, -ешь) to poke
нос nose; **но́сик** little nose; *here:* beak, bill
счита́ть I (счита́||ю, -ешь) to count
обра́тн||ый, -ая, -ое, -ые reverse
ми́рно peacefully
проноси́ться II (проношу́сь, прино́сишься) to sweep past
прижима́ться I (прижима́||юсь, -ешься), **прижа́ться** I *p* (*fut.* прижм||у́сь, -ёшься) to press oneself
кружи́ть II (кружу́, кру́жишь) to circle
зловещ||ий, -ая, -ее, -ие sinister
заслоня́ть I (заслоня́||ю, -ешь), **заслони́ть** II *p* (*fut.* заслон||ю́, -и́шь) to screen
трево́га anxiety
утёнок (*gen.* утёнка, *pl.* утя́та) duckling
хи́щник bird of prey
ко́ршун kite
камы́ш (*gen.* -а́, *pl.* -и́) reed
серебри́ст||ый, -ая, -ое, -ые silvery
вертика́льно vertically
реши́тельн||ый, -ая, -ое, -ые resolute
истреби́тель *m* fighter-plane
лави́ровать I (лави́ру||ю, -ешь) to manoeuvre
тяжело́ heavily
маха́ть I (машу́, ма́шешь) to wave

преслéдовать I (преслéду||ю, -ешь) to pursue
лобов||óй, -áя, -óе, -ыe frontal
достáточно enough
посáдка landing
тóтчас at once
пáра couple
по-прéжнему as before
беспорядочно in a disorderly manner
скверн||ый, -ая, -ое, -ые evil, bad, nasty
штýка thing
непрóшенн||ый, -ая, -ое, -ые uninvited

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

мне стáло не по себé	I felt ill at ease
идти́ на посáдку	to go in to land
скверная э́то штýка	it is an evil (nasty) thing

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Compare:

обрáтный порядок	**reverse** order
обрáтный путь	return journey, way **back**
обрáтный билéт	**return** ticket
обрáтный áдрес	sender's address
óстрый нож	**sharp** knife
óстрый взгляд	**acute** glance
óстрый язы́к	**sharp** tongue
óстрый ум	**sharp** wit, mind
óстрый сóус	**piquant** sauce

АНТОНИМЫ. ANTONYMS

вверх	upwards	— вниз	downwards
подъём	ascent	— спуск	descent
вертикáльно	vertically	— горизонтáльно	horizontally
тяжелó	heavily	— легкó	easily
чи́стый	clean	— грязный	dirty

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

плохóй — скверный bad
закрывáть — заслонять to cover

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

зло	злой	зловéщий
evil	evil *(attr.)*	sinister
след	послéдний	преслéдовать
track	last	to pursue
носúть	носúться	проносúться
to bear, to carry	to rush	to sweep past
просúть	прóсьба	непрóшенный
to ask, to beg	request	uninvited

2. Adjectival Suffix *-ист-*. — This suffix corresponds to the English adjectival suffix **-y**: серебрó 'silver' — серебрúстый 'silvery', шёлк 'silk' — шелковúстый 'silky'.

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

The Plural of Nouns denoting Little Ones ending in *-ёнок* in the Singular. —

ребёнок — ребя́та цыплёнок 'chicken' — цыпля́та
утёнок — утя́та телёнок 'calf' — теля́та

As you see, in the plural **-ёнок** changes to **-ята**.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Write sentences with the adjectives *обра́тный* and *о́стрый* in their different meanings.

2. Compose sentences with the words given in the Word Families.

3. What nouns are the adjectives below derived from:

золотúстый, лесúстый, голосúстый, волнúстый, каменúстый.

Translate these adjectives into English.

4. Copy out the following sentences, putting the words in thick type in the plural:

1. **Ма́ленькая птúчка бе́гает** по пескý. 2. В нéбе **крýжит хúщник.** 3. По óтмели **проно́сится бы́страя тень.**

4. **Чёрный силуэ́т ко́ршуна ка́жется зловеще́щим.** 5. **Утка** **уво́дит** свои́х утя́т. 6. Из травы́ **поднима́ется серебри́стая** **пти́ца.** 7. **Хи́щник** уже́ беспоря́дочно **ма́шет** кры́льями.

5. How does the author describe his anxiety and the anxiety of birds and nature in general?

6. Translate into Russian:

1. The kite circled over the field. 2. A dark cloud screened the sun for a while. 3. The bird of prey landed near the nest. 4. The small silvery birds rose into the air.

7. Retell the Text in Russian.

8. Recall some tale about a bird of prey and tell it in Russian.

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-THREE

ТЕКСТ. TEXT

В МОСКВЕ НА ЧИСТЫХ ПРУДАХ[1]

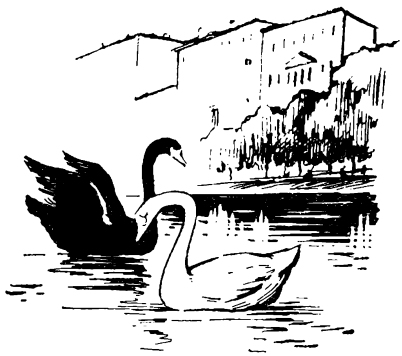
Тёплый день. В о́кна моско́вских кварти́р све́тит весёлое ле́тнее со́лнце. По споко́йной воде́ Чи́стых прудо́в пла́вают бе́лые и чёрные ле́беди и се́рые у́тки. Оди́н бе́лый ле́бедь совсе́м не бои́тся люде́й. Говоря́т, он нару́шил пти́чий зако́н. Он полюби́л люде́й, стал брать у них из рук пи́щу. И за э́то пти́цы оттолкну́ли его́ от себя́, он пла́вает оди́н. Лю́ди зову́т его́ Ва́ськой, и Ва́ське нра́вится э́то и́мя. Когда́ его́ зову́т, он отвеча́ет на языке́ лебеде́й: «аы́к», «аы́к».

Чёрных лебеде́й привезли́ на Чи́стые пруды́ из далёкой ю́жной страны́. Они́ похо́жи на бе́лых, то́лько пе́рья у них чёрные, как ночь, а клю́вы кра́сные с бе́лым ободко́м. Они́ де́ржатся отде́льно от бе́лых **лебеде́й.**

Лю́ди устро́или на воде́ два островка́ из досо́к, поста́вили на островка́х до́мики для лебеде́й и ку́стики в **ка́дках.**

---

[1] Чи́стые пруды́, a boulevard in the centre of Moscow.



Одна́жды два чёрных ле́бедя до́лго пла́вали вокру́г одного́ островка́, пото́м подняли́сь на него́ и ста́ли танцева́ть како́й-то свой та́нец.

Вдруг ста́я бе́лых лебеде́й примча́лась к островку́. При ви́де врагов са́мка чёрного ле́бедя бро́силась в во́ду. А само́ец — Пе́тька — сошёл в во́ду споко́йно и бы́стро поплы́л к бе́лым лебеда́м с боевы́м кри́ком: «экрр». Ста́я бе́лых лебеде́й в стра́хе помча́лась к своему́ бе́регу. С тех пор Пе́тька стал хозя́ином Чи́стых прудо́в. Все его́ боя́лись, и он го́рдо пла́вал на пруду́.

Вско́ре ря́дом с чёрными лебеда́ми появи́лись ма́ленькие пуши́стые птенцы́.

Одна́жды ра́но у́тром, когда́ бе́лые ле́беди ещё дрема́ли, ве́тер погна́л их ста́ю к островку́ чёрных лебеде́й. Пе́тька с гро́мким боевы́м кри́ком «экрр» бро́сился, как урага́н, к бе́лым пти́цам. Те в стра́хе поплы́ли от него́ к своему́ бе́регу. На э́тот раз с ни́ми был Ва́ська, и Пе́тька стал бить его́ в спи́ну.

И тут произошло́ чу́до: Ва́ська вдруг поверну́лся и сме́ло атакова́л Пе́тьку. В во́здух полете́ли чёрные пе́рья. Ва́ська отста́л от своего́ врага́ то́лько тогда́, когда́ тот подня́лся на свой островок. По пти́чьим зако́нам э́то была́ по́лная побе́да.

По́сле э́того бо́я бе́лые ле́беди при́няли Ва́ську в свою́ ста́ю.

По В. Дро́бышеву.

СЛОВА. WORDS

нару́шить II *p* (*fut.* нару́ш||у, -ишь), **наруша́ть** I (наруша́||ю, -ешь) to break
пти́ч||ий, -ья, -ье, -ьи of the birds
пи́ща food
оттолкну́ть I *p* (*fut.* оттолкн||у́, -ёшь) to cast away
перо́ (*pl.* пе́рья, *gen. pl.* пе́рьев) feather
клюв beak
ободо́к (*gen.* ободка́, *pl.* ободки́) rim
держа́ться II (держу́сь, де́ржишься) to stay
отде́льно separately
доска́ (*pl.* до́ски, *gen. pl.* досо́к) board
ка́дка (*gen. pl.* ка́док) tub
ста́я flight
примча́ться II *p* (*fut.* примч||у́сь, -и́шься) to come speeding
при ви́де at the sight of
враг (*gen.* -а́, *pl.* -и́) enemy
са́мка (*gen. pl.* са́мок) a female
саме́ц (*gen.* самца́, *pl.* самцы́) a male
сойти́ I *p* (*fut.* сойд||у́, -ёшь; *past* сошёл, сошл||а́, -о́, -и́) to go down
боев||о́й, -а́я, -о́е, -ы́е battle *(attr.)*
крик shout, cry
го́рдо proudly
пуши́стый, -ая, -ое, -ые downy
птене́ц (*gen.* птенца́, *pl.* птенцы́) fledgeling
дрема́ть I (дремлю́, дре́млешь) to doze
урага́н hurricane
бить I (бью, бьёшь) to strike
погна́ть II *p* (*fut.* погоню́, пого́нишь), **гнать** II (гоню́, го́нишь) to drive
произойти́ I *p* (*fut.* произойдёт, *past* произо||шёл, -шл||а́, -о́, -и́) to occur
поверну́ться I *p* (*fut.* поверн||у́сь, -ёшься) to turn
атакова́ть I, I *p* (*pres.*, *fut.* атаку́||ю, -ешь) to attack
полете́ть II *p* (*fut.* полечу́, полети́шь) to fly
отста́ть I *p* (*fut.* отста́н||у, -ешь) (от + *gen.*) to leave alone
бой battle

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. Compare:

принима́ть, приня́ть уча́стие	to take part
принима́ть, приня́ть пода́рок	to accept a gift
принима́ть, приня́ть лека́рство	to take medicine
принима́ть, приня́ть госте́й	to receive guests
принима́ть, приня́ть в институ́т	to admit to a college
принима́ть, приня́ть в па́ртию	to admit into a party

2. Note the following collective nouns and their usage:

толпа́ люде́й	a **crowd** (throng) of people
ста́я птиц	a **flock** (flight) of birds
ста́я рыб	a **shoal** of fish
ста́до коро́в	a **herd** of cows
табу́н лошаде́й	a **herd** of horses
ота́ра ове́ц	a **flock** of sheep

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Homonymic Suffixes. — The suffixes **-ок, -ик** (of masculine nouns), **-к(а)** (of feminine nouns) may be not only diminutive (ве́тер — ветеро́к, дом — до́мик, гора́ — го́рка).

For example, the suffix **-к(а)** may have pejorative meaning (though frequently with a shade of endearment), particularly when joined to Christian names (masculine and feminine).

Compare:

Ве́ра — Ве́рка *f*, Ва́ся — Ва́ська *m*, Пе́тя — Пе́тька *m*

In some words this suffix has lost its concrete meaning:

доска́ 'board', поса́дка 'landing'.

The same may be said about the suffixes **-ок** and **-ик**. We find them, for instance, in the words:

плато́к 'kerchief', мешо́к 'bag'
стари́к 'old man', грузови́к 'lorry'

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Form diminutive nouns:

a. with the suffix **-ок:** дым, глаз, лист, го́род, ве́чер;

b. with the suffix **-ик:** стол, мост, нос, рот, глаз, час, сад, дождь;

c. with the suffix **-к(а):** ры́ба, берёза, трава́, ли́па, ту́ча.

2. Pick out from the Text diminutive nouns. Underline their suffixes.

3. Form the pejoratives-diminutive of the following masculine and feminine Christian names:

Ко́ля, Фе́дя, Ми́ша; Оля, На́дя, Мари́на.

4. Copy the pairs of imperfective and perfective verbs given below. State the difference between the imperfective and perfective verbs:

1. броса́ться — бро́ситься. 2. поднима́ться — подня́ться. 3. мча́ться — помча́ться. 4. носи́ться — пронести́сь.

5. Copy the sentences below, replacing the dots by one of the verbs given on the right (according to the meaning of the sentences) in the Past Tense:

1. а) Я ... ка́мень в во́ду. б) Бы́ло жа́рко, и я с удово́льствием ... в во́ду.	бро́сить, бро́ситься
2. а) Тури́сты ме́дленно ... в го́ру. б) Я ещё никогда́ не ... ничего́ тако́го тяжёлого.	поднима́ть, поднима́ться
3. а) Чёрный ле́бедь ... в стороне́ от бе́лых. б) Ле́бедь ... что́-то в клю́ве.	держа́ть, держа́ться
4. а) Шофёр ... грузови́к напра́во. б) Он ... ко мне лицо́м и засмея́лся.	поверну́ть, повернуться

6. Translate into English:

1. Ве́ру неда́вно при́няли в университе́т. 2. Она́ была́ ра́да и пригласи́ла друзе́й, что́бы вме́сте отпра́здновать э́то собы́тие. Ве́ра приняла́ свои́х госте́й о́чень тепло́. 3. Оди́н из её друзе́й принёс Ве́ре цветы́. Она́ с удово́льствием приняла́ пода́рок.

7. Translate into Russian:

1. There was a throng of people around the pond. 2. A flock of swans flew over their heads. 3. Shoals of little fish could be seen in the water. 4. We have seen herds of cows and horses, and flocks of sheep in the steppes.

8. Copy the verbs out of the Text, putting them in the Infinitive.

9. Retell the Text, using the verbs copied out.

10. Describe a white swan (its neck, wings, feathers, feet). What is the difference between a black and a white swan?

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-FOUR

ТЕКСТ. TEXT

ВСТРЕЧА В ПУТИ

В ти́хие су́мерки мы вы́шли из ле́са к узкоколе́йке. Был уже́ а́вгуст. Кое-где́ на берёзах висе́ли пе́рвые жёлтые ли́стья.

Подошёл ма́ленький по́езд, почти́ весь из пусты́х това́рных ваго́нов. Мы се́ли в тот ваго́н, где бы́ло бо́льше наро́да. Же́нщины везли́ корзи́ны с я́годами и грибо́ами. Два небри́тых охо́тника сиде́ли в откры́тых дверя́х ваго́на и кури́ли.

По́езд вы́шел в луга́, и стал ви́ден ти́хий зака́т. Со́лнце сади́лось в тра́вы и тума́ны.

Одна́ молода́я же́нщина запе́ла, гля́дя на зака́т. Запе́ли тихо́нько и други́е же́нщины.

Когда́ же́нщины замо́лкли, оди́н из охо́тников сказа́л своему́ спу́тнику:

— Споём и мы, Ва́ня? Как ду́маешь?

— Ну что ж, споём!

Охо́тники запе́ли. У одного́ был густо́й бас. Он ли́лся свобо́дно, широко́, и мы все сиде́ли мо́лча, поражённые э́тим необыкнове́нным го́лосом. Же́нщины слу́шали певцо́в, пока́чивая голова́ми; са́мая молода́я же́нщина тихо́нько запла́кала.

Певцы́ замо́лкли. Же́нщины на́чали благодари́ть их и жела́ть им сча́стья и до́лгой жи́зни.

Мы спроси́ли певца́, кто он тако́й. Он назва́л себя́ колхо́зным счетово́дом. Мы на́чали угова́ривать его́ пое́хать в Москву́, что́бы кто́-нибудь из кру́пных моско́вских певцо́в и профессоро́в послу́шал его́ пе́ние.

Ма́ленький парово́з засвисте́л то́нким го́лосом. По́езд подходи́л к на́шей ста́нции.

— Вот что! — сказа́л мой прия́тель охо́тнику. — Нам сейча́с выходи́ть. Вот мой а́дрес и телефо́н. Приезжа́йте в Москву́ непреме́нно: я познако́млю вас с ну́жными людьми́.

Пóезд подошёл к стáнции и остановúлся.

Охóтник при слáбом свéте закáта прочитáл запúску моегó приятеля и спросúл:

— Вы писáтель?

— Да.

— Как же, знáю. Читáл. Очень рад познакóмиться. Но позвóльте и мне в свою óчередь представиться — солúст Большóго теáтра Пирогóв[1] ...

К. Паустóвский *(Adapted.)*

СЛОВА. WORDS

сýмерки *pl. (no sing.)* (*gen.* сýмерек) twilight
узкоколéйка (*gen. pl.* узкоколéек) narrow-gauge railway
товáрн||ый, -ая, -ое, -ые goods *(attr.)*
корзúна basket
гриб (*gen.* -á, *pl.* -ы́) mushroom
ягóда berry
небри́т||ый, -ая, -ое, -ые unshaved
закáт sunset
запéть I *p* (*fut.* запо||ю́, -ёшь) to start singing
замóлкнуть I *p* (*fut.* замóлкн||у, -ешь) to grow silent
спеть I *p* (*fut.* спо||ю́, -ёшь) to sing
бас (*pl.* -ы́) bass
свобóдно freely
поражённ||ый, -ая, -ое, -ые amazed
покáчивать I (покáчива||ю, -ешь) to shake
заплáкать I *p* (*fut.* заплáч||у, -ешь) to begin to cry, to weep
колхóзн||ый, -ая, -ое, -ые collective-farm *(attr.)*
счетовóд accountant
уговáривать I (уговáрива||ю, -ешь) to persuade
крýпн||ый, -ая, -ое, -ые *here:* prominent
паровóз engine
засвистéть II *p* (*fut.* засвищý, засвúстишь) to (begin to) whistle
стáнция station
познакóмить II *p* (*fut.* познакóм||лю, -ишь) (с + *instr.*) to introduce
запúска (*gen. pl.* запúсок) note
приятель *m* friend
позвóлить II *p* (*fut.* позвóл||ю, -ишь) to permit, to let
представиться II *p* (*fut.* представ||люсь, -ишься) to introduce oneself
солúст soloist

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

Ну что ж!	Well! Why not?
густóй бас	a deep bass
Кто он такóй?	Who is he?
Вот что.	Listen.
Как же, знáю.	Of course, I know.

[1] Пирогóв А. С. (born in 1899, deceased some years ago) one of the former leading singers of the Moscow Bolshoi Theatre.

Очень рад познако́миться.	Very glad to make your acquaintance.
Позво́льте мне предста́виться.	Permit me to introduce myself.
в свою́ о́чередь	in my turn

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

густо́й лес	**dense** (thick) forest
густо́е молоко́	**thick** milk
густо́й го́лос (бас)	**rich** (deep) voice
густо́й тума́н	**thick** fog
густы́е облака́	**heavy** (thick) clouds

ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА СЛОВ. THEMATICAL GROUP OF WORDS

желе́зная доро́га 'railway'
железнодоро́жный 'railway' *(attr.)*
узкоколе́йка (= узкоколе́йная желе́зная доро́га) 'narrow-gauge railway'
ре́льсы 'rails'
ско́рый по́езд 'fast train'
курье́рский по́езд 'express train'
пассажи́рский по́езд 'passenger train'
това́рный по́езд 'goods (freight) train'
приго́родный по́езд 'suburban train'
электри́чка (электропо́езд) 'electric train'
вагон 'carriage'
парово́з 'steam engine'
электрово́з 'electric engine'
ста́нция, вокза́л } 'railway station'

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

замо́лкнуть — замолча́ть	to grow silent
подходи́ть — приближа́ться	to approach
позво́лить — разреши́ть	to permit

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Read the preceding group of words concerning the railway. Compose sentences with them. Which of these words are to be found in the Text?

2. What parts do the following compound words consist of?

Example: парохо́д = пар + о + хо́д(ить).

счетово́д, парово́з, электрово́з, теплохо́д.

3. Compose sentences with the adjective *густо́й* in its different meanings.

4. Translate into Russian:

1. "Who is he? Do you know?" "Of course I know." 2. "Will you introduce me to him?" "Well, why not. But you could introduce yourself. He will be very glad to make your acquaintance." 3. (a) Everybody in the carriage grew silent. (b) He spoke for a long time and then grew silent. 4. The train approached the station. It was a goods train; most of its carriages were empty. 5. The electric suburban train had already left and there would not be any passenger train till morning. 6. Will you let me go with you?

5. Find in the Text verbs with the prefix *за-*. Form other verbs from those you know by adding the prefix *за-*.

6. Add the prefix *не-* to the following words. Translate the words thus formed into English:

пого́да, друг, свобо́дный, изве́стный, у́мный, глу́пый, прия́тно, легко́, ве́село.

7. Copy out from the Text the verbs (a) of position and (b) of motion. State their aspect.

8. Copy out from the Text words and expressions concerning the following:

1. Вре́мя го́да. 2. Вре́мя дня. 3. Ме́сто де́йствия. 4. Персона́жи.

9. Answer the following questions on the Text:

1. Кто е́хал в ваго́не?
2. Кто пе́рвый запе́л пе́сню?
3. Кто стал петь пото́м?
4. Как пел оди́н из охо́тников?
5. Как слу́шали его́ спу́тники?
6. Кем он назва́лся снача́ла?
7. Что ста́ли предлага́ть ему́ писа́тели?
8. Кем оказа́лся охо́тник?

10. Retell the Text.

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-FIVE

ТЕКСТЫ. TEXTS

I. РУССКИЕ ЧАСТУШКИ

Я с ма́лых лет люблю́ колхо́зные часту́шки, гото́в слу́шать их с утра́ до ве́чера, и меня́ всегда́ занима́ло — кто сочиня́ет э́ти коро́ткие пе́сенки, в кото́рых иногда́ бо́льше мы́сли и чу́вства, чем во мно́гих дли́нных.

Мно́го лет я хожу́ и е́зжу по колхо́зным доро́гам и всю́ду слы́шу э́ти пе́сни о встре́чах и расстава́ниях, о любви́ и изме́нах, о труде́ и о Ро́дине. Пою́т их на

се́вере и на ю́ге, в Белору́ссии и в Сиби́ри, всю́ду они́ осо́бенные и отлича́ются в ра́зных места́х друг от дру́га так же, как и труд люде́й.

Ещё мальчи́шкой услы́шал я часту́шки на берегу́ Ла́дожского о́зера. Их пе́ли ни́зкими голоса́ми рыбаки́. Дул холо́дный се́верный ве́тер, ни́зко над водо́й плы́ли се́рые облака́.

Чи́стый, как ключева́я вода́, го́лос слы́шал я одна́жды ве́чером на поля́х Воро́нежской о́бласти. Де́вушка пропе́ла пе́рвую полови́ну часту́шки, и не успе́ли ещё зву́ки раста́ять в си́нем во́здухе, как деся́ток весёлых голосо́в подхвати́л пе́сню.

Совсе́м по-другому́ пою́т на берега́х Во́лги, где́-нибудь под го́родом Ку́йбышевом. Широко́ и споко́йно плывёт часту́шка над луга́ми, над Жигулёвскими гора́ми:

С не́ба звёздочка упа́ла-а-а,
Во́лга-ма́тушка река́-а-а...

и ка́жется, ме́дленно гуля́ют две голоси́стые подру́ги на том, крутом берегу́, и перекликаются, а лёгкий ве́тер подхва́тывает пе́сню и несёт её над вели́кой реко́й, и она́ замира́ет, замира́ет вдали́...

С. Анто́нов *(Adapted.)*

II. НЕСКОЛЬКО ЧАСТУШЕК

Мы пойдём, подру́жка, в по́ле
Ста́нем там цвето́чки рвать,—
Про серде́чные про ду́мы
Ста́нем пе́сни сочиня́ть.

Не забу́ду ту берёзку,
Где я ве́точку сломи́л,—
Не забу́ду ми́лой слёзки
И слова́, что говори́л.

Ве́тра нет, а лес шуми́т,
Бо́ли нет, а всё боли́т,—
Се́рдце но́ет от любви́,
Сам не свой я в э́ти дни.

Тяжело́ идти́ на го́ру,
Ча́сто ды́шит моя́ грудь,—
Полюби́ла я не в по́ру:
Ми́лый е́дет в да́льний путь.

Ах, без ды́му, без огня́
Гори́т се́рдце у меня́,—
Мо́й-то ми́ленький дружо́к
Давно́ се́рдце мне зажёг.

Ах, подру́женька моя́,
Ты така́я сме́лая,—
Я люби́ла, ты отби́ла,
Я бы так не сде́лала.

На гору́шке, во избу́шке
Огонько́й ясно́ горя́т,—
Это де́вушки-подру́жки
Всё за кни́жками сидя́т.

У Сове́тского Сою́за
Путь-доро́женька одна́:
Зна́мя ми́ра и свобо́ды—
На́ша мо́щная страна́.

СЛОВА. WORDS

I

часту́шка (*gen. pl.* часту́шек) a short popular song consisting generally of 4 lines
ма́л||ый, -ая -ое, -ые *arch.* little, small
занима́ть I *here:* to make wonder
сочиня́ть I (сочиня́||ю, -ешь) to compose
расстава́ние separation
изме́на faithlessness
мальчи́шка (*gen. pl.* мальчи́шек) *colloq.* boy
ни́зкий *here:* deep

пропе́ть I *p* (*fut.* пропо||ю́, -ёшь) to sing
звук sound
раста́ять I *p* (*fut.* раста́ет) to melt, to fade away
как *here:* when
подхвати́ть II *p* (*fut.* подхвачу́, подхва́тишь), **подхва́тывать** I (подхва́тыва||ю, -ешь) to catch up
по-друго́му otherwise, in another way
голосйст||ый, -ая, -ое, -ые rich-voiced
перекли́каться I (перекли́ка||юсь, -ешься) to call to one another
замира́ть I (замира́ет) to die away

II

подру́жка (*dim. of* подру́га) dear friend (*a girl*)
рвать I (рв||у, -ёшь) to pluck
слома́ть II *p* (*fut.* слома́ю, сло́мишь) to break
что = *here:* **кото́рые**
боль *f* ache
ныть I (но́ет) to ache
тяжело́ it is difficult
дыша́ть II (дышу́, ды́шишь) to breathe
грудь *f* breast
ми́леньк||ий, -ая, -ое, -ие (*dim. of* ми́лый) dear, darling
зажёчь I *p* (*fut.* зажгу́, зажжёшь), **зажига́ть** I (зажига́||ю, -ешь) (+ *acc.*) to set fire to
отби́ть I *p* (*fut.* отобь||ю́, -ёшь) to win over
избу́шка (*dim. of* изба́) peasant house

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

с ма́лых лет	since childhood
ключева́я вода́	spring water
Во́лга-ма́тушка река́	dear mother River Volga
се́рдце но́ет	I am (he, she is) sick at heart
сам не свой я	I am not myself
не в по́ру	not at a good time
се́рдце не на ме́сте	my heart is anxious

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Compare:

1. Этот стол **занима́ет** мно́го ме́ста. — This table **takes up** much room.
   Меня́ **занима́ло**, кто сочиня́ет часту́шки. — I **wondered** who composed these little songs.
   Он **занима́ется** ру́сским языко́м. — He **studies** Russian.
2. **ни́зкий** потоло́к — a **low** ceiling
   ни́зкий го́лос — a **deep** voice
   ни́зкий челове́к — a **base (mean)** man
3. **ключ** key — **ключева́я** пози́ция **key** position
   ключ spring — **ключева́я** вода́ **spring** water

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

ча́сто frequently	ча́стый frequent	часту́шка a short popular song (consisting generally of 4 lines)	
ма́ленький, ма́лый small, little	ма́ло little (*adv.*), few	ма́льчик маль-чи́шка boy	малы́ш baby, child
се́рдце heart	серде́чный cordial, hearty, heart (*attr.*)	серди́ться to be angry	
шум noise	шуме́ть to make a noise, to rustle	шу́мный noisy	

2. The Diminutive Suffix *-ушк-* is joined mostly to feminine nouns: гора́ — гору́шка 'little hill'.

The corresponding suffix after soft consonants is ***-юшк-***; it forms mostly endearing diminutives of masculine and feminine proper names:

На́дя *f* — Надю́шка, Ва́ня *m* — Ваню́шка, Ва́нюшка

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Translate into English:

а. 1. Джон занима́ется ру́сской грамма́тикой. 2. Заня́тия у него́ быва́ют два ра́за в неде́лю. 3. Джон всегда́ серьёзно гото́вится к уро́кам; э́то занима́ет у него́ мно́го вре́мени. 4. Джон у́чится в Моско́вском университе́те. Он занима́ет хоро́шую ко́мнату в общежи́тии. 5. Мно́го ме́ста в ко́мнате занима́ют кни́ги.

б. 1. В лесу́ мы пи́ли ключеву́ю во́ду. 2. Вы не ви́дели ключа́ от мое́й две́ри? 3. Я люблю́ сиде́ть в ни́зких кре́слах. 4. Моя́ мать хорошо́ пе́ла; у неё был прия́тный ни́зкий го́лос.

2. Replace the dots by one of the following words in the correct form:

а) се́рдце, серде́чный, серди́ться

1. Вы на меня́ ещё ...? 2. От всего́ ... жела́ю вам сча́стья. 3. Я получи́л от него́ ... письмо́.

б) ма́ло, ма́ленький, ма́льчик, мальчи́шка, малы́ш

1. Сего́дня де́вушки пе́ли ... . 2. ... упа́л со сту́ла. 3. Сын Валенти́ны — хоро́ший ..., а сын Ольги — сквёрный ..., пло́хо у́чится. 4. Я купи́л ... соба́чку.

в) шум, шуме́ть, шу́мный

1. Ва́ся — о́чень ... ребёнок. 2. Лес ... . 3. Мы слы́шим че́рез окно́ ... у́лицы.

г) ча́сто, ча́стый, часту́шка

1. Мы ... быва́ем в дере́вне. 2. Он у нас ... гость. 3. Лю́бите ли вы слу́шать ...?

3. Write sentences using the Expressions given in this lesson.

4. Form diminutive nouns by means of the suffix *-ушк-*.

изба́, дед, река́ (к → ч), жена́ (е → ё), сторона́, коро́ва.

5. Pick out from the Text diminutive nouns and adjectives. Make sentences with them.

6. Pick comparisons out of the Text (see Lesson 120).

7. Answer the following questions on the Text:

1. О чём пою́т в часту́шках?
2. Где слы́шал а́втор часту́шки?
3. Как пою́т часту́шки на берега́х Во́лги?
4. Что ка́жется а́втору, когда́ он слу́шает во́лжские часту́шки?

8. Learn some of the little songs by heart.

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-SIX

ТЕКСТЫ. TEXTS

I. РЫБОЛОВ-ЛЮБИТЕЛЬ

Рыболо́в — челове́к осо́бенный.

В его́ до́ме на́до осторо́жно сади́ться на дива́н: вы всегда́ риску́ете наколо́ться на крючо́к. Осторо́жно откры-

ва́йте две́ри: мо́жно получи́ть по голове́ па́дающим неизве́стно отку́да уди́лищем.

Рыболо́в смо́трит на пого́ду не так, как все лю́ди. Хоро́шая пого́да для него́... когда́ ры́ба клюёт. Так, прекра́сным днём он счита́ет ти́хий, гру́стный денёк, а настоя́щий ле́тний день, жа́ркий и со́лнечный, ему́ не нра́вится.

У рыболо́ва по́лное отсу́тствие чу́вства вре́мени. В четы́ре часа́ утра́ он мо́жет закрича́ть, что мы всё уже́

проспа́ли, и мо́жет яви́ться с безу́мными глаза́ми в оди́ннадцать часо́в ве́чера, выража́я удивле́ние, что до́ма уже́ пообе́дали.

У рыболо́ва два органи́зма: оди́н — для до́ма, скло́нный к ка́пле, на́сморку, гри́ппу, и друго́й — для ры́бной ло́вли — про́сто желе́зный.

У рыболо́ва та́кже две пси́хики: в повседне́вной жи́зни он нетерпели́в, ре́чно куда́-то бежи́т. Но с у́дочкой в рука́х он мо́жет сиде́ть на берегу́ пять, шесть, а то и де́сять часо́в без движе́ния. Нева́жно, клюёт ры́ба и́ли нет. Смо́трит он на поплаво́к, и никака́я си́ла не мо́жет сдви́нуть его́ с ме́ста.

До́ма рыболо́в умира́ет от го́лода, когда́ обе́д запа́здывает на пять мину́т, а с у́дочкой он гото́в сиде́ть с рассве́та до́ ночи и да́же не вспо́мнит, что не позавтракал. И при всём том ещё неизве́стно, пойма́ет он что́-

нибудь на все свои́ инструме́нты и прима́нки и́ли нет. Потому́ что ры́ба клюёт — и́ли не клюёт. Ча́ще не клюёт.

По Ва́нде Васили́евской.

II. ЛЮБИТЕЛЬ-РЫБОЛОВ

С утра́ сиди́т на о́зере
Люби́тель-рыболо́в.
Сиди́т, мурлы́чет пе́сенку,
А пе́сенка без слов.

А пе́сенка чуде́сная —
И ра́дость в ней, и грусть,
Но зна́ет э́ту пе́сенку
Вся ры́ба наизу́сть:

Как пе́сня начина́ется,
Вся ры́ба расплыва́ется.

А. Барто́

СЛОВА. WORDS

I

рыболо́в angler
осторо́жно carefully, cautiously
рискова́ть I (риску́||ю, -ешь), **рискну́ть** I *p* (*fut.* рискн||у́, -ёшь) to risk
наколо́ться I *p* (*fut.* наколю́сь, нако́лешься) to prick oneself
крючо́к (*gen.* крючка́, *pl.* крючки́) fish-hook
уди́лище fishing-rod (*not including the line*)
клева́ть I (клю||ю́, -ёшь) to bite
отсу́тствие absence
проспа́ть II *p* (*fut.* просп||лю́, -и́шь) to oversleep
безу́мн||ый, -ая, -ое, -ые mad
удивле́ние astonishment
органи́зм organism
скло́нн||ый, -ая, -ое, -ые inclined
ка́шель *m* cough
на́сморк a cold in the head
грипп 'fly
ры́бная ло́вля fishing
пси́хика temper(ament)
повседне́вн||ый, -ая, -ое, -ые everyday
нетерпели́в||ый, -ая, -ое, -ые impatient
у́дочка (*gen. pl.* у́дочек) fishing-rod with a line and hook
нева́жно it is not important
поплавок (*gen.* поплавка́, *pl.* поплавки́) float
сдви́нуть I *p* (*fut.* сдви́н||у, -ешь) to move
умира́ть I (умира́||ю, -ешь) to die
го́лод hunger
запа́здывать I (запа́здыва||ю, -ешь) to be late
прима́нка (*gen. pl.* прима́нок) bait
ча́ще more often

II

мурлы́кать I (мурлы́ка||ю, -ешь) to hum
грусть *f* sadness
наизу́сть by heart
как = когда́
расплыва́ться I (расплыва́ется) to swim away in different directions

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

получи́ть по голове́	to get a blow on the head
неизве́стно отку́да	you don't know where from
а то и	and even
умира́ть от го́лода	to starve
и при всём том	and notwithstanding all this

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

получи́ть письмо́	**to receive a** letter
получи́ть на́сморк	**to get (catch)** a cold in the head
получи́ть призна́ние	**to win** recognition
получи́ть изве́стность	**to win** fame
получи́ть по голове́	**to get a** blow on the head
счита́ть де́ньги	**to count** money
счита́ть за сча́стье (сча́стьем)	**to consider** as luck
настоя́щее зо́лото	**genuine** gold
настоя́щее вре́мя	**present** time (*gram.* Present Tense)
рыба́к	professional fisherman
рыболо́в	fisherman, angler

ТЕМАТИЧЕСКАЯ ГРУППА СЛОВ. THEMATICAL GROUP OF WORDS

уди́ть ры́бу 'to angle'	у́дочка 'fishing-rod with a line and hook'
лови́ть ры́бу 'to fish'	уди́лище 'fishing rod'
пойма́ть ры́бу 'to catch a fish'	крючо́к 'fish-hook'
ры́бная ло́вля 'fishing', 'angling'	поплаво́к 'float'
ры́ба клюёт 'a fish is biting'	прима́нка 'bait'

ПРОИЗНОШЕНИЕ. PRONUNCIATION

в → **ф**: все, повседне́вный, вспо́мнить
рыболо́в, без слов

The first **в** in the word чу́вство is not pronounced: [чу́ства].

с → **з**: сдви́нуть [здви́нуть]

сч → **щ**: счита́ть, сча́стье [щита́ть, ща́стье]

т is not pronounced in the group of consonants стн: неизве́стно, гру́стный [неизве́сна, гру́сный]
л is mute in со́лнце, but in со́лнечный it is pronounced
д is mute in по́здно, but in опозда́ть it is pronounced.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Copy out from the Text the words having the same root as:

спать, ум, день, пла́вать, движе́ние, по́здно, ча́сто.

Underline the roots which have undergone some change.

2. Write sentences with the words *получи́ть, счита́ть, настоя́щий* in their different meanings.

3. State the gender, number and case of the nouns in the last two paragraphs of the first Text.

4. Pick out from the Text I the verbs of the perfective aspect (in the Infinitive).

5. State the difference between the following pairs of imperfective and perfective verbs:

1. за́втракать — поза́втракать, 2. крича́ть — закрича́ть, 3. лови́ть — пойма́ть, 4. умира́ть — умере́ть, 5. вспомина́ть — вспо́мнить, 6. рискова́ть — рискну́ть.

6. a. Group together the words having the same root:

ры́ба, люби́ть, со́лнце, желе́зо, день, век, ум, челове́к, обе́д, ве́чно, свет, по́мнить, за́втрак, по́здно, ча́сто, любо́вь, со́лнечный, у́мный, желе́зный, денёк, у́дочка, повседне́вный, рыболо́в, запа́здывать, (по)обе́дать, рассве́т, уди́ть, вспо́мнить, (по)за́втракать, люби́тель, ча́ще, безу́мный, рыба́к, уди́лище.

b. Translate the words in each group into English.

c. Compose sentences with the above words.

7. Translate into English:

1. Я получи́л интере́сное письмо́ от Андре́я. 2. Он пи́шет, что его́ рабо́та получи́ла о́бщее призна́ние. 3. Ско́ро его́ и́мя полу́чит изве́стность. 4. Мой сын получи́л си́льный на́сморк.

8. Retell the Text.

9. Practise reading the poetry, then learn it by heart.

10. Write a story about fishing, using the words given in the Thematical Group.

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-SEVEN

ТЕКСТ. TEXT

ЧУК И ГЕК В ТАЙГЕ

Жил челове́к в лесу́, у Си́них гор. У него́ бы́ло о́чень мно́го рабо́ты, и ему́ нельзя́ бы́ло уе́хать в о́тпуск. Но он скуча́л по свое́й жене́ и де́тям и написа́л им, что́бы они́ прие́хали к нему́ в го́сти.

Ребяти́шек у него́ бы́ло две́ — Чук и Гек. Они́ жи́ли с ма́терью в далёком огро́мном го́роде — Москве́.

И вот одна́жды мать показа́ла ребя́там три биле́та на по́езд. И они́ все уе́хали в тайгу́, на геологи́ческую ста́нцию, где рабо́тал оте́ц.

Когда́ Гек жил в Москве́, ему́ каза́лось, что вся земля́ состои́т из Москвы́, то́ есть из у́лиц, домо́в, трамва́ев, авто́бусов. А тепе́рь, у отца́, ему́ каза́лось, что вся земля́ состои́т из дрему́чего ле́са.

Семья́ прие́хала в тайгу́ незадо́лго до Но́вого го́да. Реши́ли гото́вить к Но́вому го́ду ёлку. Из чего́ то́лько не де́лали игру́шки!

Сто́рож принёс серебряную бума́гу от ча́я и большо́й кусо́к во́ска. Из во́ска сде́лали све́чи. Они́ получи́лись нерóвные, но горе́ли так же я́рко, как и са́мые настоя́щие.

Пото́м сто́рож взял топо́р и на лы́жах ушёл в лес. Че́рез полчаса́ он верну́лся с ёлкой.

Пусть игру́шки бы́ли не о́чень наря́дные, пусть за́йцы из тря́пок бы́ли похо́жи на ко́шек, пусть ело́вые ши́шки в серебряной бума́ге не так сверка́ли, как городски́е стекля́нные игру́шки, — зато́ тако́й ёлки в Москве́, коне́чно, ни у кого́ не́ было. Это была́ настоя́щая краса́вица тайги́ — высо́кая, густа́я, прямая́, с пы́шными ветвя́ми.

Наступи́л кану́н Но́вого го́да. Ве́чером Чук и Гек с роди́телями и друзья́ми отца́ встреча́ли Но́вый год. Когда́ стол был накры́т, потуши́ли ла́мпу и зажгли́ све́чи на ёлке. У одного́ челове́ка был баян, он заигра́л весёлый та́нец, и все взро́слые ста́ли танцева́ть. А оте́ц танцева́ть не уме́л. Он посади́л Чу́ка и Ге́ка к себе́ на коле́ни, и они́ гро́мко хло́пали в ладо́ши.

— Тепе́рь ся́дем за стол, — сказа́л оте́ц, взгляну́в на часы́. Он включи́л радиоприёмник. В далёкой Москве́ на Спа́сской ба́шне зазвони́ли кремлёвские часы́. Этот звон пе́ред Но́вым го́дом слу́шали лю́ди и в города́х, и в гора́х, и в степя́х, и в тайге́, и на си́нем мо́ре.

Все в ко́мнате вста́ли, поздра́вили друг дру́га с Но́вым го́дом и пожела́ли друг дру́гу сча́стья.

Что тако́е сча́стье — э́то ка́ждый понима́л по-сво́ему. Но все вме́сте зна́ли и понима́ли, что на́до че́стно жить, мно́го труди́ться и кре́пко люби́ть и бере́чь огро́мную и счастли́вую зе́млю, кото́рая называ́ется Сове́тской страно́й.

По А. Гайда́ру.

СЛОВА. WORDS

скуча́ть I (скуча́||ю, -ешь) (по+*dat.*) to miss, to long for
ребя́тишки *pl.* (*dim. of* ребя́та) children
геологи́ческая ста́нция geological research station
незадо́лго до (+*gen.*) shortly before
гото́вить II (гото́в||лю, -ишь) to prepare
ёлка (*gen. pl.* ёлок) fir-tree, New-Year tree
воск wax
свеча́ (*pl.* све́чи) candle
нерóвн||ый, -ая, -ое, -ые uneven, rough
пусть *here:* what did it matter if
топóр (*gen.* -á, *pl.* -ы́) axe
наря́дн||ый, -ая, -ое, -ые smart
за́яц (*gen.* за́йца, *pl.* за́йцы) hare
тря́пка (*gen. pl.* тря́пок) rag
елóвая ши́шка fir cone
сверка́ть I (сверка́ет) to glitter
зато́ on the other hand
ни у кого́ не́ было nobody had
пы́шн||ый, -ая, -ое, -ые bushy
кану́н eve
потуши́ть II *p* (*fut.* потушу́, поту́шишь) to extinguish
баян accordion
заигра́ть I *p* (*fut.* заигра́||ю, -ешь) to start playing
колéно knee
взгляну́ть I *p* (*fut.* взгляну́, взгля́нешь) to glance
зазвони́ть II *p* (*fut.* зазвони́т) to start chiming
степь (*gen. pl.* степе́й) steppe
звон chime
что тако́е what is
по-сво́ему in his own way
че́стно honestly
кре́пко intensely
бере́чь I (берегу́, бережёшь... берегу́т, *past* берёг, берегл||á, -ó, -й) to take care of, to guard

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

прие́хать в го́сти	to come on a visit, to visit
дремучий лес	thick forest
накры́ть (на) стол	to lay the table
посади́ть на коле́ни	to take on one's lap
хло́пать в ладо́ши	to clap hands

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Compare:

встреча́ть на у́лице	**to meet** in the street
встреча́ть госте́й	**to receive** guests
встреча́ть Но́вый год	**to celebrate** the New Year

АНТОНИМЫ. ANTONYMS

прие́хать 'to come' — уе́хать 'to leave'
зажéчь 'to light' — потуши́ть 'to extinguish'

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

The Adjectival Suffix ***-лив-*** may be added to the stem of some nouns and verbs; it is always stressed:

-лив-: сча́стье 'happiness' 'luck' — счастли́вый 'happy', 'lucky'
дождь 'rain' — дождли́вый 'rainy'
молча́ть 'to be silent' — молчали́вый 'taciturn'

ПРОИЗНОШЕНИЕ. PRONUNCIATION

ай — **чай**, трамва́й, тайга́, за́йцы
ой — **больш**о́**й**, **тако́й**, **страно́й**
[йа] — **баян**, **я**́**рко**, **друзья**
[йо] — **ёлка**, радиоприёмник
[йе] — **свое́й**, **уе́хали**, **есть**
[йи] — **ему́**, **ело́вый**, **по́езд**
[йу] — **ста́нцию**, **геологи́ческую**, **огро́мную**

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

1. Collective Numerals. — ***Дво́е, тро́е, че́тверо, пя́терo, ше́стеро, се́меро*** are collective numerals; all of them are used with the Genitive plural. They may be used:

a. *with the nouns* **лю́ди, де́ти:**

Дво́е дете́й игра́ли в саду́.	**Two children** were playing in the garden.

b. *with masculine nouns denoting persons:*

Тро́е студе́нтов пришли́ в библиоте́ку.	**Three undergraduates** came to the library.

c. *with personal pronouns:*

Нас бы́ло **че́тверо** в ко́мнате.	There were **four of us** in the room.

d. *with nouns denoting things having no singular form:*

У меня́ **дво́е часо́в.**	I have **two watches.**

e. *alone:*

Вошли́ **дво́е.**	**Two persons** entered.

Collective numerals may be translated into English by cardinal numbers.

2. The Particle *не* without Negative Meaning may be used for emphasis:

Из чего́ то́лько не де́лали игру́шек!	What did they not make toys out of!
Куда́ мы то́лько не ходи́ли!	What places did we not go to!
Чего́ то́лько он не расска́зывал!	What did he not talk about!

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Compose sentences with the Expressions and the verb *встреча́ть* in different meanings.

2. Form adjectives with the suffix *-лис-* from the following words and translate them into English:

говори́ть, сон, тала́нт, забо́та.

3. In what mood is the verb in the subordinate clause of the following sentence?

Оте́ц написа́л, что́бы де́ти прие́хали к нему́ в го́сти.

Write 5 sentences of your own according to this model.

4. Use the words in brackets in the correct case:

1. Мать скуча́ла по (ста́рший сын). 2. Её сын жил со (своя́ жена́) в (далёкая тайга́). 3. Мать ча́сто получа́ла пи́сьма от (свой мла́дший сын). 4. Он рабо́тал на (геологи́ческая ста́нция). 5. Мать была́ ра́да, когда́ получи́ла поздравле́ние с (Но́вый год).

5. Pick out from the Text the verbs of motion. State their aspect.

6. Write at least 10 questions on the Text.

7. Answer the following questions on the Text:

1. Где жи́ли Чук и Гек?
2. Куда́ они́ пое́хали?
3. Како́е вре́мя го́да бы́ло тогда́?
4. Как гото́вили ёлку? Как де́лали игру́шки?
5. Как встреча́ли Но́вый год?

8. Retell the Text in the first person plural (as if Chuk and Ghek were telling it).

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-EIGHT

ТЕКСТ. TEXT

ТАНЯ БИБИНА

В реда́кции передо мно́й положи́ли на стол газе́ту «Пра́вда». И я уви́дел тебя́, — твою́ фотогра́фию, — и заго-ло́вок: «По́двиг в Ромода́нове». С фотогра́фии на меня́ смотре́ло твоё лицо́, лицо́ молодо́й де́вушки со све́тлыми глаза́ми и све́тлыми ко́сами.

Я прочита́л статью́. Ты спасла́ 20 же́нщин с детьми́. Же́нщины, кото́рых ты спасла́, опя́ть рабо́тают на строи́-тельстве, а де́ти хо́дят в шко́лу. Вот ты кака́я, Та́ня Би́бина, — молодо́й машини́ст ба́шенного кра́на!

Как всё э́то случи́лось? В тот день кран «БК-5-248» стоя́л на ре́льсах и был закреплён. Как всегда́, ты бы́стро подняла́сь по желе́зной ле́сенке, откры́ла две́рцу. Стек-ля́нная бу́дка была́ залита́ со́лнцем. Совсе́м бли́зко лета́ли пти́цы. Иногда́ они́ сади́лись на бу́дку.

Вдруг из степи́ налете́л урага́н. Кран задрожа́л от ужа́сного ве́тра. Ты, Та́ня, бы́стро опусти́ла груз, вы́-ключила руби́льник: при тако́м ве́тре рабо́тать нельзя́. Ты откры́ла две́рцу и ста́ла спуска́ться по ле́сенке. Но вдруг ве́тер сорва́л кран с ме́ста и погна́л его́ по ре́льсам.

«Коте́льная!» — со стра́хом поду́мала ты. — «Же́нщины там и де́ти!...». Ты ви́дела ра́ньше, как они́ пошли́ в душ при коте́льной с полоте́нцами и бельём. Ты реши́ла вер-ну́ться в бу́дку. А внизу́ маха́ли рука́ми, крича́ли:

— Та́ня! Спуска́йся! Куда́ ты! Наза́д!...

Но ты сно́ва в бу́дке, включа́ешь тормоза́. Тормоза́ не де́ржат. Стрела́ идёт пря́мо на коте́льную... На́до пове-рну́ть её в сто́рону. Руби́льник... Стрела́ ухо́дит в сто́-рону... Ещё... Ещё... Да́льше...

Ни птиц, ни со́лнца. Ужа́сный ве́тер продолжа́ет гнать по ре́льсам кран, и он па́дает. Трево́жные гудки́; к тебе́ сквозь ве́тер и пыль бегу́т лю́ди, Та́ня. Бегу́т туда́, где упа́л кран.

Стрела́ кра́на, длино́й в 30 ме́тров, упа́ла ря́дом с коте́льной. Ты успе́ла, Та́ня, спасти́ от неё же́нщин и дете́й, но не успе́ла спасти́сь сама́.

По М. Ко́ршунову.

СЛОВА. WORDS

реда́кция editorial office
фотогра́фия photo
заголо́вок (*gen.* заголо́вка, *pl.* заголо́вки) heading
спасти́ I *p* (*fut.* спас||у́, -ёшь), **спаса́ть** I (спаса́||ю, -ешь) to save
коса́ (*pl.* ко́сы) plait
маши́нист operator
ба́шенный кран derrick crane
закрепи́ть II *p* (*fut.* закреп||лю́, -и́шь), **закрепля́ть** I (закрепля́||ю, -ешь) to fasten; **закреплён, закреплен||а́, -о́, -ы́** is fastened
ле́сенка small ladder
бу́дка cab, cabin
зали́ть I *p* (*fut.* заль||ю́, -ёшь), **заliва́ть** I (заliва́||ю, -ешь) to flood, to inundate; **была́ залита́** *here:* was full
налете́ть II *p* (*fut.* налечу́, налети́шь) to rush
задрожа́ть II *p* (*fut.* задрож||у́, -и́шь) to start shaking
ужа́сн||ый, -ая, -ое, -ые terrible
опусти́ть II *p* (*fut.* опущу́, опу́стишь), **опуска́ть** I (опуска́||ю, -ешь) to lower
груз load
вы́ключить II *p* (*fut.* вы́ключ||у, -ишь), **выключа́ть** I (выключа́||ю, -ешь) to switch off
руби́льник switch
сорва́ть I *p* (*fut.* сорв||у́. -ёшь), **срыва́ть** I (срыва́||ю, -ешь) to tear away
коте́льная boiler-house
полоте́нце (*gen. pl.* полоте́нец) towel
наза́д! come back!
то́рмоз (*pl.* -а́) brake
стрела́ (*pl.* стре́лы) arm
трево́жн||ый, -ая, -ое, -ые anxious
гудо́к (*gen.* гудка́, *pl.* гудки́) siren
пыль *f* dust
длина́ length
метр metre
спасти́сь II *p* (*fut.* спас||у́сь, -ёшься), **спаса́ться** I (спаса́||юсь, -ешься) to save oneself

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

Compare:

све́тлые глаза́	**bright** eyes
све́тлые во́лосы (ко́сы)	**fair** hair (plaits)
све́тлая ко́мната	a **well lighted** room
све́тло-зелёное пла́тье	a **light-green** dress

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ СЛОВ. THEMATICAL GROUPS OF WORDS

1. маши́нист 'operator'
   ба́шенный кран 'derrick crane'
   бу́дка 'cab', 'cabin'
   стрела́ 'arm'
   коте́льная 'boiler-house'

2. рубильник 'switch' — включать 'to switch on'
тормоз 'brake' — выключать 'to switch off'

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

высота	— вышина	height
опять	— снова	again, anew
случиться	— произойти	to happen, to occur
ужасный	— страшный	awful, terrible

АНТОНИМЫ. ANTONYMS

поднимать, поднять 'to lift' — опускать, опустить 'to lower'
подниматься, подняться 'to go up, to ascend' — спускаться, спуститься 'to go down', 'to descend'
включать, включить 'to switch on' — выключать, выключить 'to switch off'
всегда 'always' — никогда 'never'

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. **The Suffix *-ин-*** may form nouns from the stem of adjectives:

широкий 'wide'	ширина 'width'
глубокий 'deep'	глубина 'depth'
высокий 'high'	вышина 'height'

2. **The Suffix *-ист-*** serves to form nouns denoting profession, occupation, political creed; it is analogous to the English suffix **-ist:**

машинист 'operator' — радист 'wireless operator'
артист 'artiste' — турист 'tourist'
социалист 'socialist'

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

1. **The Instrumental Case denoting Dimensions.** —

Стрела крана **длиной** в 30 метров. — The arm of the crane, 30 metres long.

Улица **ширино́й** в 25 ме́тров.	A street 25 metres wide.
Зда́ние **высото́й** в 70 ме́тров.	A building 70 metres high.
Река́ **глубино́й** в 15 ме́тров.	A river 15 metres deep.

2. The Relative Pronoun *кото́рый* and the Relative Clause. — When introducing a relative clause, this pronoun takes the gender and the number of its antecedent:

На фотогра́фии *Та́ня* (*f. sing.*), **кото́рая** (*f. sing.*) спасла́ 20 же́нщин и дете́й.	In the photo we see Tanya who saved 20 women and children.

But the case of **кото́рый** depends on its function in the subordinate clause; that is why **кото́рая** in our example, being the subject of the subordinate clause, is used in the Nominative case. In the text we have:

Же́нщины (*f. pl. nom.*), **кото́рых** (*pl. acc.*) ты спасла́.	Women whom you saved.

In the subordinate clause **кото́рых** is the direct object of **спасла́**; it is therefore in the Accusative case.

3. The Conjunction *ни... ни...* — You know that **ни... ни** may be used to emphasize a negation:

Сего́дня дождь, а у меня́ **нет ни** зонта́, **ни** плаща́ с собо́й.	It is raining today and I haven't got either an umbrella or a raincoat.

But it may be also used without another negation in order to express the absence of something: Сего́дня дождь, а у меня́ **ни** зонта́, **ни** плаща́.

Ни птиц, **ни** со́лнца.	There are (were) no birds, there is (was) no sun.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Write sentences, using the adjective *све́тлый* in its different meanings.

2. Pick out from the Text words and expressions relating to the following:

1. Портре́т де́вушки. 2. Предме́ты те́хники. 3. Явле́ния приро́ды.

3. State the difference in form and meaning between the following words:

дверь — две́рца, стрела́ — стре́лка, включи́ть — вы́ключить.

4. Translate into Russian:

1. He was a derrick-crane operator. 2. He was sitting in the cabin of the crane and directing its arm. 3. He switched on and off the arm. 4. The brake of the crane worked well. 5. The derrick crane was standing not far from the boiler-house. 6. A terrible thing happened once. 7. The arm of the derrick crane was going down on the boiler-house. 8. But the operator who was below went quickly up to the cabin and stopped the arm.

5. Group together the words of the same root:

верну́ться, глубо́кий, стекло́, голова́, вышина́, верну́ть(ся), включи́ть, дли́нный, кре́пкий, ширина́, стекля́нный, маши́на, смерть, вы́ключить, умере́ть, высота́, машини́ст, заголо́вок, посме́ртно, длина́, ни́зкий, глубина́, налете́ть, внизу́, длино́ю, лета́ть, широ́кий.

6. Which of the synonyms and antonyms given on p. 119 are to be found in the Text? Write sentences with them.

7. Copy the following imperfective verbs. Write alongside each one of them the corresponding perfective verb (in the infinitive):

класть, спаса́ть, случа́ться, налета́ть, опуска́ть, открыва́ть, срыва́ть, гнать, поворачивать, па́дать, спаса́ться.

8. Replace the dots by the relative pronoun *кото́рый* in the cases indicated below:

а) *Nom. Case:* 1. Я дам вам кни́гу, ... вас интересу́ет. 2. Това́рищ, ... вчера́ прие́хал из Ло́ндона, хо́чет прийти́ к вам. 3. Бы́ли ли вы на собра́нии, ... бы́ло во вто́рник?

б) *Gen. Case.* 1. Молодо́й арти́ст, о тала́нте ... мы мно́го слы́шали, сего́дня прие́хал в Москву́. 2. Моя́ же-

на́, ... сейча́с нет до́ма, ско́ро придёт. 3. Колхо́з, поля́ ... вы ви́дите вокру́г, собра́л большо́й урожа́й.

c) *Dat. Case:* 1. В кни́ге, по ... мы занима́емся, есть те́ксты о Москве́. 2. Письмо́, ... я был так рад, бы́ло от бра́та. 3. Лю́ди, к ... мы вчера́ ходи́ли, на́ши ста́рые знако́мые.

d) *Acc. Case:* 1. Мы бы́ли в шко́ле, ... око́нчили не́сколько лет наза́д. 2. Стихи́, ... написа́л молодо́й поэ́т, о́чень мне понра́вились. 3. Молоды́е лю́ди, ... вы встре́тили у меня́, живу́т в на́шем общежи́тии.

e) *Instr. Case:* 1. На́ша дере́вня стои́т на горе́, за ... начина́ются луга́. 2. У меня́ в ко́мнате два окна́, ме́жду ... стои́т стол. 3. Я сде́лал сестре́ пода́рок, ... она́ была́ о́чень дово́льна.

f) *Prep. Case:* 1. Челове́к, о ... я вам мно́го расска́зывал, придёт за́втра. 2. Дере́вня, в ... роди́лся мой оте́ц, находи́лась на берегу́ мо́ря. 3. Она́ чита́ла журна́лы, в ... бы́ли о́чень интере́сные статьи́.

9. Put the relative pronoun *кото́рый* in the required form:

1. Пришёл тот челове́к, (кото́рый) вы хоте́ли ви́деть. 2. Посмотри́те, (кото́рая) из э́тих двух соба́к краси́вее. 3. Это тот това́рищ, (кото́рый) вы писа́ли. 4. Сего́дня я встре́тил де́вушку, с (кото́рая) мы вме́сте учи́лись в шко́ле. 5. Расскажи́те мне о том челове́ке, с (кото́рый) вы познако́мились в до́ме о́тдыха. 6. Вот цветы́, (кото́рые) я давно́ не ви́дел.

10. Copy out from the Text the antonyms of the words in thick type in the sentences below. Then read these sentences with the antonyms you have copied out:

1. Де́вушка с **тёмными** глаза́ми. 2. Ты **подняла́сь** по ле́сенке. 3. Совсе́м **далеко́** от тебя́ лета́ли пти́цы. 4. Та́ня **ме́дленно** подняла́ груз. 5. Она́ **включи́ла** рубильник. 6. Лю́ди **наверху́** маха́ли рука́ми и крича́ли: **вперёд.**

11. Write two or three questions on each paragraph of the Text.

12. Retell the Text in the 3rd person.

13. Tell about some heroic deed you witnessed or read about.

УРОК СТО ДВАДЦАТЬ ДЕВЯТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND TWENTY-NINE

ТЕКСТЫ. TEXTS

I. ЧАЙКА

Для же́нщин всего́ ми́ра 16 ию́ня 1963 го́да бы́ло осо́бенным днём.

«Я — Ча́йка, я — Ча́йка!» — слы́шалось в ко́смосе. Это бы́ли позывны́е пе́рвой в ми́ре же́нщины-космона́вта Валенти́ны Терешко́вой.

Она́ родила́сь в 1937 году́ в дере́вне на Во́лге. Её оте́ц погиб на войне́, и мать перее́хала в Ярославль[1] и ста́ла рабо́тать на тексти́льной фа́брике. В Ярославле Ва́ля снача́ла учи́лась в шко́ле, пото́м то́же ста́ла рабо́тать на фа́брике, а учи́ться продолжа́ла по вечера́м. Учи́лась упо́рно и с успе́хом око́нчила те́хникум.

— Вот и вы́росли у тебя́ кры́лья, — сказа́ла ей мать.

«Кры́лья!» И Ва́ля поду́мала, что она́ действи́тельно мо́жет лета́ть, пры́гать с парашю́том, как други́е ю́ноши и де́вушки. Она́ организова́ла у себя́ на фа́брике парашю́тный кружо́к.

В 1961 году́ полете́л в ко́смос пе́рвый сове́тский космона́вт Юрий Гага́рин. Валенти́на мно́го раз чита́ла его́ кни́гу «Доро́га в ко́смос». Она́ реши́ла сама́ стать космона́втом. Написа́ла в гру́ппу космона́втов, проси́ла её приня́ть. И её при́няли!

Вот что пи́шет о своём прие́зде в Москву́ сама́ Ва́ля:

«Москва́ встре́тила я́рким со́лнцем, си́ним не́бом и шу́мом у́лиц... Когда́ ко́нчились все испыта́ния, когда́ коми́ссия сказа́ла своё после́днее „да", я не пове́рила своему́ сча́стью: неуже́ли я бу́ду космона́втом?!

В отря́де космона́втов меня́ встре́тили так, сло́вно я давно́ уже́ была́ с ни́ми знако́ма. Юрий Гага́рин, Ге́рман Тито́в[2], Андриа́н Никола́ев[3], Па́вел Попо́вич[3] и мой бу́ду-

---

[1] Ярославль, a large industrial city on the Volga.

[2] Ге́рман Тито́в, the second Soviet cosmonaut.

[3] Андриа́н Никола́ев и Па́вел Попо́вич, the third and fourth Soviet cosmonauts who carried out the first space group flight.

щий спу́тник Вале́рий Быко́вский относи́лись ко мне, как к сестрёнке».

Ва́ля начина́ет гото́виться к косми́ческому полёту. Вот как расска́зывает о её рабо́те в гру́ппе Юрий Гага́рин: «Космона́вт — э́то не то́лько сме́лость, космона́вт — э́то зна́ние и уме́ние. Ва́ля упо́рно учи́лась, слу́шала ле́кции, изуча́ла незнако́мую ей те́хнику, мно́го вре́мени отдава́ла физкульту́рной трениро́вке. До своего́ полёта она́ соверши́ла 126 прыжко́в с парашю́том».

Подгото́вка к полёту, на́чатая в Москве́, продолжа́лась и на ме́сте, отку́да до́лжен был стартова́ть косми́ческий кора́бль «Восто́к-6». Там, как пи́шет Валенти́на, она́ познако́милась как сле́дует с самолётом, получи́ла необходи́мую лётную пра́ктику.

И вот Валенти́на в кабине́ корабля́ «Восто́к-6». Кома́нда: «Старт!»

Терешко́ва пи́шет:

«Ме́дленно, бу́дто поднима́емая кра́ном, раке́та покида́ет Зе́млю... Маши́на рабо́тает отли́чно...

Краси́ва на́ша Земля́... Осо́бенно ска́зочна она́ на рассве́те...

День и ночь за иллюмина́торами проплыва́ли материки́. Я вела́ тща́тельное наблюде́ние за всем, что меня́ окружа́ло. Запи́сывала в бортово́й журна́л. Следи́ла за показа́ниями прибо́ров. Докла́дывала Земле́.

Связь была́ отли́чная. Голоса́ Земли́ и лете́вшего со мной на «Восто́ке-5» Вале́рия слы́шала так, как бу́дто они́ ря́дом.

По́зже, по́сле полёта, меня́ не раз спра́шивали, что са́мое прия́тное в ко́смосе. — „Управле́ние кораблём“, — отвеча́ла я. Не ве́рилось да́же, что тако́е чу́до ве́ка подчинено́ твои́м же́нским рука́м. Это же сча́стье!»

Валенти́на Терешко́ва находи́лась в ко́смосе 71 час; её кора́бль сде́лал 48 витко́в и прошёл расстоя́ние в 2 000 000 киломе́тров. «Ча́йка» показа́ла всему́ ми́ру, что же́нщина так же мо́жет быть космона́втом, как и мужчи́на, е́сли у неё есть необходи́мые зна́ния и трениро́вка.

«Мисс Юниверс», «Ру́сская хозя́йка ко́смоса», «Дочь плане́ты» — так называ́ли Валенти́ну Терешко́ву газе́ты ра́зных стран.

* * *

Валенти́на Терешко́ва ста́ла Никола́евой-Терешко́вой. Она́ вы́шла за́муж за тре́тьего сове́тского космона́вта — Андрия́на Никола́ева — «Со́кола».

Из газе́т.

II. ХОЗЯЙКА КОСМОСА

А в ко́смосе хозя́йка
У нас отны́не есть.
Хозя́йка э́та — Ча́йка
С «Восто́ка» но́мер шесть.

Из стихо́в С. Маршака́.

СЛОВА. WORDS

ча́йка (*gen. pl.* ча́ек) sea-gull
позывны́е *pl.* (*no sing.*) call sign
тексти́льн||ый, -ая, -ое, -ые textile
упо́рно with persistence
пры́гать I (пры́га||ю, -ешь), **пры́гнуть** I *p* (*fut.* пры́гн||у, -ешь) to jump
парашю́т parachute
организова́ть I, I *p* (*pres.*, *fut.* организу́||ю, -ешь) to organize
парашю́тн||ый, -ая, -ое, -ые; ~ **кружо́к** parachute club
испыта́ние test
коми́ссия commission
отря́д detachment
бу́дущ||ий, -ая, -ее, -ие future
гото́виться II (гото́в||люсь, -ишься) to prepare oneself
незнако́м||ый, -ая, -ое, -ые unknown, new
отдава́ть I (отда||ю, -ёшь) to give
физкульту́рн||ый, -ая, -ое, -ые of physical culture
трениро́вка (*gen.* трениро́вок) training
прыжо́к (*gen.* прыжка́, *pl.* прыжки́) jump
стартова́ть I (старту́||ю, -ешь) to start
необходи́м||ый, -ая, -ое, -ые necessary
лётн||ый, -ая, -ое, -ые flying
старт lift-off; **Старт!** Go!
покида́ть I (покида́||ю, -ешь), **поки́нуть** I *p* (*fut.* поки́н||у, -ешь) to leave
отли́чно perfectly
иллюмина́тор porthole
проплыва́ть I (проплыва́||ю, -ешь) to float by
матери́к (*gen.* -а́, *pl.* -и́) continent
тща́тельн||ый, -ая, -ое, -ые careful, thorough
наблюде́ние observation
окружа́ть I (окружа́ет), **окружи́ть** II *p* (*fut.* окружи́т) to surround
бортово́й журна́л (бортжурна́л) log-book
показа́ние reading
докла́дывать I (докла́дыва||ю, -ешь) to report
управле́ние control(s)
подчини́ть II *p* (*fut.* подчин||ю́, -и́шь) to put under the command
же́нск||ий, -ая, -ое, -ие feminine
вито́к (*gen.* витка́, *pl.* витки́) revolution
хозя́йка (*gen. pl.* хозя́ек) hostess, mistress
со́кол falcon
отны́не from now on

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

как сле́дует	properly
и вот	and now
вести́ наблюде́ние	to carry out observation
следи́ть за показа́ниями	to follow the readings
не раз	not once
не ве́рилось	it was difficult to believe

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ СЛОВ. THEMATICAL GROUPS OF WORDS

1. косми́ческий кора́бль 'a space ship'
космона́вт 'cosmonaut'
орби́та 'orbit'
управле́ние 'control(s)'
наблюде́ние 'observation(s)'
прибо́р 'apparatus', 'instrument'

выйти на орби́ту 'to go into orbit'
парашю́т 'parachute'
показа́ния 'readings'
каби́на 'cabin'
борт(ово́й) журна́л 'log-book'
позывны́е 'call sign'

2. полёт 'flight'
высота́ 'height', 'altitude'
подъём 'start'
спуск 'descent'
стартова́ть 'to take off'
приземля́ться, приземли́ться 'to land'
приземле́ние 'landing'

3. Материки́ 'continents':
Евро́па 'Europe'
Азия 'Asia'
Африка 'Africa'
Аме́рика 'America'
Австра́лия 'Australia'
Антаркти́да 'Antarctica'

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

1. Семьи слов. Word Families. —

звать	назва́ние	называ́ть	позывны́е
to call	name; title	to call, to give a name	call sign

круг	кру́глый	окружа́ть, окружи́ть
circle	round	to surround

дать, дава́ть	отдава́ть, отда́ть	пода́рок
to give	to give (back)	gift, present

вить	вито́к	завива́ть
to weave	revolution	to curl

2. The Noun Suffixes *-ание, -ение.* — Many nouns formed from verbs have these suffixes:

-ание:	знать	'to know'	зна́ние	'knowledge'
	испыта́ть	'to test'	испыта́ние	'test'
-ение:	уме́ть	'to know (how to do)'	уме́ние	'knowledge (how to do)'
	наблюда́ть	'to observe'	наблюде́ние	'observation'

Nouns with these suffixes generally denote an action or its result, a capacity, an inner state of man, etc.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Pick out from the Text sentences containing words given in the Thematical Groups. Compose other sentences with these words.

2. Write sentences containing the Expressions of this lesson.

3. Translate into English:

В ию́не 1963 го́да москвичи́ встреча́ли пя́того космона́вта — Вале́рия Быко́вского — и шесто́го — Валенти́ну Терешко́ву, пе́рвую же́нщину, соверши́вшую полёт в ко́смос. Быко́вский был в ко́смосе пять су́ток. Терешко́ва — тро́е су́ток.

Космона́вты прилете́ли в Москву́ на самолёте. Милли́оны зри́телей у телеви́зоров, в Сове́тском Сою́зе и за грани́цей, ви́дели, как они́ шли по дли́нному ковру́ к три́буне (platform). Там их жда́ли чле́ны Сове́тского прави́тельства, родны́е, друзья́, иностра́нные го́сти. Космона́вты ко́ротко рассказа́ли о своём полёте.

На Кра́сной пло́щади состоя́лся большо́й ми́тинг (meeting) и демонстра́ция (demonstration) трудя́щихся. Ве́чером космона́вты бы́ли приглашены́ на обе́д в Кремль

С тех пор сове́тские космона́вты соверши́ли ещё ряд ва́жных полётов в ко́смос. Они́ осуществля́ли стыко́вку (docking) косми́ческих корабле́й, выходи́ли в откры́тый ко́смос. Ка́ждый раз сове́тский наро́д ра́достно приве́тствовал возвраще́ние геро́ев.

В ию́не 1970-го го́да тре́тий космона́вт, Андриа́н Никола́ев, соверши́л свой второ́й косми́ческий полёт вме́сте с Вита́лием Севастья́новым. Эти два космона́вта про́были (stayed) в ко́смосе 18 дней и провели́ (carried out) большу́ю нау́чную рабо́ту.

4. Copy out the participles in the Text. Underline their suffixes and state their category (active or passive, present or past, imperfective or perfective). What are the infinitives corresponding to these participles? State the gender, number and case of these participles.

5. Give all possible forms of participles from the following verbs (review Lessons 89, 91, 93, 95). Make a table of them according to the following model:

Nos.	Active Participles		Passive Participles	
	Present	Past	Present	Past

1. проходи́ть, пройти́; 2. встреча́ть, встре́тить; 3. пока́зывать, показа́ть; 4. вы́йти, выходи́ть; 5. находи́ться; 6. вести́; 7. относи́ться; 8. начина́ть, нача́ть; 9. окружа́ть, окружи́ть; 10. наблюда́ть.

6. Put the participles in brackets in the correct form:

1. Космона́вту, (наблюда́вший) за Землёй из ко́смоса, она́ каза́лась о́чень краси́вой. 2. Он ви́дел на́шу плане́ту и (освещённая) со́лнцем и (находи́вшаяся) в тени́. 3. Мы ви́дели в газе́тах портре́т Терешко́вой, пе́рвой же́нщины (соверши́вшая) полёт в ко́смос. 4. Ско́лько есть ещё молоды́х люде́й и де́вушек, (жела́ющие) лета́ть на косми́ческом корабле́! 5. Наблюде́ния, (сде́ланные) космона́втами, о́чень важны́ для нау́ки. 6. О кружке́ парашюти́стов, (организо́ванный) Валенти́ной на фа́брике, писа́ли в газе́тах.

7. Replace the dots by suitable verbs in the Past Tense, according to the meaning:

1. Кора́бль ... на орби́ту. 2. «Восто́к 6» ... расстоя́ние в 2 000 000 киломе́тров. 3. День и ночь за иллюмина́торами ... материки́. 4. Терешко́ва ... наблюде́ние за прибо́рами. 5. Она́ ... свои́ наблюде́ния в бортжурна́л. 5. Космона́вт ... за показа́ниями и прибо́ров и ... о них Земле́.

8. Write in words the numbers given in the Text in figures.

9. Answer the following questions:

1. Зна́ете ли вы, когда́ произошли́ тре́тий и четвёртый косми́ческие полёты в СССР: в 1962-м и́ли 1963-м году́?

2. Кто соверши́л э́ти полёты?

3. Зна́ете ли вы, ско́лько вре́мени продолжа́лись э́ти полёты и ско́лько витко́в вокру́г Земли́ соверши́л ка́ждый космона́вт?

4. Разгова́ривали ли космона́вты по ра́дио во вре́мя группово́го полёта?

5. Кто был пя́тым сове́тским космона́втом?

6. Как он соверша́л полёт — оди́н и́ли с други́м космона́втом?

7. Ско́лько вре́мени бы́ли в ко́смосе пя́тый и шесто́й космона́вты?

8. Как встреча́ли Валенти́ну Терешко́ву и Вале́рия Быко́вского в Москве́?

9. Каки́е полёты бы́ли совершены́ сове́тскими и америка́нскими лётчиками в 1965 году́?

10. В чём осо́бенность э́тих полётов?

10. Retell the Text.

11. Speak in Russian about some other space flight.

УРОК СТО ТРИДЦАТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND THIRTY

ТЕКСТ. TEXT

О ЧЁМ НЕ ЗНАЕТ АЭРОФЛОТ...

Жил на большо́м аэродро́ме
Перна́тый ма́ленький плебе́й.
В мото́рном ро́коте и гро́ме
Позна́вший сча́стье воробе́й.
По расписа́нию полётов
Все самолёты он встреча́л
И друг от дру́га всех пило́тов
По приземле́нью различа́л.

Он жил в родно́м привы́чном ми́ре.
И вдруг на ум взбрело́ ему́
На корабле́ «ТУ-104»
В полёт пусти́ться самому́.

Был рейс как рейс. Но с ре́йсом э́тим
Среди́ други́х лете́л в Каи́р,
Вне спи́ска, во́семьдесят тре́тий,
На борт попа́вший пассажи́р.

Он без биле́та и без ви́зы
В края́ далёкие лете́л,
Броса́я э́тим де́рзкий вы́зов
Всем министе́рствам ра́зных дел[1].

Страсть к путеше́ствиям — отра́ва!
Москва́ — Кабу́л, Москва́ — Бомбе́й,
Москва́ — Пари́ж, Москва́ — Варша́ва
Тепе́рь лета́ет воробе́й.

Его́ не ко́рмят стюарде́ссы,
За ним не чи́слится бага́ж,
В пути́ его́ живо́го ве́са
Не ощуща́ет экипа́ж...

О том, что на́ши самолёты,
Как за́йца, во́зят воробья́,
Не зна́ет штат Аэрофло́та,
Об э́том зна́ю то́лько я!

С. Михалко́в

СЛОВА. WORDS

Аэрофло́т Air Fleet
перна́т||ый, -ая, -ое, -ые feathered
плебе́й plebeian
мото́рн||ый, -ая, -ое, -ые engine (*attr.*)
ро́кот roar
воробе́й (*gen.* воробья́, *pl.* воробьи́) sparrow
пило́т pilot
приземле́ние landing; *here:* manner of landing

[1] This is a pun on the word **дел**, genitive plural of **де́ло** 'affair': Министе́рство иностра́нных дел 'Ministry of Foreign Affairs', Министе́рство вну́тренних дел 'Ministry of Home Affairs'; so the author invents Министе́рство ра́зных дел 'Ministry of various affairs'.

различа́ть I (различа́||ю, -ешь) to make out
привы́чн||ый, -ая, -ое, -ые habitual
рейс flight
вне (+ *gen.*) out of, not included in
спи́сок (*gen.* спи́ска, *pl.* спи́ски) list
ви́за visa
де́рзк||ий, -ая, -ое, -ие insolent
вы́зов challenge
министе́рство ministry
страсть *f* passion
отра́ва poison
корми́ть II (кормлю́, ко́рмишь) to feed
стюарде́сса stewardess
чи́слиться II (чи́слится) to be registered (*in one's name*)
ощуща́ть I (ощуща́||ю, -ешь) to feel
экипа́ж crew
за́яц (*gen.* за́йца, *pl.* за́йцы) hare; stowaway
штат staff

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

взбрело́ на ум	he got the idea, it came into his head
пусти́ться в полёт	to start on a flight
рейс как рейс	a flight like any other
броса́ть вы́зов	to challenge
живо́й вес	live weight

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

позна́ть	— узна́ть	to know, to learn
чу́вствовать	— ощуща́ть	to feel, to sense
приземле́ние	— поса́дка	landing
взбрело́ на ум	— пришло́ в го́лову	he got the idea
пусти́ться в полёт (путеше́ствие)	— отправля́ться в полёт (путеше́ствие)	to start on a flight (a trip)

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Семьи слов. Word Families. —

писа́ть	спи́сок	расписа́ние	письмо́
to write	list	timetable	letter
привыка́ть, привы́кнуть		привы́чка	привы́чный
to get accustomed		habit	usual, habitual

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Make up sentences containing new words and expressions you find in the poetry.

2. Replace the dots by one of the following words in the correct form:

а) писа́ть, спи́сок, расписа́ние, письмо́

1. Самолёты лета́ют по ... . 2. Вы включи́ли в ... э́того пассажи́ра? 3. Он что́-то ... . 4. Сего́дня я получи́л интере́сное ... .

б) привыка́ть (привы́кнуть), привы́чка, привы́чный

1. Ро́кот и гром аэродро́ма был ... для воробья́. 2. У воробья́ создала́сь ... лета́ть. 3. Он ... сего́дня быть в Москве́, за́втра лете́ть в Пари́ж, послеза́втра в Кабу́л.

3. Memorize the Russian names of the capitals of some countries:

Афи́ны 'Athens', Берли́н 'Berlin', Брюссе́ль 'Brussels', Варша́ва 'Warsaw', Вашингто́н 'Washington', Де́ли 'Delhi', Джака́рта 'Jakarta', Кабу́л 'Kabul', Каи́р 'Cairo', Ло́ндон 'London', Мадри́д 'Madrid', Пари́ж 'Paris', Пеки́н 'Peking', Пра́га 'Prague', Рим 'Rome', Софи́я 'Sofia', Стокго́льм 'Stockholm', То́кио 'Tokyo', Хано́й 'Hanoi'.

4. Learn the poetry by heart.

5. Tell in Russian some funny story about a plane trip.

УРОК СТО ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND THIRTY-ONE

ТЕКСТ. TEXT

СВЕТ НАД ЗЕМЛЁЙ

В стани́це всё бы́ло гото́во к пу́ску гидроста́нции.

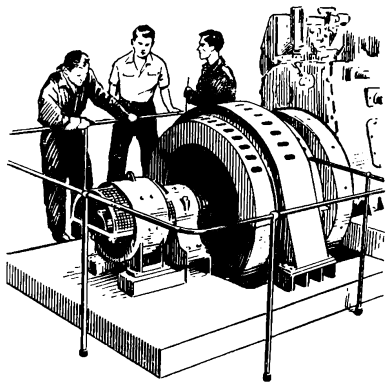
На шлю́зе загреме́ла цепь лебёдки, вода́ уда́рила в турби́ну, и в маши́нном отделе́нии ро́бко загоре́лся свет.

Тепе́рь че́рез о́кна бы́ло ви́дно, как Ви́ктор ходи́л вокру́г турби́ны, то прислу́шиваясь, то наклоня́ясь, как бы тихо́нько о чём-то спра́шивая турби́ну.

И когда́ Серге́й и Кондра́тьев напра́вились к дверя́м гидроста́нции, толпа́ замерла́, поня́в, что наступи́ло то, чего́ все так до́лго жда́ли.

Серге́й перере́зал ле́нточку. Ири́на включи́ла рубильник, и в ту же секу́нду вокру́г до́мика ста́ло светло́, как днём.

Ири́на включи́ла ещё оди́н рубильник. Свет бро́сился в стани́цу, и тут собра́вшиеся уви́дели её в тако́м краси́вом и я́рком наря́де, в како́м ещё никогда́ не ви́дели.



Над стани́цей горе́ли огни́, озаря́я зе́лень садо́в, освеща́я пло́щадь, у́лицы и переу́лки; ла́мпочки сверка́ли и на столба́х и я́рко горе́ли в о́кнах домо́в.

— Тре́тий! — кри́кнул Ви́ктор.

Ири́на включи́ла и тре́тий руби́льник. Тепе́рь за́рево, похо́жее на восхо́д со́лнца, переки́нувшись в степь, поднялось в той стороне́, где лежа́ли сосе́дние стани́цы.

И каза́лось лю́дям, что огни́ озаря́ют то прекра́сное бу́дущее, куда́ веду́т их доро́ги.

По С. Бабае́вскому.

СЛОВА. WORDS

стани́ца Cossack village (*in the regions of the rivers Don and Kuban*)
пуск starting
шлюз lock
загреме́ть II *p* (*fut.* загреми́т) to start clanking
цепь *f* (*gen. pl.* цепе́й) chain
лебёдка (*gen. pl.* лебёдок) winch
турби́на turbine
маши́нное отделе́ние engine-room
ро́бко timidly
загоре́ться II *p* (*fut.* загори́тся) to light up, to go up
то... то... *conj.* now... then...
наклоня́ться I (наклоня́||юсь, -ешься) to bend
ка́к бы as if
тихо́нько very softly
напра́виться II *p* (*fut.* напра́влюсь, напра́вишься) to go towards
замере́ть I *p* (*fut.* замр||у́, -ёшь) to grow very still
перере́зать I *p* (*fut.* перере́ж||у, -ешь), **перереза́ть** I (перереза́||ю, -ешь) to cut (in two)
ле́нточка (*gen. pl.* ле́нточек. *dim. of* **ле́нта**) ribbon
горе́ть II (гори́т) to burn

озаря́ть I (озаря́ет) to light up
переу́лок (*gen.* переу́лка, *pl.* переу́лки) side-street, lane, alley
ла́мпочка (*gen. pl.* ла́мпочек) electric bulb
столб (*gen.* -á, *pl.* -ы́) post
кри́кнуть I *p* (*fut.* кри́кн||у, -ешь) to shout
за́рево glow
восхо́д со́лнца sunrise
перекинуться I *p* (*fut.* перекинется) to spread
сосе́дн||ий, -яя, -ее, -ие neighbouring

ВЫРАЖЕНИЕ. EXPRESSION

в ту́ же секу́нду at that very moment

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

1. Compare:

Челове́к **лежи́т** в посте́ли.	The man **is (lying)** in bed.
Кни́га **лежи́т** на столе́.	The book **is** on the table.
ого́нь **гори́т**	a fire **is burning**, there **is** a fire
свет **гори́т**	there **is** light

2. Don't confuse the words **ла́мпа** 'lamp' and **ла́мпочка** 'bulb'. The latter may be used also as the diminutive of ла́мпа.

3. Remember:

со́лнце, звезда́ } све́тит, сия́ет, сверка́ет, блести́т, гори́т
ла́мпа — све́тит, гори́т
луна́ — све́тит, сия́ет
свет — гори́т, сия́ет, сверка́ет
ого́нь — гори́т, сверка́ет, све́тится, блести́т

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

блесте́ть	— сверка́ть	to shine, to sparkle
освеща́ть	— озаря́ть	to light up
бро́ситься	— ки́нуться	to throw oneself, to rush (at)

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Семьи слов. Word Families. —

остана́вливаться, останови́ться to stop	остано́вка stop	стани́ца Cossack village

заря́ dawn	за́рево glow	зарни́ца summer lightning	озаря́ть to light up

дели́ть to divide, to separate	отдели́ть to separate (*a part from the whole*)	отде́льный separate	отделе́ние section

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

An Object Subordinate Clause in Russian is most often introduced by the conjunction **что** corresponding to 'that' in English:

Мне сказа́ли, **что** электроста́нция начнёт рабо́тать за́втра.	I was told **that** the power plant would begin to work tomorrow.

Object clauses may also be introduced:

a) by the pronouns **что** and **кто** (acting as conjunctive words) in all their cases:

Я не ви́дел, **что** он там де́лает.	I did not see **what** he was doing there.
Я зна́ю, **чему́** он рад.	I know **what** he is glad **about.**
Я не зна́ю, **с кем** он говори́л об э́том.	I don't know **with whom** he spoke about this.

b) by the pronouns **кото́рый** and **како́й** in all their cases.

Я не зна́ю, **в кото́ром** часу́ бу́дет собра́ние.	I don't know **at what** time will be the meeting.

c) by the conjunction **что́бы:**

Я о́чень хочу́, **что́бы** за́втра была́ хоро́шая пого́да.	I very much wish the weather to be fine tomorrow.

d) by the adverbs (conjunctive words) **где, куда́, когда́, как, etc.:**

	где он живёт.		**where** he lives.
	куда́ он пое́хал.		**where** he went **to.**
Я зна́ю,	когда́ он вернётся.	I know	**when** he will come back.
	как он рабо́тает.		**how** he works.

Note that in Russian the tense of the verb in the principal clause does not affect that of the subordinate clause.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Write sentences with the verbs *лежа́ть* and *горе́ть*.

2. Copy out from the Text words referring to (a) technique: (b) light.

3. Replace the dots by suitable verbs in the Present Tense from those given below.

свети́ть, сия́ть, блесте́ть, сверка́ть, горе́ть

1. На я́рком не́бе ла́сково ... со́лнце. 2. Но́вая ла́мпочка ... я́рко. 3. В тёмном не́бе ... пе́рвые звёздочки. 4. Ночь. Луна́ ... на не́бе. 5. В о́кнах домо́в ... свет. 6. Вдали́ ... огни́.

4. Which of the synonyms given on p. 134 are to be found in the Text? Make sentences with them.

5. Review the verbal adverb (see Lesson 97). Then copy verbal adverbs out of the Text, write beside them the infinitive of the corresponding verb and state their aspect.

Example: говоря́ — говори́ть *imp.*
сказа́в — сказа́ть *p.*

6. Form verbal adverbs:

a. from the verbs of the imperfective aspect:

свети́ть, блесте́ть, сия́ть, сверка́ть, горе́ть, освеща́ть, направля́ть, броса́ться.

b. from the verbs of the perfective aspect:

засвети́ться, заблесте́ть, засия́ть, засверка́ть, загоре́ться, освети́ть, напра́виться, бро́ситься,

7. Pick out from the Text two verbs in the imperfective and two in the perfective aspect. Make up sentences with them.

8. Read the Text, adding when possible an adjective, from those given below, to each noun which is not already qualified by one.

Adjectives: большо́й, но́вый, я́ркий.

Example: (1st sentence): В большо́й стани́це всё бы́ло гото́во...

9. Translate into Russian:

1. I told him that it was too late. 2. Do you know what he answered? 3. I know with whom she went to the opera. 4. I know what he is glad about. 5. Now I know who is the author of this article. 6. Tell me what this writer speaks about in his book. 7. Tell me for whom you bought this hat. 8. Do you know which of those two books he will choose? 9. Did you tell him from whom this letter is? 10. I should like to know what you need these old magazines for. 11. I want to know what you are busy with. 12. Did she say where she is going and when she will return? 13. Tell me where Olga is now. 14. I want him to go to the lecture with me. 15. I know how he did this.

10. Answer the following questions on the Text:

1. Где загоре́лся свет, когда́ вода́ уда́рила в турби́ну?
2. Что бы́ло ви́дно че́рез о́кна в маши́нном отделе́нии?
3. Что сде́лал Серге́й?
4. Где загоре́лся свет, когда́ Ири́на включи́ла пе́рвый, второ́й и тре́тий рубильники?
5. Что каза́лось лю́дям?

УРОК СТО ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ
LESSON ONE HUNDRED AND THIRTY-TWO

ТЕКСТ. TEXT

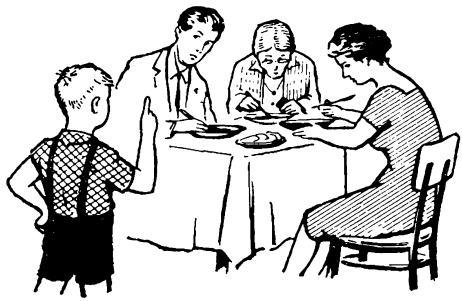
МЕЧТЫ

Оди́н раз я сиде́л, сиде́л и вдруг поду́мал: как хорошо́ бы́ло бы, е́сли бы всё вокру́г на све́те бы́ло устро́ено наоборо́т, — наприме́р, что́бы де́ти бы́ли во всех дела́х

гла́вные и взро́слые должны́ бы́ли бы их во всём слу́шаться. В о́бщем, что́бы взро́слые бы́ли, как де́ти, а де́ти, как взро́слые. Вот э́то бы́ло бы замеча́тельно, о́чень бы́ло бы интере́сно.

Представля́ю себе́, как бы ма́ме и па́пе «понра́вилось», что я кома́ндую и́ми, как хочу́; а о ба́бушке и говори́ть не́чего: она́ бы, наве́рно, це́лые дни пла́кала.

Напри́мер, вот ма́ма сиде́ла бы за обе́дом, а я бы ей сказа́л:



— Ты почему́ без хле́ба ешь? Вот ещё но́вости! Ты посмотри́ на себя́ в зе́ркало, на кого́ ты похо́жа! Настоя́щий Кащей[1]! Ешь сейча́с же, тебе́ говоря́т!

И она́ ста́ла бы есть, опусти́в го́лову, а я бы то́лько дава́л кома́нду:

— Быстре́е! Опя́ть заду́малась! Всё реша́ешь мировы́е пробле́мы?

И тут вошёл бы па́па по́сле рабо́ты, и я бы закрича́л:

— Ага́, яви́лся наконе́ц! Всегда́ на́до тебя́ ждать! Мои́ ру́ки сейча́с же! Как сле́дует мои́. Покажи́ но́гти! Это у́жас, а не но́гти. Это про́сто ко́гти! Где но́жницы? Сиди́ споко́йно! Я стригу́ о́чень осторо́жно. Вот так. Тепе́рь сади́сь к столу́.

Он сел бы и потихо́ньку сказа́л ма́ме:

— Ну, как поживаешь?

А она́ бы сказа́ла то́же тихо́нько:

---

[1] Кащей, a mean fairy-tale personage represented as very thin.

— Ничего́, спаси́бо!

А я бы неме́дленно:

— Разгово́рчики за столо́м! Па́па! положи́ сейча́с же газе́ту, наказа́нье ты моё!

И они́ сиде́ли бы у меня́, как шёлковые. А пото́м пришла́ бы ба́бушка, и я закрича́л бы:

— Па́па! Ма́ма! посмотри́те на на́шу бабу́леньку! Како́й вид! Пальто́ не застёгнуто, ша́пка на заты́лке! Щёки кра́сные, вся ше́я мо́края! Хороша́, не́чего сказа́ть!

По́сле обе́да я сказа́л бы им всем трои́м:

— Сади́тесь тепе́рь за уро́ки, а я в кино́ пойду́!

Коне́чно, они́ бы сейча́с же ста́ли проси́ть:

— И мы с тобо́й! И мы то́же! Хоти́м в кино́!

— Ничего́, ничего́! Вчера́ ходи́ли на день рожде́ния, в воскресе́нье я вас в цирк роди́л! Понра́вилось развлека́ться ка́ждый день. До́ма сиди́те. Вот вам три́дцать копе́ек на моро́женое — и всё!

Я прошёлся бы ми́мо них и стал бы одева́ться, наро́чно до́лго стоя́л бы пе́ред зе́ркалом, напева́л бы, и они́ от э́того ещё бо́льше му́чились бы, а я приоткры́л бы дверь на ле́стницу и сказа́л бы...

Но я не успе́л приду́мать, что бы я сказа́л, потому́ что в э́то вре́мя вошла́ ма́ма, са́мая настоя́щая, жива́я, и сказа́ла:

— Ты ещё сиди́шь? Ешь сейча́с же, посмотри́, на кого́ ты похо́ж! Настоя́щий Кащей!

В. Драгу́нский (*Adapted.*)

СЛОВА. WORDS

слу́шаться I (слу́ша||юсь, -ешься) to obey
кома́ндовать I (кома́нду||ю, -ешь) to command
пла́кать I (пла́чу, пла́чешь) to weep
тут *here:* at this moment
ага́! aha!
мыть I (мо́||ю, -ешь) to wash (*tr.*)
но́готь *m* (*gen.* но́гтя, *pl.* но́гти, *gen. pl.* ногте́й) nail
у́жас horror
ко́готь *m* (*gen.* ко́гтя, *pl.* ко́гти, *gen. pl.* когте́й) claw
стричь I (стригу́, стрижёшь, *past* стриг, -ла, -ло, -ли) to cut
неме́дленно *adv.* without delay
наказа́ние punishment; *here:* nuisance
застегну́ть I *p* (*fut.* застегн||у́, -ёшь), **застёгивать** I (застёгива||ю, -ешь) to button

заты́лок (*gen.* заты́лка) back of the head
ше́я neck
развлека́ться I (развлека́||юсь, -ешься) to amuse oneself
напева́ть I (напева́||ю, -ешь) to sing softly
му́читься II (му́ч||усь, -ишься) to feel unhappy
приоткры́ть I *p* (*fut.* приоткро́||ю, -ешь) to open a little
приду́мать I *p* (*fut.* приду́ма||ю, -ешь) to think of

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

в о́бщем	in general
и говори́ть не́чего	is not even to speak of
Вот ещё но́вости!	That's something new!
на кого́ ты похо́ж(а)!	what do you look like!
дава́ть кома́нду	to give an order
мировы́е пробле́мы	problems of world importance
сейча́с же	this very minute
как сле́дует	properly
Вот так.	That's better.
как шёлковые	as meek as a lamb
не́чего сказа́ть	there's no doubt about it
сади́ться за уро́ки	to get to work on homework

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

I. Compare:

слу́шать пе́сню **'to listen** to a song';
слу́шаться роди́телей **'to obey** one's parents';
пройти́ **'to pass** by', **пройти́сь** **'to walk** up and down', **'to stroll'.**

II. Do not confuse the conjunctions **что** and **что́бы:**

1. **Что** may introduce subject and object clauses expressing a statement, fact, thought, etc.:

Я ду́маю, **что** пого́да бу́дет хоро́шая. — I think **(that)** the weather will be fine.
Я рад, **что** он придёт. — I am glad he will come.

2. a. **Что́бы** may introduce object clauses, but only those expressing a necessity, possibility, order or wish:

Нам ну́жно, **что́бы** пого́да бы́ла хоро́шая. — It is necessary for us **that** the weather should be fine.
Я хочу́, **что́бы** он пришёл. — I want him to come.

b. Besides, **что́бы** may introduce clauses of purpose:

Он прие́хал, **что́бы** держа́ть экза́мены в университе́т. — He came (in order) to sit the exams for the university.
Она́ пое́хала на Кавка́з, **что́бы** там отдохну́ть. — She went to the Caucasus to have a rest there.

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Memorize the Expressions. Make up sentences with them.

2. Translate into English:

1. Я сижу́ за столо́м и слу́шаю, что говоря́т па́па и ма́ма. 2. Хорошо́ бы́ло бы, что́бы все меня́ слу́шались — и ма́ма, и па́па, и ба́бушка. 3. Я прошёлся по́сле обе́да по ко́мнате и стал одева́ться. 4. Я прошёл ми́мо них и приоткры́л дверь на ле́стницу.

3. Review the Conditional Subjunctive Mood in Lesson 99. Then pick out from the Text sentences with the verb in the Conditional Subjunctive Mood. Translate some of them into English.

4. Translate into Russian:

1. The boy would like to be the principal person in the family. 2. He would give orders to his father, his mother and his grandmother. 3. He would say to his father: "Wash your hands properly!". 4. He would not let his father and mother go to the cinema. 5. He wanted them to stay (*lit.*: he wanted that they stay) at home.

5. Write a little story, using verbs in the Conditional Subjunctive Mood.

6. Retell the Text in the 3rd person.

7. Say in Russian what you wished for in your childhood.

УРОК СТО ТРИДЦАТЬ ТРЕТИЙ
LESSON ONE HUNDRED AND THIRTY-THREE

ТЕКСТ. TEXT

ЗИМНИЙ ДУБ

Моро́з был кре́пкий. Дул ве́тер, и снежо́к осыпа́л Анну Васи́льевну с ног до головы́. Но молодо́й учи́тельнице э́то нра́вилось. Све́жесть янва́рского у́тра буди́ла мы́сли о жи́зни, о себе́. То́лько два го́да наза́д начала́ она́ рабо́тать, а её уже́ счита́ют хоро́шим преподава́телем ру́сского языка́; всю́ду её це́нят и уважа́ют.

До шко́лы ей бы́ло недалеко́. Зда́ние шко́лы с широ́кими о́кнами стоя́ло близ шоссе́. Здесь учи́лись де́ти из

не́скольких сосе́дних дереве́нь. И сейча́с по шоссе́ с двух сторо́н, как ручьи́, бежа́ли они́ к зда́нию шко́лы.

— Здра́вствуйте, Анна Васи́льевна! — звуча́ло ка́ждую секу́нду.

Пе́рвый уро́к был у Анны Васи́льевны в пя́том кла́ссе А.

Ещё не за́мер звоно́к, когда́ она́ вошла́ в класс. Ребя́та дру́жно вста́ли, поздоро́вались и се́ли на свои́ места́.

— Сего́дня мы займёмся разбо́ром часте́й ре́чи, — начала́ Анна Васи́льевна и вспо́мнила, как волнова́лась пе́ред уро́ком в про́шлом году́ и, сло́вно шко́льница на экза́мене, повторя́ла про себя́: «Существи́тельным называ́ется часть ре́чи... существи́тельным называ́ется часть ре́чи»... И ещё вспо́мнила, как боя́лась: а вдруг они́ всё-таки не поймут?...

Анна Васи́льевна улыбну́лась и продолжа́ла:

— Именем существи́тельным называ́ется часть ре́чи, кото́рая обознача́ет предме́т. Предме́том в грамма́тике называ́ется всё то, о чём мо́жно спроси́ть «кто э́то?» и́ли «что э́то?». Напримéр: «Кто э́то? — Учени́к» «Что э́то? — Кни́га»:

— Мо́жно войти́?

В полуоткры́той двери́ стоя́ла ма́ленькая фигу́рка. Кру́глое лицо́ горе́ло от моро́за, а бро́ви бы́ли седы́ми от и́нея.

— Ты опя́ть опозда́л, Са́вушкин?

Как большинство́ молоды́х учи́тельниц, Анна Васи́льевна люби́ла быть стро́гой.

Приня́в слова́ учи́тельницы за разреше́ние войти́ в класс, Са́вушкин бы́стро проскользну́л на своё ме́сто.

— Всё поня́тно? — обрати́лась Анна Васи́льевна к кла́ссу.

— Поня́тно!... Поня́тно!... — отве́тили де́ти.

— Хорошо́. Тогда́ назови́те приме́ры.

На не́сколько секу́нд ста́ло о́чень ти́хо, зате́м кто́-то неуве́ренно произнёс:

— Ко́шка!

— Пра́вильно, — сказа́ла Анна Васи́льевна и вспо́мнила, что в про́шлом году́ пе́рвой то́же была́ ко́шка.

— Окно́! Стол! Дом! Доро́га!

Анну Васи́льевну удивля́ла та ра́дость, с како́й ребя́та называ́ли знако́мые им предме́ты, сло́вно узнава́я их в но́вом значе́нии. Круг предме́тов ши́рился:

— Колесо́... тра́ктор... го́род... у́лица... метро́... кинокарти́на!...

Вдруг Са́вушкин гро́мко кри́кнул:

— Зи́мний дуб!

Он сказа́л э́то не так, как други́е ученики́. Слова́ вы́рвались у него́ из души́, как призна́ние, как счастли́вая та́йна.

— Почему́ зи́мний? Про́сто дуб, — сказа́ла Анна Васи́льевна.

— Про́сто дуб — не то! Зи́мний дуб — вот э́то существи́тельное!

— Сади́сь, Са́вушкин. Вот что зна́чит опа́здывать. «Дуб» — и́мя существи́тельное, а что тако́е «зи́мний» — мы ещё не проходили. Во вре́мя большо́й переме́ны зайди́ в учи́тельскую.

— Бу́дешь знать свой „зи́мний дуб“, — ти́хо засмея́лся кто́-то в кла́ссе.

Са́вушкин сел, улыба́ясь каки́м-то свои́м мы́слям.

«Тру́дный ма́льчик», — поду́мала Анна Васи́льевна.

Уро́к продолжа́лся.

(Оконча́ние сле́дует)

По Ю. Нагибину.

СЛОВА. WORDS

осыпа́ть I (осыпа́||ю, -ешь), **осы́пать** I *p* (*fut.* осы́плю, осы́пешь) to strew, to cover
све́жесть *f* freshness
буди́ть II (бужу́, бу́дишь), **разбуди́ть** II *p* (*fut.* разбужу́, разбу́дишь) to waken (up)
цени́ть II (ценю́, це́нишь) to appreciate
близ (+ *gen.*) near
нескольких *gen. of* **не́сколько**
замере́ть I *p* (*fut.* замрёт) to die away
поздоро́ваться I *p* (*fut.* поздоро́ва||юсь, -ешься) to greet
разбо́р analysis
волнова́ться I (волну́||юсь, -ешься) to be nervous
шко́льница school-girl
экза́мен examination
всё-таки nevertheless
обозна́чать I (обозна́чает) to denote
полуоткры́т||ый, -ая, -ое, -ые half-open
бро́ви *pl.* (*sing.* бровь) eyebrows
опозда́ть I *p* (*fut.* опозда́||ю, -ешь), **опа́здывать** I (опа́здыва||ю, -ешь) to be late
большинство́ majority
разреше́ние permission
проскользну́ть I *p* (*fut.* проскользн||у́, -ёшь) to slip past
обрати́ться II *p* (*fut.* обращу́сь, обрати́шься) to address
зате́м then
неуве́ренно hesitatingly
пра́вильно right
удивля́ть I (удивля́||ю, -ешь), **удиви́ть** II *p* (*fut.* удивлю́, удиви́шь) to astonish
ши́риться II (ши́рится) to widen, to spread *(intr.)*
метро́ *indecl.* underground, metro, subway
кинокарти́на film
вы́рваться I *p* (*fut.* вы́рв||усь, -ешься) to burst out
призна́ние confession
проходи́ть II (прохожу́, прохо́дишь) *here:* to study
переме́на break
зайти́ I *p* (*fut.* зайд||у́, -ёшь, *past* зашёл, зашл||а́, -о́, -и́), **заходи́ть** II (захожу́, захо́дишь) to drop in
учи́тельская teachers' room

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

ча́сти ре́чи	parts of speech
Всё поня́тно?	Do you understand everything?
вы́рваться из души́	to come from the depths of the soul
Вот что зна́чит опа́здывать!	That shows what it means to be late!
оконча́ние сле́дует / **продолже́ние сле́дует**	to be continued

ЗНАЧЕНИЯ СЛОВ И ИХ УПОТРЕБЛЕНИЕ. MEANINGS AND USAGE

кре́пкий лёд	**solid** ice
кре́пкий чай	**strong** tea
кре́пкий моро́з	**severe** frost

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

разреше́ние — позволе́ние permission
кре́пкий чай — густо́й чай strong tea

ТЕМАТИЧЕСКИЕ ГРУППЫ СЛОВ. THEMATICAL GROUPS OF WORDS

1. ру́сский язы́к 'Russian'
   грамма́тика 'grammar'
   ча́сти ре́чи 'parts of speech'
   существи́тельное 'noun'
   прилага́тельное 'adjective'
   предме́т 'subject', 'object'
   значе́ние 'meaning'
   приме́р 'example'
   разбо́р 'analysis'

2. класс 'classroom'
   доска́ 'blackboard'
   па́рта 'desk'
   уро́к 'lesson'
   больша́я переме́на 'long interval'
   учи́тельская 'teachers' room'

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Семьи слов. Word families. —

существо́	суще́ственный	существи́тельное
being, essense	essential	noun
волна́	волне́ние	волнова́ться
wave	agitation	to be (get) nervous

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Write sentences with the Expressions given in this lesson.

2. In what meanings are the words *язы́к, речь* and *кре́пкий* used in the Text?

3. Translate into English:

1. Сего́дня кре́пкий моро́з. 2. Лёд на реке́ был уже́ кре́пкий. 3. Я люблю́ кре́пкий чай.

4. Write a paragraph using words given in the Thematical Groups.

5. What imperfective verbs correspond to the perfective:

поздоро́ваться, обрати́ться, проводи́ть, войти́.

What is the difference between the verbs in each pair?

6. Join the names given below using the second of every pair as a patronymic:

а) Мари́я, Никола́й; Ни́на, Фёдор; Ольга, Алекса́ндр; Ири́на, Серге́й.

б) Пётр, Васи́лий; Юрий, Андре́й; Марк, Семён; Влади́мир, Пётр.

7. Answer the following questions on the Text:

1. Кака́я была́ пого́да, когда́ Анна Васи́льевна шла в шко́лу?
2. О чём она́ ду́мала?
3. Како́й был пе́рвый уро́к у Анны Васи́льевны?
4. Что она́ вспо́мнила?
5. Что она́ ста́ла объясня́ть ребя́там?
6. Кто опозда́л на уро́к? Как вы́глядел опозда́вший ма́льчик?
7. Каки́е существи́тельные называ́ли шко́льники?
8. Что и как сказа́л Са́вушкин?
9. Что сказа́ла ему́ и о чём поду́мала учи́тельница?

8. Speak in Russian about your first teacher.

УРОК СТО ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЁРТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND THIRTY-FOUR

ТЕКСТ. TEXT

ЗИМНИЙ ДУБ

(Оконча́ние)

Когда́ Са́вушкин во вре́мя большо́й переме́ны вошёл в учи́тельскую, Анна Васи́льевна спроси́ла его́:

— Будь добр, объясни́, почему́ ты так ча́сто опа́здываешь?

— Про́сто не зна́ю, Анна Васи́льевна. Я за це́лый час выхожу́.

— И тебе́ не сты́дно говори́ть, что ты выхо́дишь за це́лый час? По шоссе́ до шко́лы тебе́ недалеко́.

— А я не по шоссе́ хожу́, Анна Васи́льевна. Я коро́тким путём, че́рез лес, — сказа́л Са́вушкин.

— Пло́хо, Са́вушкин, пло́хо! Придётся поговори́ть с твои́ми роди́телями.

— А у меня́, Анна Васи́льевна, то́лько ма́ма, — гру́стно улыбну́лся Са́вушкин.

Анна Васи́льевна покрасне́ла. Она́ вспо́мнила мать Са́вушкина. Она́ рабо́тала в санато́рии. Муж её поги́б на войне́. Кро́ме Ко́ли, у неё бы́ло ещё тро́е дете́й.

Ве́рно, у неё и без того́ мно́го забо́т. И всё-таки Анна Васи́льевна должна́ поговори́ть с ней.

— Придётся мне пойти́ к твое́й ма́тери.

— Приходи́те, Анна Васи́льевна, вот ма́ма обра́дуется.

— К сожале́нию, мне не́чем её обра́довать. Ма́ма с утра́ рабо́тает?

— Нет, с трёх.

— Прекра́сно. Я конча́ю в два. По́сле уро́ков ты меня́ прово́дишь.

Тропи́нка, по кото́рой Са́вушкин повёл свою́ учи́тельницу, начина́лась за шко́лой. Войдя́ в лес, они́ сра́зу перенесли́сь в друго́й мир. Всё бы́ло покры́то сне́гом. Тропи́нка бежа́ла вдоль ручья́.

Места́ми среди́ льда и сне́га видна́ была́, как тёмный глаз, вода́.

— Почему́ руче́й не весь замёрз? — спроси́ла Анна Васи́льевна.

— В нём тёплые ключи́ бьют. Тут э́тих ключе́й о́чень мно́го, — с увлече́нием говори́л Са́вушкин. — Руче́й и под сне́гом живо́й.

Лес вёл их всё да́льше. Каза́лось, конца́ кра́ю не бу́дет э́тим дере́вьям, сугро́бам, э́той тишине́ и су́мраку.

Неожи́данно они́ вы́шли на поля́ну. Посреди́ поля́ны, в бе́лых сверка́ющих оде́ждах, огро́мный и вели́чественный, как собо́р, стоя́л дуб.

— Вот он, зи́мний дуб! — сказа́л Са́вушкин.

Анна Васи́льевна ро́бко шагну́ла к нему́, и могу́чий страж ле́са качну́л ей навстре́чу ве́твью.

Са́вушкин раскопа́л снег у подно́жия ду́ба. Там в я́мке лежа́л ша́рик. Сквозь ста́рые ли́стья торча́ли и́глы, и Анна Васи́льевна поняла́, что э́то ёж. Са́вушкин сно́ва покры́л его́ сне́гом. Зате́м раскопа́л снег у друго́го ко́рня. Там сиде́ла лягу́шка. Са́вушкин тро́нул лягу́шку, та не шевельну́лась.

— Притворя́ется, — засмея́лся Са́вушкин. — Бу́дто мёртвая.

Он продолжа́л води́ть Анну Васи́льевну по своему́ мирку́. Она́ с ра́достным интере́сом смотре́ла на неве́домую ей жизнь ле́са.

Вдруг Са́вушкин воскли́кнул:

— Ой, ма́мы уже́ не бу́дет до́ма!

Анна Васи́льевна посмотре́ла на часы́ — че́тверть четвёртого. Она́ сказа́ла:

— Что же, Са́вушкин, э́то зна́чит, коро́ткий путь ещё не са́мый ве́рный. Придётся тебе́ ходи́ть в шко́лу по шоссе́, тогда́ не бу́дешь опа́здывать.

Са́вушкин ничего́ не отве́тил, то́лько опусти́л го́лову.

«Ох! — поду́мала Анна Васи́льевна. — Мо́жно ли ясне́е призна́ть своё бесси́лие?» Она́ вспо́мнила сего́дняшний уро́к и все други́е уро́ки. Как бе́дно, су́хо и хо́лодно говори́ла она́ о сло́ве, о родно́м языке́, кото́рый свеж, краси́в и бога́т, как сама́ жизнь.

И она́ счита́ла себя́ хоро́шей учи́тельницей! Быть мо́жет, и одного́ ша́га е́ю не сде́лано на том пути́, для кото́рого ма́ло челове́ческой жи́зни...

— Ну, Са́вушкин, спаси́бо тебе́ за прогу́лку. Коне́чно, ты мо́жешь ходи́ть и э́той доро́гой.

— Спаси́бо, Анна Васи́льевна! Я провожу́ вас.

— Не ну́жно, Са́вушкин. Я одна́ пойду́.

Отойдя́ недалеко́, Анна Васи́льевна в после́дний раз посмотре́ла на дуб, бе́ло-ро́зовый в луча́х зака́та, и уви́дела о́коло него́ небольшу́ю тёмную фигу́рку. Са́вушкин не ушёл, он и́здали охраня́л свою́ учи́тельницу.

И Анна Васи́льевна вдруг поняла́, что са́мым удиви́тельным в э́том лесу́ был не зи́мний дуб, а ма́ленький челове́к, сын погибшего на фро́нте солда́та, чуде́сный и зага́дочный граждани́н бу́дущего.

Она́ помаха́ла ему́ руко́й и ти́хо пошла́ по тропи́нке.

По Ю. Нагибину.

СЛОВА. WORDS

санато́рий sanatorium
забо́та trouble, worry
обра́доваться I *p* (*fut.* обра́ду||юсь, -ешься) to be very glad, to rejoice
сожале́ние regret
обра́довать I *p* (*fut.* обра́ду||ю, -ешь) to gladden
с трёх (*gen. of* **три**) *here:* from three (in the afternoon)
тропи́нка (*gen. pl.* тропи́нок) path
перенести́сь I *p* (*fut.* перенес||у́сь, -ёшься, *past* перенёсся, перенесл||ácь, -ócь, -и́сь) to be transported
места́ми here and there
замёрзнуть I *p* (*fut.* замёрзн||у, -ешь, *past* замёрз, -ла, -ло, -ли), **замерза́ть** I (замерза́||ю, -ешь) to freeze over
увлече́ние enthusiasm
сугро́б snowdrift
су́мрак dusk
поля́на clearing
собо́р cathedral
шагну́ть I *p* (*fut.* шагн||у́, -ёшь) to step
страж *poet.* = **сто́рож** guard
качну́ть I *p* (*fut.* качн||у́, -ёшь), **кача́ть** I (кача́||ю, -ешь) to nod
навстре́чу to meet (her)
ветвь *f* (*gen. pl.* ветве́й) branch, bough
раскопа́ть I *p* (*fut.* раскопа́||ю, -ешь) to dig out
подно́жие foot; **у подно́жия** at the foot
я́мка (*dim. of* **я́ма**) little hole
ша́рик (*dim. of* **шар**) little ball
торча́ть II (торчи́т) to stick out
игла́ (*pl.* и́глы) needle
ёж (*gen.* ежа́, *pl.* ежи́) hedgehog
ко́рень *m* (*gen.* ко́рня, *pl.* ко́рни) root
лягу́шка (*gen. pl.* лягу́шек) frog
шевельну́ться I *p* (*fut.* шевельн||у́сь, -ёшься), **шевели́ться** II (шевел||ю́сь, -и́шься) to move
притворя́ться I (притворя́||юсь, -ешься), **притвори́ться** II *p* (*fut.* притвор||ю́сь, -и́шься) to pretend
мёртв||ый, -ая, -ое, -ые dead
мирóк (*gen.* мирка́, *dim. of* **мир**) little universe
неве́дом||ый, -ая, -ое, -ые unknown
ве́рн||ый, -ая, -ое, -ые correct, right
ох! *interj.* oh!
бессúлие impotence
бе́дно *adv.* poorly
шаг (*pl.* -и́) step
челове́ческ||ий, -ая, -ое, -ие human
бе́ло-ро́зов||ый, -ая, -ое, -ые whitish pink
охраня́ть I (охраня́||ю, -ешь) to guard
зага́дочн||ый, -ая, -ое, -ые mysterious
помаха́ть I *p* (*fut.* помашу́, пома́шешь) to wave

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

вы́йти (выходи́ть) за це́лый час	start out an hour before (some time)
тебе́ не сты́дно...?	aren't you ashamed ...?
к сожале́нию	unfortunately
ключи́ бьют	springs gush out
в после́дний раз	for the last time

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

придётся — ну́жно бу́дет it will be necessary

СЛОВООБРАЗОВАНИЕ. WORDBUILDING

Семьи слов. Word Families. —

шаг step	шага́ть, шагну́ть to step	
по́здно late	опа́здывать, опозда́ть to be late	опозда́ние being late
жаль it is a pity	жале́ть, пожале́ть to be sorry, to regret	сожале́ние regret

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Write sentences with the Expressions from this lesson and with the verbs *красне́ть, кра́сить.*

2. In what meaning are the words *ключ* and *проводи́ть* used in the Text? Write sentences including them in their different meanings.

3. Pick out from the Text the verbs of motion; give the infinitive of those used in other forms; state whether they are imperfective or perfective and translate them into English.

4. Answer in Russian:

1. Почему́ Са́вушкин опа́здывал в шко́лу?
2. Почему́ Анна Васи́льевна измени́ла своё пе́рвое реше́ние, — како́й доро́гой до́лжен ходи́ть Са́вушкин?

5. Retell the whole Text.

6. Describe in Russian your day at school.

УРОК СТО ТРИДЦАТЬ ПЯТЫЙ
LESSON ONE HUNDRED AND THIRTY-FIVE

ТЕКСТ. TEXT

УТРО

Са́мое лу́чшее в ми́ре — смотре́ть, как рожда́ется день! В не́бе вспы́хнул пе́рвый луч со́лнца. Верши́ны гор улыба́ются ла́сковой улы́бкой, то́чно говоря́т мя́гким те́ням но́чи:

— Не бо́йтесь, э́то со́лнце!

Во́лны мо́ря высоко́ поднима́ют бе́лые го́ловы, кла́няются со́лнцу, как придво́рные краса́вицы своему́ королю́, кла́няются и пою́т:

— Приве́тствуем вас, влады́ка ми́ра!

— До́брый день, — говори́т со́лнце, поднима́ясь над мо́рем. — До́брый день, краса́вицы. Но — дово́льно, ти́ше! Де́тям невозмо́жно бу́дет купа́ться, е́сли вы не переста́нете так высоко́ пры́гать. На́до, что́бы всем на земле́ бы́ло хорошо́, не пра́вда ли?

Отягощённые росо́й, пока́чиваются цветы́ и говоря́т:

— Напиши́те-ка о том, как мы краси́вы у́тром в убо́ре росы́. Напиши́те-ка слова́ми ма́ленькие портре́ты цвето́в. Попро́буйте, э́то легко́ — мы таки́е просты́е...

Хи́трые они́! Превосхо́дно зна́ют, что невозмо́жно челове́ку описа́ть слова́ми их ми́лую красоту́, и — и смею́тся!

Сняв почти́тельно шля́пу, я говорю́ им:

— Вы о́чень любе́зны! Благодарю́ вас за честь, но у меня́ сего́дня нет вре́мени. Пото́м, мо́жет быть...

Они́ го́рдо улыба́ются, тя́нутся к со́лнцу, его́ лучи́ горя́т в ка́плях росы́, как бриллиа́нты.

А над ни́ми кру́жатся золоты́е пчёлы и о́сы, кру́жатся, жа́дно пьют сла́дкий мёд, и в тёплом во́здухе льётся их пе́сня:

Благослове́нно со́лнце —
Ра́достный исто́чник жи́зни!
Благослове́нна рабо́та —
Для красоты́ земли́!

Проснулись лю́ди, и вот они́ иду́т на свои́ поля́, к своему́ труду́, — со́лнце смо́трит на них и улыба́ется: оно́ лу́чше всех зна́ет, ско́лько сде́лано людьми́ до́брого на земле́, оно́ когда́-то ви́дело её пусты́нной, а ны́не вся земля́ покры́та вели́кой рабо́той люде́й — на́ших отцо́в, де́дов, пра́дедов.

Ах, как они́ превосхо́дно рабо́тали, на́ши пре́дки, есть за что люби́ть и уважа́ть вели́кую рабо́ту, сде́ланную и́ми всю́ду вокру́г нас!

Об э́том не меша́ет поду́мать, де́ти, — ска́зка о том, как лю́ди рабо́тали на земле́, — са́мая интере́сная ска́зка в ми́ре!...

Всю́ду смею́тся цветы́, мно́гие из них увяда́ют, но все смо́трят в си́нее не́бо, и в во́здухе, голубо́м и тёплом, ти́хо несётся ла́сковая пе́сня:

То, что краси́во, — краси́во
Да́же, когда́ увяда́ет:
То, что мы лю́бим, — мы лю́бим
Да́же, когда́ умира́ем...

День прищёл!

До́брый день, де́ти, и пусть в ва́шей жи́зни бу́дет мно́жество до́брых дней!

М. Го́рький (*Adapted.*)

СЛОВА. WORDS

вспы́хнуть I *p* (*fut.* вспы́хнет) to flash out
то́чно as if
мя́гк||ий, -ая, -ое, -ие soft
кла́няться I (кла́ня||юсь, -ешься) (+ *dat.*) to bow
придво́рн||ый, -ая, -ое, -ые court (*attr.*)
краса́вица a beauty
коро́ль *m* king
влады́ка *m* ruler
дово́льно enough
невозмо́жно it is impossible
пры́гать I (пры́га||ю, -ешь) to jump
отягощённ||ый, -ая, -ое, -ые (+ *instr.*) made heavy
роса́ dew
превосхо́дно *adv.* perfectly well
пока́чиваться I (пока́чива||юсь, -ешься) to rock slightly
убо́р attire
честь *f* honour
тяну́ться I (тяну́сь, тя́нешься) to reach out
кружи́ться II (кружу́сь, кру́жишься) to circle
бриллиа́нт diamond
пчела́ (*pl.* пчёлы) bee
жа́дно *adv.* greedily
благослове́нн||ый, -ая, -ое, -ые *poet.* blessed
ра́достн||ый, -ая, -ое, -ые joyful
пусты́нн||ый, -ая, -ое, -ые desert
ны́не *adv. arch.* now
пра́дед great grandfather
ах! *interj.* ah!
пре́док (*gen.* пре́дка, *pl.* пре́дки) forefather, ancestor
уважа́ть I (уважа́||ю, -ешь) to respect
меша́ть I (меша́||ю, -ешь) to hinder
увяда́ть I (увяда́||ю, -ешь) to fade
нести́сь I (нес||у́сь, -ёшься, *past* нёсся, несл||ась, -о́сь, -и́сь) to be carried; *here:* to resound

ВЫРАЖЕНИЯ. EXPRESSIONS

до́брый день good morning
не пра́вда ли? isn't it?
об э́том не меша́ет поду́мать it does no harm to think a bit about this
до́брое де́ло good deed

мя́гкая ме́бель	**upholstered** furniture
мя́гкая ткань	**a soft** fabric
мя́гкий хлеб	**fresh** bread
мя́гкий го́лос	**a soft** voice
мя́гкий хара́ктер	**gentle** disposition
мя́гкая пого́да	**mild** weather
мя́гкая зима́	**mild** winter
написа́ть письмо́	**to write** a letter
написа́ть карти́ну	**to paint** a picture

СИНОНИМЫ. SYNONYMS

прекра́сно — превосхо́дно very well
дово́льно — доста́точно enough

ГРАММАТИКА. GRAMMAR

The Particle *-ка* is often added to verbs in the Imperative in colloquial language:

напиши́те-**ка** try and write

УПРАЖНЕНИЯ. EXERCISES

1. Write sentences with the adjective *мя́гкий* in its different meanings.

2. Copy out from the Text words with the same root as:

верх, двор, приве́т, сон, пусты́ня, восходи́ть, пе́ред, мо́жно, люби́ть.

Underline the root if there is interchange of vowels or consonants.

3. Copy the sentences below, using the words in brackets in the correct form:

1. Де́ти ра́достно улыба́ются (я и вы). 2. Мы приве́тствовали (вели́кий писа́тель). 3. В (ти́хий вече́рний во́здух) несётся пе́сня. 4. Не сме́йтесь над (ста́рый челове́к). 5. Далеко́ в (споко́йное си́нее мо́ре) бы́ли видны́ корабли́. 6. На́до, что́бы (ма́ленькие де́ти) бы́ло здесь хорошо́.

4. Find in the first part of the Text imperfective verbs forming pairs with the following perfective verbs:

улыбну́ться, сказа́ть, подня́ть, спеть, подня́ться, пры́гнуть.

5. Write the first and second person singular of the Future Tense of the verbs given in Exercise 4.

6. Pick out from the Text the verbs in the Imperative Mood. Write the infinitive beside them.

7. Pick out from the Text the sentence in which the verb is used in the Conditional-Subjunctive Mood.

8. Replace the dots by the appropriate verb in the Past Tense or the Conditional-Subjunctive Mood:

1. а) Если ты . . . э́ту кни́гу, ты . . . из неё мно́го интере́сного.	купи́л, купи́л бы узна́л, узна́л бы
б) Вчера́ я . . . э́ту кни́гу и . . . из неё мно́го интере́сного.	
2. а) . . . по́здно, и я не . . . к нему́.	бы́ло, бы́ло бы
б) Не . . . по́здно, я . . . к нему́.	пошёл, пошёл бы

9. Translate into Russian:

1. I should have liked to go to see this play, but I could not get a ticket. 2. I asked him to bring me his dictionary. 3. She wanted us to come and see her. 4. It is necessary for you to read this book.

10. Retell what the author says about:

1. День. 2. Верши́ны гор. 3. Во́лны мо́ря. 4. Со́лнце. 5. Цветы́.

11. Practise reading the Text. Learn by heart the part you like most.

12. Describe a morning in the country.